



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Government
Publications

CAI
- 2006
C11




Canada's Clean Air Act

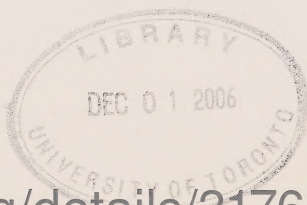
Loi canadienne sur la qualité de l'air



Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto



<https://archive.org/details/31761115514283>



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Government
Publications



Canada's Clean Air Act



Canada



Cleaner Air Means Healthier Canadians

Canadians consistently rank air pollution among their main environmental concerns. They say that the quality of the air they breathe is an important factor in their quality of life—especially in our major cities. In fact, over half of Canadians live in places where the air quality occasionally falls below acceptable standards.

Air pollution comes from a variety of sources, some of the most important being the combustion of fossil fuels from industries, transportation, and heating. Pollution from these types of sources is not only a problem where it originates. It can travel long distances, and react with other airborne chemicals. In other words, air pollution released in one place can have an impact on communities hundreds and even thousands of kilometres away.

Until recently, smog has been mostly a summer problem. But now it is also becoming a more serious concern in the winter when stagnant conditions can allow a build-up of pollutants in the air. Smog and poor air quality continue to cause thousands of deaths each year and hundreds of thousands of severe episodes of asthma and bronchitis, particularly among children and the elderly. During an average year, exposure to air pollution results in an estimated 60,000 emergency room visits and 17,000 hospital admissions in Ontario alone. It is simply unacceptable that many senior Canadians need to be advised not to leave their homes because of a smog warning.

Canadians are concerned about climate change. Reducing the emissions that cause climate change is also a matter of national concern. After four failed plans and over a decade of inaction, this government will move quickly to respond to the need to reduce greenhouse gas emissions.

This government is deeply committed to delivering tangible results that will improve the health of Canadians and their environment. There is a pressing need for federal regulation of air pollution and greenhouse gas emissions—national requirements that will set mandatory targets for emissions that harm the environment. And we must take strong action now.

Canada's New Government has a plan—the Clean Air Regulatory Agenda. This new approach would enable us to establish clear national standards, to move the industry from voluntary compliance to regulations, to monitor progress, and to report to Canadians on the gains that Canada is making in reducing pollution and greenhouse gas emissions.



A New Approach

Introduction of *Canada's Clean Air Act*

The first step is the introduction of *Canada's Clean Air Act*. *Canada's Clean Air Act* would strengthen the legislative basis for taking action on reducing air pollution and greenhouse gases. It contains three key elements:

1. The Act would create a new Clean Air Part in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) to strengthen the government's ability to take action to reduce air emissions.

It would authorize the government to regulate indoor and outdoor air pollutants and greenhouse gases, and require the Ministers of the Environment and Health to establish national air quality objectives, as well as to monitor and report publicly on their attainment. It would also amend CEPA to enable the government to regulate the blending of fuels and their components. This will be an important step towards meeting a 5% renewable fuel content in motor fuels by 2010.

2. It would amend the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* to enhance the Government of Canada's authority to regulate vehicle fuel efficiency. Setting mandatory fuel consumption standards would help ensure reduced greenhouse gas emissions from vehicles purchased in Canada.
3. It would expand authorities under the *Energy Efficiency Act* to allow the government to set energy efficiency standards and labelling requirements for a wider range of consumer and commercial products. Achieving the same comfort and convenience for less energy is one of the most sensible and effective ways to reduce emissions and save money.



Immediate Action

The Act and subsequent Notice of Intent to Regulate would commit to short, medium and long-term industrial air pollution targets. The Government of Canada will consult and propose regulations for:

1. Emissions from Industry

- ✱ Consultations will start immediately with stakeholders on the key elements of integrated air pollutant and greenhouse gas regulations.
- ✱ Development of the overall regulatory framework for key industrial sectors including fossil-fuel fired electricity generation, upstream oil and gas, downstream petroleum, base metal smelters, iron and steel, cement, forest products, and chemicals production.

Short-term (2010-2015)

- ✱ For air pollutants: the Government intends to adopt a target-setting approach based on fixed caps.
- ✱ For greenhouse gases: the Government intends to adopt a target-setting approach based on emissions intensity, one that will yield a better outcome for the Canadian environment than under the plan previously proposed on July 6, 2005 and show real progress on the environment here in Canada.

Medium-term (2020-2025)

- ✱ For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.
- ✱ For greenhouse gases: the Government will build upon the emissions intensity approach with targets that are ambitious enough to lead to absolute reductions in emissions and thus support the establishment of a fixed cap on emissions during this period.

Long-term (2050)

- ✻ For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.
- ✻ For greenhouse gases: the Government is committed to achieving an absolute reduction in greenhouse gas emissions between 45 - 65% from 2003 levels by 2050, and will ask the National Round Table on the Environment and the Economy (NRTEE) for advice on the specific target to be selected and scenarios for how the target could be achieved.

Consultations on the regulatory framework for industrial emissions will include consideration of the compliance options that should be available to industry. One option that will be examined will be a mechanism whereby companies, and potentially governments, could contribute to a technology investment fund that would support the development of transformative technologies for emissions reduction, such as CO₂ sequestration.

In addition, in the coming weeks and months, the government will introduce new regulations, for implementation as early as 2007, pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to address air pollutants from certain products and vehicles:

2. Emissions from On-Road and Off-Road Vehicles and Engines

- ✻ Final regulations to further reduce air pollutant emissions from on-road motorcycles;
- ✻ Amendments to existing regulations further reducing air pollutant emissions from off-road diesel engines and equipment (e.g., those used in construction, mining, forestry, agriculture);
- ✻ New regulations to reduce air pollutant emissions from marine spark-ignition engines and off-road recreational vehicles (e.g., outboards, personal watercraft, snowmobiles, ATVs);
- ✻ New regulations requiring on-board diagnostics systems for on-road heavy duty engines (e.g., heavy trucks, buses); and
- ✻ New regulations to reduce air pollutant emissions from off-road large spark-ignition engines (e.g., forklifts).

3. Emissions from Consumer and Commercial Products

- ✻ Regulations limiting Volatile Organic Compound (VOC) content in: architectural, industrial and maintenance coatings; consumer products; and automobile refinishing coatings (together, paint, cosmetics and cleaning products account for about 18% of VOC emissions in Canada).
- ✻ Regulations to reduce VOC emissions from other consumer and commercial products, including regulations limiting VOC content in additional products such as portable fuel containers; and new strategies and instruments for reducing VOC emissions from printing, aerospace and automotive manufacturing sectors.
- ✻ New regulations under the *Energy Efficiency Act* will set new performance requirements for various consumer and commercial products. Over time, the set of planned new regulations will address about 20 currently unregulated products such as commercial clothes washers and boilers, and will tighten requirements for 10 products such as residential dishwashers and dehumidifiers.

The Government intends to develop measures for improving indoor air quality.

4. Indoor air

- ✻ A new guideline on radon that will be the basis for a national radon strategy.



Moving Forward

- ✱ Development and implementation of sector-specific regulations for air pollutants and greenhouse gases for the above-mentioned key industrial sectors. The government plans to have emissions regulations finalized by 2010 for all sectors, and the necessary tools to monitor and enforce compliance.
- ✱ Expansion of the number of consumer and commercial products covered by air pollution regulations.
- ✱ Additional measures to improve indoor air quality including identification and stricter regulation of a wider range of products that have negative impacts on indoor air quality.
- ✱ Regulations on fuel consumption of road motor vehicles under the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act*, as amended by the proposed *Canada's Clean Air Act*, so as to achieve sustained improvements in fuel efficiency after the expiry of a voluntary agreement with the auto industry in 2010.
- ✱ Minimum energy performance standards for 20 additional products and an increase in the stringency of the standards for 10 currently regulated products. These regulations would address 80% of the energy used in the home and 88% of the energy used in commercial settings.



Our Commitment to Cleaner Air for Canadians

Protecting the environment is everyone's responsibility. All Canadians and all governments have a role to play. The federal government is doing its part by taking action to ensure that human health and the environment are protected for all Canadians.

The Government of Canada will continue to consult with provinces, territories, industries and Canadians in order to set and reach targets for the reduction of both indoor and outdoor air pollutants and greenhouse gas emissions.

Air pollution knows no boundaries. Some of our air pollution comes from other countries, and *Canada's Clean Air Act* and its regulatory agenda would give Canada a credible basis to negotiate reductions in other countries while protecting the health of Canadians and reducing pollution in our own backyard.

We will continue to strive for continuous improvement and progress to protect the health of Canadians and our environment. The time for talk is over. The time for action is now.

For more Information, please contact:

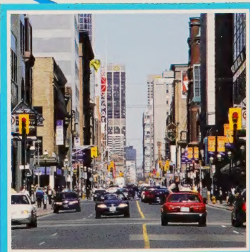
Environment Canada's Inquiry Centre 70 Crémazie Street, Gatineau, PQ K1A 0H3

Telephone: 1-800-688-6767 **E-mail:** enviroinfo@ec.gc.ca





Loi canadienne sur la qualité de l'air





Un air de meilleure qualité améliore la santé des Canadiens et des Canadiennes

Les Canadiens et les Canadiennes classent systématiquement la pollution atmosphérique au rang de leurs principales préoccupations environnementales. Ils disent que l'air qu'ils respirent est un facteur important de la qualité de vie – particulièrement dans nos grandes villes. En fait, plus de la moitié des Canadiens et des Canadiennes vivent dans des lieux où la qualité de l'air tombe parfois au-dessous des normes acceptables.

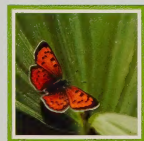
La pollution atmosphérique provient de diverses sources, la plus importante étant la combustion des combustibles fossiles par les industries, les véhicules et le chauffage. La pollution provenant de ces types de sources ne se confine pas au lieu d'où elle émane; elle peut voyager sur de longues distances et entrer en interaction avec d'autres substances chimiques dans l'atmosphère. Autrement dit, la pollution atmosphérique émise dans un lieu peut avoir des conséquences sur les collectivités à des centaines, voire des milliers de kilomètres à la ronde.

Jusqu'à récemment, le smog était essentiellement un problème l'été. Dorénavant, les épisodes de smog en plein hiver sont de plus en plus préoccupants, alors que les conditions stagnantes permettent aux polluants de s'accumuler dans l'air. Le smog et la mauvaise qualité de l'air continuent d'être responsables de milliers de morts chaque année et de centaines de milliers de graves crises d'asthme et de bronchite, en particulier chez les enfants et les personnes âgées. Durant une année moyenne, dans la seule province de l'Ontario, l'exposition à des polluants atmosphériques donne lieu à quelque 60 000 visites dans les salles d'urgence et 17 000 admissions dans les hôpitaux. Il est tout simplement inacceptable qu'au Canada l'on doive recommander à un aussi grand nombre de personnes âgées d'éviter de sortir de chez eux à cause d'une alerte au smog.

Les Canadiens et les Canadiennes sont préoccupés par les changements climatiques. La réduction des émissions responsables des changements climatiques est une préoccupation nationale. Après quatre plans infructueux et plus d'une décennie d'inaction, le présent gouvernement s'emploiera sans tarder à répondre à la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Le présent gouvernement est profondément résolu à atteindre les résultats tangibles qui contribueront à améliorer la santé des Canadiens et des Canadiennes et de leur environnement. Il y a un besoin urgent d'adopter une réglementation fédérale sur la pollution atmosphérique et les émissions de gaz à effet de serre – les exigences nationales qui établiront les objectifs contraignants pour les émissions dommageables pour l'environnement. Et le moment est venu de prendre les mesures énergiques qui s'imposent.

Le nouveau gouvernement du Canada a un plan – le Programme de réglementation de la qualité de l'air. Cette nouvelle approche nous permettra d'établir des normes nationales claires, de faire passer l'industrie d'une conformité volontaire à une réglementation, de suivre les progrès et d'informer les Canadiens et les Canadiennes des avantages qu'il y a à réduire la pollution et les émissions de gaz à effet de serre.



Une nouvelle approche

Dépôt de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*

La première étape est le dépôt de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*. La *Loi canadienne sur la qualité de l'air* renforcerait le fondement législatif pour prendre des mesures visant à réduire la pollution atmosphérique et les gaz à effet de serre. Elle contient trois grands éléments :

1. La Loi créerait une nouvelle Partie sur la qualité de l'air dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999* (LCPE) afin de renforcer la capacité du gouvernement à prendre des mesures pour réduire les émissions atmosphériques. Elle autoriserait le gouvernement à réglementer les polluants atmosphériques intérieurs et extérieurs, ainsi que les gaz à effet de serre, et obligerait les

ministres de l'Environnement et de la Santé à établir des objectifs nationaux en matière de qualité de l'air, à en assurer le suivi et à rendre compte publiquement aux Canadiens et aux Canadiennes de leur atteinte. Elle modifierait également la LCPE afin de permettre au gouvernement de réglementer le mélange des carburants et de leurs composants. Il s'agit d'un pas important vers l'atteinte de l'objectif de 5 % de contenu de carburant renouvelable d'ici 2010.

2. Elle modifierait la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* afin de renforcer le pouvoir du gouvernement du Canada de réglementer l'efficacité du carburant pour les véhicules. L'établissement de normes contraignantes en ce qui a trait à la consommation de carburant aiderait à faire en sorte que les véhicules que nous achetons au Canada produisent moins d'émissions de gaz à effet de serre.
3. Elle augmenterait les pouvoirs aux termes de la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin de permettre au gouvernement d'établir des normes d'efficacité énergétique et des exigences d'étiquetage pour une gamme plus large de produits de consommation et commerciaux. Consommer moins d'électricité pour le même confort et la même commodité est l'un des moyens les plus sensés et les plus efficaces de réduire les émissions et d'économiser.



Dans l'immédiat

La Loi et l'Avis d'intention de réglementer qui suivra constitueraient un engagement à l'égard des objectifs de pollution atmosphérique industrielle à court, moyen et long terme. Le gouvernement du Canada consultera et proposera des règlements pour :

1. Les émissions produites par l'industrie

- ✱ L'amorce immédiate des consultations avec tous les intéressés sur les principaux éléments des règlements sur les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre.
- ✱ L'élaboration du cadre général de réglementation pour les grands secteurs industriels, notamment la production d'électricité dans les centrales alimentées par des combustibles fossiles, les hydrocarbures en amont, le pétrole en aval, les fonderies de métaux de base, le fer et l'acier, le ciment, les produits forestiers et la production de produits chimiques.

À court terme (2010-2015)

- ✱ Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.
- ✱ Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche de l'établissement des objectifs fondée sur l'intensité des émissions, laquelle donnera un meilleur résultat pour l'environnement canadien que le plan proposé précédemment le 6 juillet 2005, et montrera des progrès véritables sur l'environnement ici, au Canada.

À moyen terme (2020-2025)

- ✱ Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'utiliser une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.
- ✱ Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement mettra à profit l'approche fondée sur l'intensité des émissions, en établissant des objectifs suffisamment ambitieux pour se traduire par des réductions absolues et favoriser ainsi l'établissement d'un plafond fixe sur les émissions.

À long terme (2050)

- ✱ Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'utiliser une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.

- ✱ Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement du Canada est résolu à réaliser une réduction absolue des gaz à effet de serre de 45 à 65 % par rapport aux niveaux de 2003, et demandera à la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNEE) de le conseiller sur l'objectif spécifique à sélectionner et sur les façons dont on pourrait l'atteindre.

Les consultations sur le cadre de réglementation pour les émissions industrielles comprendront l'examen des formules de conformité qui devraient être disponibles pour l'industrie. Une des formules qui sera examinée sera un mécanisme en vertu duquel les entreprises, et éventuellement les gouvernements, pourraient contribuer à un fonds d'investissement en technologie qui aiderait à l'élaboration de technologies de transformation pour la réduction des émissions, telles que le piégeage du CO₂.

Par ailleurs, au cours des semaines et des mois à venir, le gouvernement adoptera de nouveaux règlements qui seront mis en œuvre au début de 2007, conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin de réduire les polluants atmosphériques émis par certains produits et véhicules :

2. Les émissions des véhicules routiers et hors route et leurs moteurs

- ✱ Règlement définitif visant à réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques produites par les motocyclettes routières.
- ✱ Modifications apportées aux règlements existants afin de réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques produites par les moteurs et l'équipement diesel hors route (p.ex. ceux qui sont utilisés dans les secteurs de la construction, de l'exploitation minière et forestière et de l'agriculture).
- ✱ Nouveau règlement visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques produites par les moteurs marins à allumage commandé et les véhicules récréatifs hors route (p.ex. hors-bords, motomarines, motoneiges, VTT).
- ✱ Nouveau règlement obligeant à avoir des systèmes diagnostics à bord pour les véhicules routiers lourds (p. ex. camions lourds, autobus).
- ✱ Nouveau règlement visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques produites par les gros moteurs à allumage commandé hors route (p.ex. chariots élévateurs à fourche).

3. Les émissions produites par les produits de consommation et commerciaux

- ✱ Règlement limitant le contenu des composés organiques volatiles (COV) dans les revêtements architecturaux, industriels et d'entretien, les produits de consommation ainsi que les revêtements pour le vernissage de finition d'automobile (pris ensemble, la peinture, les cosmétiques et les nettoyeurs comptent pour 18 % de toutes les émissions de COV au Canada).
- ✱ Règlement visant à réduire les émissions de COV produites par d'autres produits de consommation et commerciaux, notamment les règlements limitant la teneur en VOC dans d'autres produits, tels que les conteneurs de carburant portables, ainsi que de nouvelles stratégies et de nouveaux instruments pour réduire les émissions de COV dans les secteurs de l'imprimerie, de l'aérospatiale et de la fabrication d'automobiles.
- ✱ Nouveau règlement aux termes de la *Loi sur l'efficacité énergétique* établissant de nouvelles exigences de rendement pour divers produits de consommation et commerciaux. Au fil du temps, la série de nouvelles réglementations prévues visera une vingtaine de produits non réglementés, tels que les laveuses et les sècheuses commerciales à vêtements, et resserreront les exigences pour 10 produits, tels que les lave-vaisselle et les déshumidificateurs résidentiels.

Le gouvernement a l'intention d'élaborer des mesures visant à améliorer la qualité de l'air intérieur.

4. Air intérieur

- ✱ Une nouvelle ligne directrice sur le radon qui servira de fondement pour la stratégie nationale sur le radon.



Dans l'avenir

- Élaboration et mise en œuvre de règlements sectoriels pour les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre pour les principaux secteurs industriels susmentionnés. Le gouvernement prévoit que les règlements sur les émissions finales et les outils nécessaires pour surveiller et appliquer la conformité seront mis au point d'ici 2010.
- Accroissement du nombre de produits de consommation et commerciaux visés par les règlements sur la pollution atmosphérique.
- Mesures additionnelles pour améliorer la qualité de l'air intérieur, notamment l'identification et la réglementation plus rigoureuse d'une gamme plus vaste de produits qui ont des incidences négatives sur la qualité de l'air intérieur.
- Règlements sur la consommation de carburant des véhicules moteurs routiers en vertu de la *Loi sur la consommation de carburant des véhicules automobiles* afin de réaliser des améliorations durables en matière de rendement du carburant après l'échéance d'un accord volontaire avec l'industrie automobile en 2010.
- Normes minimales de rendement énergétique pour 20 autres produits et resserrement des normes pour 10 produits actuellement réglementés. Ces règlements viseront 80 % de l'énergie utilisée au foyer et 88 % de l'énergie utilisée dans les établissements commerciaux.



Notre engagement à l'égard d'un air de meilleure qualité pour les Canadiens et les Canadiennes

La protection de l'environnement est la responsabilité de tout le monde. Tous les Canadiens et les Canadiennes et tous les gouvernements ont un rôle à jouer. Le gouvernement fédéral fait sa part en adoptant des mesures pour protéger la santé et l'environnement des Canadiens et des Canadiennes.

Le gouvernement du Canada continuera de consulter les provinces, les territoires et l'industrie ainsi que les Canadiens et les Canadiennes afin d'établir et d'atteindre les objectifs de réduction des émissions de polluants atmosphériques et de gaz à effet de serre intérieurs et extérieurs.

La pollution ne connaît pas de frontières. Une partie de notre pollution atmosphérique nous provient d'autres pays, et la *Loi canadienne sur la qualité de l'air* et son plan de réglementation lui donneront une base crédible pour négocier des réductions dans d'autres pays tout en protégeant la santé des Canadiens et des Canadiennes et en réduisant la pollution dans notre propre cour arrière.

Nous continuerons d'œuvrer sans relâche à des améliorations et à des progrès constants pour protéger la santé des Canadiens et des Canadiennes et de notre environnement. Il est fini le temps de parler. Le moment est venu d'agir.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

L'Informathèque d'Environnement Canada 70, rue Crémazie, Gatineau (Québec) K1A 0H3

Téléphone : 1-800-688-6767 **Courriel :** enviroinfo@ec.gc.ca



NEWS RELEASE

CANADA'S CLEAN AIR ACT DELIVERED TO CANADIANS

OTTAWA, October 19, 2006 -The Honourable Rona Ambrose, Minister of the Environment, gave Canadians the first and central component of Canada's New Government's environmental Agenda when she introduced *Canada's Clean Air Act* in Parliament today.

"We listened to Canadians. They told us they were concerned about worsening air quality and increasing emissions of greenhouse gases," said Minister Ambrose. "After more than a decade of inaction on the environment by the previous government, *Canada's Clean Air Act* is the first step in turning things around to protect the health of Canadians."

The Act and subsequent Notice of Intent to regulate demonstrate a clear commitment to the establishment of short-, medium- and long-term industrial air pollution targets. These fixed targets would compel polluters to respect emissions limits and will be at least as stringent as those in other leading environmental countries.

"Previously, voluntary targets were set according to what industry felt they could live with," explained Minister Ambrose. "This is a historic Act as we are the first government that is regulating and enforcing emission targets. We are doing this with the health of Canadians in mind."

The Honourable Tony Clement, Minister of Health, noted that smog can worsen existing heart and lung problems and causes thousands of deaths each year.

"The proposed Clean Air Act will go a long way towards improving the health of Canadians," added Minister Clement. "Most vulnerable Canadians such as young children, elderly Canadians, and people who suffer from chronic heart and respiratory illnesses will definitely benefit from our action to improve the quality of the air we breathe."

Short-term intensity based greenhouse gas reduction targets would be set in consultation with provinces and territories and all affected industry sectors. This dynamic approach will ensure better results for the environment.

The Government is committed to achieving an absolute reduction in GHG emissions between 45 and 65% from 2003 levels by 2050.

.../2



"These targets would exceed those proposed by the previous government and will produce real environmental progress here in Canada," said Ambrose.

The Honourable Gary Lunn, Minister of Natural Resources, said new and emerging technologies will play a significant role in helping industry achieve the targets.

"The largest untapped source of energy is the energy we waste," said Minister Lunn. "Amendments to the *Energy Efficiency Act* will help Canadians use the most energy-efficient products, reduce their energy use and improve air quality."

The Government is proud that Canada has one of the most fuel efficient fleets in North America. This New Government will continue to seek fuel consumption improvements for cars and light duty trucks.

"We will develop regulations that will build on the voluntary commitment the auto industry made collectively that calls for a reduction of 5.3 MT of greenhouse gases by 2010," stated the Honourable Lawrence Cannon, Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

Under the Clean Air Regulatory Agenda, over the next twelve months, the Government will introduce new regulations pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999 to address air pollutants from certain consumer products and vehicles.

Over the next three years, new regulations, targets and timelines will be discussed and set. They will lead to significant and long-term reductions in air pollution and greenhouse gas emissions from industry, transportation and consumer products, as well as new standards for energy efficiency in a wide range of everyday products and appliances.

The Act also supports expanded use of equivalency agreements with provinces and territories to allow for regulatory cooperation and avoid overlap and duplication. Finally, it gives the Government enhanced powers to monitor polluters and also requires all environmental fines levied for non-compliance go into an environmental damages fund that will be applied directly to cleaning up the environment.

For more information, please visit Environment Canada's Clean Air Online site at:
<http://www.ec.gc.ca/cleanair-airpur>.

For further information, please contact:

Shannon Haggarty
Office of the Minister of the Environment
(819) 997-1441

Media Relations
Environment Canada
(819) 934-8008
1-888-908-8008

Erik Waddell
A/Director of Communications
Office of the Minister of Health
(613)-957-0200

Media Relations
Health Canada
(613) 957-2983

Kathleen Olson
A/Director Of Communications
Office of the Minister of Natural Resources
(613) 996-2007

Ghyslaine Charron
Media Relations
Natural Resources Canada
(613) 992-4447

Natalie Sarafian
Press Secretary
Office of the Minister of Transport
Infrastructure and Communities
(613) 991-0700

Robin Browne
Communications
Transport Canada
(613) 993-0055

(Également offert en français)

Pour de plus d'informations, veuillez visiter le site d'Environnement Canada « Branché sur l'air pur » : <http://www.ec.gc.ca/cleanair-airpur>.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec :

Shannon Haggarty
Directeur des communications
Cabinet de la ministre de l'Environnement
819-997-1441
1-888-908-8008
Environnement Canada
Relations avec les médias

Eric Waddell
Directeur des communications intermédiaire
Cabinet du ministre de la Santé
613-957-0200
Santé Canada
Relations avec les médias

Kathleen Olson
Directrice des communications intermédiaire
Cabinet du ministre des Ressources
naturelles
613-996-2007
Ghyslain Charron
Relations avec les médias
Ressources naturelles Canada
613-992-4447

Natalie Sarafan
Attaché de presse
Cabinet du ministre des Transports
Infrastructure et collectivités
613-991-0700
Robin Browne
Communications
Transports Canada
613-993-0055

(Also available in English)

Par ailleurs, le gouvernement est résolu à réaliser, d'ici 2050, une réduction absolue des émissions de gaz à effet de serre d'entre 45 % et 65% par rapport aux niveaux de 2003.

« Ces objectifs dépasseraient ceux qui avaient été proposés par le gouvernement précédent et produiront des progrès environnementaux véritables ici, au Canada », a déclaré la ministre Ambrose.

L'honorable Gary Lunn, ministre des Ressources naturelles, a pour sa part déclaré que les technologies nouvelles et émergentes contribueront pour beaucoup à aider l'industrie à atteindre les objectifs.

« La plus grande source d'énergie non exploitée est celle que nous gaspillons », a fait observer le ministre Lunn. Les modifications que nous apportons à la *Loi sur l'efficacité énergétique* aideront les Canadiens à utiliser les produits ayant le plus haut rendement énergétique, à réduire leur utilisation d'énergie et à améliorer la qualité de l'air. »

Le gouvernement est fier que le Canada dispose d'une des flottes les plus efficaces sur le plan de la consommation de carburant en Amérique du Nord. Le nouveau gouvernement continuera de s'employer à obtenir des améliorations à la consommation de carburant pour les automobiles et les camions légers.

« Nous élaborerons avec l'industrie des règlements qui mettront à profit l'engagement volontaire prise par l'industrie automobile, et qui appellent à une réduction de 5,3 MT de gaz à effet de serre d'ici 2010 », a déclaré l'honorable Lawrence Cannon, ministre des Transports, des Infrastructures et des Collectivités.

En vertu du Programme de réglementation de la qualité de l'air, le gouvernement adoptera, au cours des douze mois qui viennent, de nouveaux règlements conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999* pour réduire les polluants atmosphériques émis par certains produits de consommation et véhicules.

Au cours des trois prochaines années, de nouveaux règlements, objectifs et échéanciers seront étudiés et établis. Ils contribueront à des réductions importantes et durables des émissions de pollution atmosphérique et de gaz à effet de serre produites par les industries, les transports et les produits de consommation, ainsi qu'à de nouvelles normes d'efficacité énergétiques pour une vaste gamme de produits et d'appareils que nous utilisons quotidiennement.

La loi encourage une plus grande utilisation des accords d'équivalence avec les provinces et les territoires afin de favoriser la coopération en matière de réglementation et de prévenir le chevauchement et le double emploi. Enfin, elle confère au gouvernement des pouvoirs accrus pour surveiller les pollueurs et exiger également que toutes les amendes environnementales prélevées pour non-conformité soient déposées dans un fonds de lutte contre les dommages à l'environnement, fonds qui sera directement consacré à l'assainissement de l'environnement.

COMMUNIQUE

LA LOI CANADIENNE SUR LA QUALITÉ DE L'AIR EST PRÉSENTÉE AUX CANADIENS ET CANADIENNES

OTTAWA, 19 octobre 2006 – L'honorable Rona Ambrose, ministre de l'Environnement, a présenté aux Canadiens et Canadiennes la première composante – et composante maîtresse – du Programme environnemental du nouveau gouvernement du Canada, en déposant aujourd'hui au Parlement la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*.

« Nous avons écouté les Canadiens et les Canadiennes. Ils nous ont dit qu'ils étaient préoccupés par la détérioration de la qualité de l'air et l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre (GES) », a déclaré la ministre Ambrose. Après plus d'une décennie d'inaction en matière d'environnement par le gouvernement précédent, la *Loi canadienne sur la qualité de l'air* est la première étape d'un redressement véritable de la situation pour protéger la santé des Canadiens et des Canadiennes. »

La Loi et l'Avis d'intention de réglementer qui suivra démontreront un engagement clair à l'égard de l'établissement d'objectifs à court, moyen et long terme en matière de pollution atmosphérique industrielle. Ces objectifs fixes contraindraient les pollueurs à respecter les limites d'émissions et seront au moins aussi rigoureux que ceux d'autres grands pays défenseurs de l'environnement.

« Auparavant, les objectifs volontaires étaient établis en fonction de ce que l'industrie jugeait acceptable », a expliqué la ministre. Cette loi est historique, d'autant plus que nous sommes le premier gouvernement à réglementer et à appliquer des objectifs d'émissions. Et c'est en pensant à la santé des Canadiens que nous le faisons. »

L'honorable Tony Clement, ministre de la Santé, a fait observer que le smog peut exacerber les problèmes cardiaques et respiratoires et causer des millions de morts chaque année.

« Le projet de loi sur la qualité de l'air contribuera considérablement à améliorer la santé des Canadiens », a ajouté le ministre Clement. Les Canadiens les plus vulnérables, notamment les enfants, les personnes âgées et les personnes souffrant de maladies cardiaques et respiratoires chroniques, bénéficieront incontestablement des mesures que nous prenons pour améliorer la qualité de l'air que nous respirons. »

Les objectifs à court terme de réduction des gaz à effet de serre fondés sur l'intensité seront établis en consultation avec les provinces et territoires et tous les secteurs industriels visés. Cette approche dynamique assurera de meilleurs résultats pour l'environnement.

BACKGROUND

THE NEED FOR IMMEDIATE ACTION – CANADA'S NEW CLEAN AIR REGULATORY AGENDA

Canadians are concerned about the quality of the air they breathe and their changing environment. Harmful air emissions continue to affect our health, our environment, our economy as well as our quality of life. That is why we are taking immediate action on reducing air pollution and greenhouse gases.

Furthermore, Canada is lagging behind other countries: air quality in Canada has worsened over the past decade. In fact, according to an OECD study Canada ranks near the bottom of all OECD countries in term of per capita emissions of smog-causing pollutants. Canada's New Government is committed to taking action and achieving real environmental results after over a decade of inaction.

This is why, within months of taking office, this government invested in tax credits and new funding to increase public transit ridership and rallied all governments behind the goal of reaching 5% renewable content in motor fuels by 2010. This is also why we are acting quickly to prevent air emissions of mercury from scrapped cars and to ban harmful chemicals found in stain repellants and flame retardants.

That same commitment to effective action has convinced Canada's New Government that a new approach to air quality and climate change is needed.

The previous Government relied heavily on voluntary approaches that have not achieved results. The need for action is evident from the growing incidence of respiratory illnesses over the past decade, and was confirmed in numerous recent reports (such as from the Ontario Medical Association <<http://www.oma.org/Health/smog/ground.asp>, and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/c2006menu_e.html).

Previously, air pollutants and greenhouse gases were treated separately despite the fact that they often come from the same sources. Comprehensive standards on air pollution and greenhouse gas emissions will provide certainty to industry to allow the greatest use of technology to make the investments needed to reduce both.

Canada's Clean Air Act would provide for stronger authorities to regulate air pollutants and greenhouse gases. It would also increase accountability through enhanced monitoring, reporting and enforcement.



Timeline for action

Tabling *Canada's Clean Air Act*

The first step is tabling *Canada's Clean Air Act*. *Canada's Clean Air Act* would strengthen the legislative basis for taking action on reducing air pollution and greenhouse gases. It would contain three key elements:

1. The Act would create a new Clean Air Part in the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999 (CEPA) to strengthen the government's ability to take action to reduce air emissions. It would authorize the government to regulate indoor and outdoor air pollutants and greenhouse gases, and require the Ministers of the Environment and Health to establish national air quality objectives, as well as to monitor and report publicly on their attainment. It would also amend CEPA to enable the government to regulate the blending of fuels and their components. This would be an important step towards achieving a 5% renewable fuel content by 2010.
2. It would amend the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* to modernize the Government of Canada's authority to regulate new motor vehicle fuel efficiency. Setting mandatory fuel consumption standards would help reduce greenhouse gas emissions from vehicles purchased in Canada.
3. And it would expand authorities under the *Energy Efficiency Act* to allow the government to set energy efficiency standards and labelling requirements for a wider range of consumer and commercial products. Achieving the same comfort and convenience for less energy is one of the most sensible and effective ways to reduce emissions and save money.

Immediate Action

The Act and Notice of Intent to Regulate would commit to establishing short, medium and long-term industrial air pollution targets. The Government of Canada would consult and propose regulations for:

1. Emissions from Industry

- Consultations would start immediately with stakeholders on the key elements of integrated air pollutant and greenhouse gas regulations.
- Development of the overall regulatory framework for key industrial sectors including fossil-fuel fired electricity generation, upstream oil and gas, downstream petroleum, base metal smelters, iron and steel, cement, forest products, and chemicals production.

Short-term (2010-2015)

- For air pollutants: the Government intends to adopt a target-setting approach based on fixed caps.
- For greenhouse gases: the Government intends to adopt a target-setting approach based on emissions intensity, one that will yield a better outcome for the Canadian environment than under the plan previously proposed on July 16, 2005 and show real progress on the environment here in Canada.

Medium-term (2020-2025)

- For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.

- For greenhouse gases: the Government will build upon the emissions intensity approach with intensity targets that are ambitious enough to lead to absolute reductions in emissions and thus support the establishment of a fixed cap on emissions during this period.

Long-term (2050)

- For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.
- For greenhouse gases: the Government commits to achieve an absolute reduction in greenhouse gas emissions between 45 and 65% from 2003 levels by 2050, and will ask the National Round Table on the Environment and the Economy (NRTEE) for advice on the specific target to be selected and scenarios for how the target could be achieved.

Consultations on the regulatory framework for industrial emissions will include consideration of the compliance options that should be available to industry. One option that will be examined will be a mechanism whereby companies, and potentially governments, could contribute to a technology investment fund that would support the development of transformative technologies for emissions reduction, such as CO₂ sequestration.

In addition, in the coming weeks and months, the government will introduce new regulations, for implementation as early as 2007, pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999 to address air pollutants from certain products and vehicles:

2. Emissions from On-Road and Off-Road Vehicles and Engines

- Final regulations to further reduce air pollutant emissions from on-road motorcycles;
- Amendments to existing regulations further reducing air pollutant emissions from off-road diesel engines and equipment (e.g., those used in construction, mining, forestry, agriculture);
- New regulations to reduce air pollutant emissions from marine spark-ignition engines and off-road recreational vehicles (e.g., outboards, personal watercraft, snowmobiles, ATVs);
- New regulations requiring on-board diagnostics systems for on-road heavy duty engines (e.g., heavy trucks, buses); and
- New regulations to reduce air pollutant emissions from off-road large spark-ignition engines (e.g., forklifts).

3. Emissions from Consumer and Commercial Products

- Regulations limiting Volatile Organic Compound (VOC)¹ content in: architectural, industrial and maintenance coatings; consumer products; and automobile refinishing coatings (together, paints, cosmetics and cleaning products account for about 18% of VOC emissions in Canada).
- Regulations to reduce VOC emissions from other consumer and commercial products, including regulations limiting VOC content in additional products such as portable fuel containers; and new strategies and instruments for reducing VOC emissions from printing, aerospace and automotive manufacturing sectors.
- New regulations under the *Energy Efficiency Act* will set new performance requirements for various consumer and commercial products. Over time, the set of planned new regulations will address about 20 currently unregulated products such as commercial clothes washers and boilers, and will tighten requirements for 10 products such as residential dishwashers and dehumidifiers.

¹ VOC are chemicals that, once released in the atmosphere, react with sunlight and produce ground-level ozone, which is associated with increased rates of lung cancer, cardiovascular problems and other serious illnesses.

The Government intends to develop measures for improving indoor air quality.

4. Indoor air

- A new guideline on radon that will be the basis for a national radon strategy².

Moving Forward

- Development and implementation of sector-specific regulations for air pollutants and greenhouse gases for the above-mentioned key industrial sectors. The government plans to have emissions regulations finalized by 2010 for those sectors, and the necessary tools to monitor and enforce compliance.
- Expansion of the number of consumer and commercial products covered by air pollution regulations.
- Additional measures to improve indoor air quality including identification and stricter regulation of a wider range of products that have negative impacts on indoor air quality.
- Regulations on fuel consumption of road motor vehicles under the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* that will build on the voluntary commitment the auto industry made collectively in 2005 that calls for a reduction of 5.3MT of GHGs by 2010, through ongoing improvements in fuel consumption performance.
- Minimum energy performance standards for 20 additional products and an increase in the stringency of the standards for 10 currently regulated products. These regulations will address 80% of the energy used in the home and 88% of the energy used in commercial settings.

² Radon is a naturally occurring radioactive gas that is often present in the homes of Canadians. It is the leading cause of lung cancer among non-smokers.

- Une nouvelle ligne directrice sur le radon qui servira de fondement pour la stratégie nationale sur le radon.

Dans l'avenir

- Elaboration et mise en œuvre de règlements sectoriels pour les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre pour les principaux secteurs industriels susmentionnés. Le gouvernement prévoit que les règlements sur les émissions finales et les outils nécessaires pour surveiller et appliquer la conformité seront mis au point d'ici 2010.
- Accroissement du nombre de produits de consommation et commerciaux visés par les règlements sur la pollution atmosphérique.
- Mesures additionnelles pour améliorer la qualité de l'air intérieur, notamment l'identification et la réglementation plus rigoureuse d'une gamme plus vaste de produits qui ont des incidences négatives sur la qualité de l'air intérieur.
- Règlements sur la consommation de carburant des véhicules moteurs routiers en vertu de la *Loi sur la consommation de carburant des véhicules automobiles*, qui mettra à profit l'engagement volontaire prise collectivement par l'industrie de l'automobile en 2005, et qui appelle à une réduction, d'ici 2010, de 5,3 MT de GES, grâce à des améliorations constantes dans le rendement de la consommation de carburant.
- Normes minimales de rendement énergétique pour 20 autres produits et resserrément des normes pour 10 produits actuellement réglementés. Ces règlements viseront 80 % de l'énergie utilisée au foyer et 88 % de l'énergie utilisée dans les établissements commerciaux.

Par ailleurs, au cours des semaines et des mois à venir, le gouvernement adoptera de nouveaux règlements qui seront mis en œuvre au début de 2007, conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) afin de réduire les polluants atmosphériques émis par certains produits et véhicules :

2. Les émissions de véhicules routiers et hors route et leurs moteurs
 - Règlement définitif visant à réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques produites par les motocyclettes routières.
 - Modifications apportées aux règlements existants afin de réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques produites par les moteurs et l'équipement diesel hors route (p.ex. ceux qui sont utilisés dans les secteurs de la construction, de l'exploitation minière et forestière et de l'agriculture).
 - Nouveau règlement visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques produites par les moteurs marins à allumage commandé et les véhicules récréatifs hors route (p.ex. hors-bords, motomarines, motoneiges, VTT).
 - Nouveau règlement obligeant à avoir des systèmes diagnostics à bord pour les véhicules routiers lourds (p. ex. camions lourds, autobus).
 - Nouveau règlement visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques produites par les gros moteurs à allumage commandé hors route (p.ex. chariots élévateurs à fourche).

3. Les émissions produites par les produits de consommation et commerciaux
 - Règlement limitant le contenu des composés organiques volatiles (COV)¹ dans les revêtements architecturaux, industriels et d'entretien, les produits de consommation ainsi que les revêtements pour le vernissage de finition d'automobile (pris ensemble, la peinture, les cosmétiques et les nettoyeurs comptent pour 18 % de toutes les émissions de COV au Canada).
 - Règlement visant à réduire les émissions de COV produites par d'autres produits de consommation et commerciaux, notamment les règlements limitant la teneur en VOC dans d'autres produits, tels que les contenants de carburant portables, ainsi que de nouvelles stratégies et de nouveaux instruments pour réduire les émissions de COV dans les secteurs de l'imprimerie, de l'aérospatiale et de la fabrication d'automobiles.
 - Nouveau règlement aux termes de la *Loi sur l'efficacité énergétique* établissant de nouvelles exigences de rendement pour divers produits de consommation et commerciaux. Au fil du temps, la série de nouvelles réglementations prévues visera une vingtaine de produits non réglementés, tels que les laveuses et les sècheuses commerciales à vêtements, et resserrent les exigences pour 10 produits, tels que les lave-vaisselle et les déshumidificateurs résidentiels.

Le gouvernement a l'intention d'élaborer des mesures visant à améliorer la qualité de l'air intérieur.

4. Air intérieur

¹ Les VOC sont des substances chimiques qui, une fois rejetées dans l'atmosphère, réagissent à la lumière et produisent de l'ozone troposphérique, qui contribue à des taux accrus de cancer, de problèmes cardiovasculaires et d'autres maladies graves.

Dans l'immédiat

La Loi et l'Avis d'intention de réglementer qui suivra constituerait un engagement à l'égard des objectifs de pollution atmosphérique industrielle à court, moyen et long terme. Le gouvernement du Canada consultera et proposera des règlements pour :

1. Les émissions produites par l'industrie
 - L'annonce immédiate des consultations avec tous les intéressés sur les principaux éléments des règlements sur les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre.
 - L'élaboration du cadre général de réglementation pour les grands secteurs industriels, notamment la production d'électricité dans les centrales alimentées par des combustibles fossiles, les hydrocarbures en amont, le pétrole en aval, les fonderies de métaux de base, le fer et l'acier, le ciment, les produits forestiers et la production de produits chimiques.

A court terme (2010-2015)

- Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.
- Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche fondée sur l'intensité des émissions, laquelle donnera un meilleur résultat pour l'environnement canadien que le plan proposé précédemment le 6 juillet 2005, et montrera des progrès véritables sur l'environnement ici, au Canada.

A moyen terme (2020-2025)

- Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'utiliser une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.
- Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement mettra à profit l'approche fondée sur l'intensité des émissions, en établissant des objectifs suffisamment ambitieux pour se traduire par des réductions absolues et favoriser ainsi l'établissement d'un plafond fixe sur les émissions.

A long terme (2050)

- Pour les polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'utiliser une approche de l'établissement des objectifs fondée sur des plafonds fixes.
- Pour les émissions de gaz à effet de serre : le gouvernement du Canada est résolu à réaliser une réduction absolue des gaz à effet de serre de 45 à 65 % par rapport aux niveaux de 2003, et demandera à la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNE) de le conseiller sur l'objectif spécifique à sélectionner et sur les façons dont on pourrait l'atteindre.

Les consultations sur le cadre de réglementation pour les émissions industrielles comprendront l'examen des formules de conformité qui devraient être disponibles pour l'industrie. Une des formules qui sera examinée sera un mécanisme en vertu duquel les entreprises, et éventuellement les gouvernements, pourraient contribuer à un fonds d'investissement en technologie qui aiderait à l'élaboration de technologies de transformation pour la réduction des émissions, telles que le piégeage du CO₂.

Auparavant, les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre étaient traités séparément, en dépit du fait qu'ils proviennent souvent des mêmes sources. L'adoption de normes globales sur la pollution atmosphérique et les émissions de gaz à effet de serre donnera à l'industrie la certitude de l'importance d'investir davantage dans la technologie pour réduire les deux.

Aux termes de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*, les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre seront plus sévèrement réglementés, et la responsabilisation sera accrue, grâce des mesures plus rigoureuses de surveillance, de déclaration et d'inspection.

Le calendrier des mesures à prendre

Dépôt de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*

La première étape est le dépôt de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*. La *Loi canadienne sur la qualité de l'air* renforcerait le fondement législatif pour prendre des mesures visant à réduire la pollution atmosphérique et les gaz à effet de serre. Elle contiendrait trois grands éléments :

1. La Loi créerait une nouvelle Partie sur la qualité de l'air dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999* (LCPE) afin de renforcer la capacité du gouvernement à prendre des mesures pour réduire les émissions atmosphériques intérieures et extérieures, ainsi que les gaz à effet de serre, et obligerait les ministres de l'Environnement et de la Santé à établir des objectifs nationaux en matière de qualité de l'air, à en assurer le suivi et à rendre compte publiquement aux Canadiens et aux Canadiennes de leur atteinte. Elle modifierait également la LCPE afin de permettre au gouvernement de mélanger des carburants et de leurs composants. Il s'agit d'un pas important vers l'atteinte de l'objectif de 5 % de contenu de carburant renouvelable d'ici 2010.

2. Elle modifierait la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* afin de renforcer le pouvoir du gouvernement du Canada de réglementer l'efficacité du carburant pour les véhicules. L'établissement de normes contraignantes en ce qui a trait à la consommation de carburant aiderait à faire en sorte que les véhicules que nous achetons au Canada produisent moins d'émissions de gaz à effet de serre.

3. Elle augmenterait les pouvoirs aux termes de la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin de permettre au gouvernement d'établir des normes d'efficacité énergétique et des exigences d'étiquetage pour une gamme plus large de produits de consommation et commerciaux. Consommer moins d'électricité pour le même confort et la même commodité est l'un des moyens les plus sensés et les plus efficaces de réduire les émissions et d'économiser.

FICHE TECHNIQUE

Gouvernement du Canada

www.gc.ca

L'URGENCE D'AGIR MAINTENANT –

LE NOUVEAU PROGRAMME DE RÉGLEMENTATION DE LA QUALITÉ DE L'AIR DU CANADA

Les Canadiennes et les Canadiens sont préoccupés par la qualité de l'air qu'ils respirent et les changements de leur environnement. Les émissions atmosphériques nocives continuent de se répercuter sur notre santé, notre environnement, notre productivité économique ainsi que notre qualité de vie. C'est la raison pour laquelle nous prenons immédiatement des mesures pour réduire la pollution atmosphérique et les gaz à effet de serre (GES).

Qui plus est, le Canada tire de l'arrière par rapport à d'autres pays. La qualité de l'air s'est détériorée au Canada durant la décennie écoulée. En fait, selon une étude de l'OCDE, le Canada se classe presque au dernier rang des pays membres de l'OCDE en termes d'émissions per capita de polluants causant le smog. Le nouveau gouvernement du Canada s'engage à agir et à obtenir des résultats environnementaux véritables après plus d'une décennie d'inaction.

Voilà pourquoi, après seulement quelques mois au pouvoir, le présent gouvernement a investi dans des crédits d'impôt et de nouveaux fonds pour accroître le nombre d'utilisateurs des transports en commun et inciter les autres ordres de gouvernement à réaliser leur l'objectif d'atteindre 5 % de carburant renouvelable d'ici 2010. C'est aussi pourquoi nous agissons sans tarder afin de prévenir les émissions de mercure des vieilles voitures à la ferraille et d'interdire les produits chimiques présents dans les produits antitaches et ignifuges.

Ce même engagement à prendre des mesures efficaces a convaincu le nouveau gouvernement du Canada qu'il fallait adopter une nouvelle approche à l'égard de la qualité de l'air et des changements climatiques.

Le gouvernement précédant comptait beaucoup sur des approches volontaires qui n'ont pas donné de résultats. La nécessité d'agir est évidente lorsque l'on constate la hausse constante des maladies respiratoires au cours des dix dernières années, comme le confirment de nombreux rapports (comme celui de la Ontario Medical Association (OMA) <<http://www.oma.org/Health/smog/ground.asp>, et celui du Commissaire à l'environnement et au développement durable (CEDD) http://www.oag-bvg.gc.ca/dominio/reports.nsf/html/c2006menu_f.html).

BACKGROUND

TACKLING AIR POLLUTION FROM ALL SOURCES

Canada's Clean Air Act takes a comprehensive approach to the problem of worsening air quality and greenhouse gases. It will take a strict but fair approach to improve the air we breathe and protect our environment. It will set clear targets and timelines for key economic sectors, from the energy we consume, to the products we use, to the cars we drive.

Carbon dioxide gets released into the atmosphere from the manufacture of every dishwasher, from the production of the electricity that runs it, and out of the exhaust of the truck that delivered it. In the future, all will be subject to regulated standards. The same is true for all kinds of every day products, liable to have a role in the emissions of a wide range of climate or health-affecting chemicals.

The Government will establish targets and timelines which measurably reduce the impact of air pollutants on the health of Canadians, particularly the most vulnerable (children, the elderly, and those with pre-existing cardio-vascular and respiratory diseases). Current health evidence indicates that in all parts of the country, improvements in air quality would result in health benefits. The targets and timelines will also measurably reduce the impact of air emissions on the environment. For air pollutants the Government intends to adopt a target-setting approach based on fixed caps for short-, medium- and long-term. For GHGs, in the short-term, the Government intends to adopt a target-setting approach based on emissions intensity, one that show real progress on the environment here in Canada. In the medium-term, it will build upon the emissions intensity approach with intensity targets that are ambitious enough to lead to absolute reductions in emissions and thus support the establishment of a fixed cap on emissions during this period. And in the long-term, the Government is committed to achieving an absolute reduction in GHG emissions between 45 and 65% from 2003 levels by 2050.

Taking action on energy efficiency

A substantial part of the reductions Canada can achieve in air pollution and greenhouse gases can and should come from the energy we do not waste in the first place. *Canada's Clean Air Act* will amend the *Energy Efficiency Act* and give the Government of Canada expanded authority to regulate products that affect or control energy



consumption, such as thermostats, and to help Canadians purchase the most energy-efficient products. Taking action on energy efficiency will help forestall asthma episodes, climate change and electricity bill shocks all at the same time.

Taking action in the transportation sector

The Clean Air Regulatory Agenda will lead the way to reductions in the emissions of air pollutants and greenhouse gases from the transportation sector as well.

Consistent with this goal, the Government of Canada will propose the following regulations in the next twelve months:

- Final regulations to further reduce air pollutant emissions from on-road motorcycles;
- Amendments to existing regulations further reducing air pollutant emissions from off-road diesel engines and equipment (e.g., those used in construction, mining, forestry, agriculture);
- New regulations to reduce air pollutant emissions from marine spark-ignition engines and off-road recreational vehicles (e.g., outboards, personal watercraft, snowmobiles, ATVs);
- New regulations requiring on-board diagnostics systems for on-road heavy duty engines (e.g., heavy trucks, buses); and
- New regulations to reduce air pollutant emissions from off-road large spark-ignition engines (e.g., forklifts).

In the medium term, there is a need for regulatory action on greenhouse gas emissions from the transport sector. Emissions from cars and trucks account for about 75% of Canada's total transportation greenhouse gas emissions, and passenger travel accounts for about half of that. Under *Canada's Clean Air Act*, the Government will issue regulations in order to limit greenhouse gas emissions from cars and trucks. *Canada's Clean Air Act* will amend the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* to modernize the Government's authority to regulate new motor vehicle fuel consumption.

Setting mandatory fuel consumption standards will help ensure reduced greenhouse gas emissions from the vehicles that we buy. The Government intends to regulate the fuel consumption of road motor vehicles after the expiry of the Memorandum of Understanding between the auto industry and the Government of Canada. The Government will develop regulations that will build on the voluntary commitment the

auto industry made collectively in 2005 that calls for a reduction of 5.3MT of GHGs by 2010, through ongoing improvements in fuel consumption performance. The new regulations will come into effect as 2011 models appear in Canada's showrooms.

Under the *Railway Safety Act*, the Ministers of Transport and Environment will support a Memorandum of Understanding that has been negotiated with the Railway Association of Canada that ensures that the rail industry continues to improve its GHG emissions performance between 2006 and 2010. The Minister of Transport will develop and implement new regulations under the *Railway Safety Act* to take effect in 2011.

The Ministers of Transport, with the Minister of the Environment, will support the development of new international standards established by the International Maritime Organization for controlling air pollution from ships, and will ensure their application domestically under the *Canada Shipping Act*. This will include support for a process to designate North American coasts as areas where ships must reduce sulphur emissions.

Negotiations at the International Maritime Organization are on-going, and for this reason it is difficult to project the extent of reductions that will be achieved through the adoption of the international regulations. However, in the first round of negotiations, reductions in standards for nitrogen oxide emissions (smog forming emissions) by up to 85% below existing standards have been discussed. These standards would apply to new engines installed in new vessels.

voitures et des camions. La *Loi canadienne sur la qualité de l'air* modifiera la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* afin de moderniser le pouvoir du gouvernement à réglementer la consommation de carburant des nouveaux véhicules.

- La création de normes obligatoires de consommation de carburant contribuera à réduire les émissions de gaz à effet de serre des véhicules que nous achetons. Le gouvernement a l'intention de réglementer la consommation de carburant des véhicules moteurs routiers une fois que prendra fin le protocole d'entente entre l'industrie de l'automobile et le gouvernement du Canada. Le gouvernement élaborera aussi des règlements qui s'inspireront de l'engagement volontaire qu'a pris l'ensemble de l'industrie de l'automobile en 2005 et qui prévoient une réduction de 5,3 millions de tonnes de GES d'ici 2010 en améliorant le rendement de la consommation de carburant. Les nouveaux règlements entreront en vigueur à la date où les modèles 2011 feront leur entrée dans les salles de démonstration au Canada.

En vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, les ministres de l'Environnement et des Transports accorderont leur soutien au protocole d'entente qui a été négocié avec l'Association des chemins de fer du Canada qui vise à s'assurer que l'industrie ferroviaire continue à améliorer le rendement de ses émissions de GES entre 2006 et 2010. Le ministre des Transports élaborera de nouveaux règlements qui entreront en vigueur dans le cadre de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* en 2011.

Le ministre des Transports, de concert avec la ministre de l'Environnement, appuiera le développement de nouvelles normes internationales, fixées par l'Organisation maritime internationale (OMI), afin de contrôler la pollution atmosphérique causée par les navires, et s'assurera de leur application au pays en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, ce qui comporte le soutien d'un processus visant à désigner les côtes nord-américaines comme zones où les navires doivent réduire leurs émissions de soufre.

Les négociations avec l'Organisation maritime internationale sont en cours et, pour cette raison, il est difficile de prévoir l'ampleur des réductions qui seront faites dans le cadre de l'adoption des règlements internationaux. Toutefois, au cours du premier cycle de négociation, on a discuté d'une réduction des émissions des oxydes d'azote (émissions génératrices du smog) pouvant aller jusqu'à 85 p. 100 des normes existantes. Ces normes s'appliqueraient aux nouveaux moteurs installés dans les nouveaux navires.

Passer à l'action en matière d'efficacité énergétique

Une partie importante des réductions que le Canada peut accomplir en ce qui a trait à la pollution atmosphérique et aux gaz à effet de serre peut et devrait provenir en premier lieu de l'énergie que nous ne gaspillons pas.

La Loi canadienne sur la qualité de l'air modifiera la Loi sur l'efficacité énergétique et donnera au gouvernement du Canada un pouvoir accru de réglementer les produits qui touchent ou contrôlent la consommation d'énergie, comme les thermostats, et d'aider les Canadiens et les Canadiennes à acheter les produits les plus éconergétiques. Les mesures prises pour améliorer l'efficacité énergétique contribueront à prévenir les crises d'asthme, les changements climatiques et les hausses soudaines des factures d'électricité.

Passer à l'action en matière de transports

Le Programme de réglementation de la qualité de l'air visera à réduire les émissions des polluants atmosphériques et des gaz à effet de serre dans le secteur des transports.

Conformément à cet objectif, le gouvernement du Canada proposera les règlements ci-dessous au cours des douze prochains mois.

- Règlement définitif visant à réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques provenant des motocyclettes routières.
- Modifications apportées aux règlements existants afin de réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques causées par les moteurs et l'équipement diesel hors route (utilisés par exemple pour la construction, l'exploitation minière et forestière et l'agriculture).
- Nouveau règlement en vue de réduire les émissions de polluants atmosphériques causées par les moteurs marins à étincelles et les véhicules récréatifs hors route (p. ex. hors bords, motomarines, motoneiges, véhicules tout-terrain).
- Nouveau règlement obligeant à avoir des systèmes diagnostiqueurs à bord pour les moteurs routiers lourds (p. ex. poids lourds, autobus).
- Nouveau règlement en vue de réduire les émissions de polluants atmosphériques provenant des gros moteurs à étincelle hors route (p. ex. chariots élévateurs à fourche).

À moyen terme, les émissions de gaz à effet de serre doivent être réglementées dans le secteur des transports. Les émissions des voitures et des camions comptent pour environ 75 p. 100 de toutes les émissions de gaz à effet de serre issues du secteur des transports, et le transport des voyageurs compte pour environ la moitié de ce pourcentage. En vertu de la Loi canadienne sur la qualité de l'air, le gouvernement promulguera des règlements visant à limiter les émissions de gaz à effet de serre des

FICHE TECHNIQUE

www.ec.ca

Environnement Canada

MAÎTRISER TOUTES LES SOURCES DE POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE

La *Loi canadienne sur la qualité de l'air* prône une approche globale au problème de l'aggravation de la qualité de l'air et des gaz à effet de serre. Il faut adopter une approche sévère, mais équilibrée, pour améliorer l'air que nous respirons et protéger notre environnement. Des objectifs et des délais clairs seront fixés pour les secteurs économiques clés, qu'il s'agisse de l'énergie que nous consommons, des produits que nous utilisons ou des voitures que nous conduisons.

Le dioxyde de carbone émis dans l'atmosphère provient de la fabrication de chaque lave-vaisselle, de la production de l'électricité qui les fait fonctionner et du tuyau d'échappement du camion qui en a fait la livraison. À l'avenir, toutes ces sources seront assujetties à des normes réglementées. Il en ira de même d'une foule de produits utilisés tous les jours qui contribuent aux émissions d'une vaste gamme de produits chimiques nocifs pour le climat et la santé.

Le gouvernement fixera des objectifs et des échéances qui réduiront de façon mesurable les effets des polluants atmosphériques sur la santé des Canadiens et des Canadiennes, en particulier sur la santé des personnes plus vulnérables comme les enfants, les personnes âgées et les personnes atteintes de maladies cardiovasculaires et respiratoires. Les données probantes dont nous disposons présentent de façon convaincante que partout au pays, le fait d'améliorer la qualité de l'air serait bénéfique à la santé. Les objectifs et les échéances contribueront à réduire de façon mesurable les effets des émissions atmosphériques sur l'environnement. Dans le cas des polluants atmosphériques, le gouvernement adoptera une approche axée sur l'établissement d'objectifs dans le cadre de laquelle des plafonds fixes seront imposés à court, à moyen et à long terme. Pour ce qui est des gaz à effet de serre (GES), à court terme, le gouvernement adoptera une approche axée sur l'établissement d'objectifs liés à l'intensité des émissions de façon à améliorer concrètement l'environnement au Canada. À moyen terme, le gouvernement maintiendra son approche axée sur l'intensité des émissions pour l'établissement d'objectifs suffisamment ambitieux pour engendrer une réduction absolue des émissions par l'établissement de plafonds fixes pour les émissions au cours de cette période. À long terme, le gouvernement s'est fixé l'objectif de réduire les émissions absolues de gaz à effet de serre au Canada dans une proportion variant entre 45 p. 100 et 65 p. 100 des niveaux de 2003, d'ici 2050.

NOTICE OF INTENT

DEPARTMENTS OF THE ENVIRONMENT, OF HEALTH, OF NATURAL RESOURCES, AND OF TRANSPORT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999
CANADA SHIPPING ACT
ENERGY EFFICIENCY ACT
RAILWAY SAFETY ACT
MOTOR VEHICLE FUEL CONSUMPTION STANDARDS ACT



NOTICE OF INTENT TO DEVELOP AND IMPLEMENT REGULATIONS AND OTHER MEASURES TO REDUCE AIR EMISSIONS

1. Context

The Government is taking responsibility to introduce an integrated, nationally consistent approach to reduce emissions of air pollutants and greenhouse gases (hereinafter referred to collectively as air emissions) in order to protect the health and environment of Canadians and avoid falling further behind our trading partners. The Government recognises that reducing air emissions is a matter of national concern as Canada's performance on air emissions has lagged behind most OECD countries for well over a decade. Canada commits to take measures that reduce these emissions to achieve tangible benefits to the health of Canadians and to Canada's environment. Canada has historically relied on a variety of non-compulsory measures to reduce air emissions. However, these have not proved sufficient to reduce the health and environmental risks across the country. We will not only deliver significant emissions reductions but commit to ensuring, through emissions monitoring and fully transparent, public and accountable reporting, that these emission reductions occur on schedule. Improving air quality by reducing air emissions is essential for the protection of human health and our environment.

2. Definitions

For actions under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), "air pollutant" means the following substances:

- (a) Respirable particulate matter less than or equal to 10 microns;
- (b) Ozone, which has the molecular formula O_3 ;
- (c) Nitric oxide, which has the molecular formula NO ;
- (d) Nitrogen dioxide, which has the molecular formula NO_2 ;
- (e) Sulphur dioxide, which has the molecular formula SO_2 ;
- (f) Volatile organic compounds that participate in atmospheric photochemical reactions, excluding those enumerated in Schedule 3.1 of the proposed *Canada's Clean Air Act*;
- (g) Gaseous ammonia, which has the molecular formula $NH_3(g)$;
- (h) Mercury; and

- (i) Any other substances prescribed under subsection 103.09(1) of the proposed *Canada's Clean Air Act*.

For actions under CEPA 1999, "greenhouse gases" means the following substances:

- (a) Carbon dioxide, which has the molecular formula CO_2 ;
- (b) Methane, which has the molecular formula CH_4 ;
- (c) Nitrous oxide, which has the molecular formula N_2O ;
- (d) Hydrofluorocarbons that have the molecular formula $\text{C}_n\text{H}_x\text{F}_{(2n+2-x)}$ in which $0 < n < 6$;
- (e) The following perfluorocarbons:
 - Those that have the molecular formula $\text{C}_n\text{F}_{2n+2}$ in which $0 < n < 7$; and
 - Octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C_4F_8 ;
- (f) Sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF_6 ;
- (g) Any other substance prescribed under subsection 103.09(1) of the proposed *Canada's Clean Air Act*

For the purposes of this Notice of Intent, "air emissions" means air pollutants and greenhouse gases.

3. Purpose

This *Notice* sets out the Government's intention to:

- develop and implement regulatory measures primarily, but not exclusively under CEPA 1999, and as enabled by amendments set out in the proposed *Canada's Clean Air Act*, addressing the main human-made sources (including industry, transportation and certain products) of air pollutants and greenhouse gases (GHGs);
- develop and implement regulations and other measures for indoor air;
- develop and implement regulations enabled by the *Energy Efficiency Act* and by proposed amendments to that *Act* set out in the proposed *Canada's Clean Air Act*; and
- develop and implement regulations enabled primarily by the proposed amendments to the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* set out in the proposed *Canada's Clean Air Act*.

4. Rationale for Action

There is an urgent need for federal regulation of air pollutants - as a significant threat to Canadians' health - greenhouse gases. Canadians are concerned about air quality, including indoor air, and climate change. Air emissions continue to threaten the health of Canadians, degrade the environment and reduce economic productivity. Smog contributes each year to more than 5900 deaths from stroke and cardiac and lung disease. In our homes, radon causes at least 1900 lung cancer deaths per year; other indoor contaminants, such as mould and moisture,

are important contributors to asthma and allergies. Acid deposition remains a serious threat to biodiversity, forests and fresh water ecosystems; greenhouse gases contribute to climate change.

The main activity that causes smog and acid rain – fossil fuel combustion – also causes most GHG emissions. Canada has historically relied on a variety of non-compulsory measures to reduce air emissions. However, these have not proved sufficient to reduce the health and environmental risks across the country. Overall Canada is lagging behind other countries. For example, according to an OECD study Canada ranks near the bottom of all OECD countries in term of per capita emissions of smog-causing pollutants. While Canada accounts for just two percent of global GHG emissions, its per capita emissions are among the highest in the world and continue to increase.

Implementation of national emissions requirements would not only improve the domestic situation, but would also strengthen our ability to engage effectively in international discussions on air emissions. A variety of domestic and foreign sources influence Canadian air quality and have effects ranging from local to global scales; airborne emissions travel across borders. Although the United States (U.S.) is a major source of air pollution flowing into Canada, it is difficult to negotiate additional reductions in transboundary flow of air pollutants when U.S. industries generally exceed Canadian performance. Aligning the Government's actions with those of other industrialised countries, such as the U.S., will result in coordinated international action to improve environmental performance, while also improving the cost-efficiency for the many companies that trade their goods and services internationally and must meet international standards. Similarly, our ability to influence international GHG negotiations would be strengthened by implementing domestic regulations.

Because air pollutants and GHGs share many common sources, coordinated requirements would allow sources to make capital investment decisions that maximize synergies and cost-efficiencies among options to reduce air pollutants and GHGs. In order to maximize potential health and environmental benefits and minimize the potential for inadvertently increasing some air emissions, the Government's approach will be to take comprehensive action on all air emissions in order to find an optimal solution for mitigation of both issues. An integrated nationally consistent approach will enable industry to contribute to improving air quality and environmental outcomes in an efficient and effective manner.

In recognition of the important roles played by provinces and territories in air management, the federal government will use equivalency provisions of CEPA 1999 to recognise and encourage provincial leadership while ensuring a nationally consistent level of protection for the health of Canadians and the environment.

5. Scope of the Proposed Regulatory Actions

The Government will address all major sources of air emissions.

Transportation:

- The Government intends to continue to develop and implement regulations to reduce smog- and acid rain-forming emissions from on-road and off-road vehicles, engines and fuels in alignment with the standards of the U.S. Environmental Protection Agency (EPA). It also intends to explore opportunities between Environment Canada and the U.S. EPA to facilitate, to the extent possible, the administration of vehicle, engine and fuel regulations.
- The Government intends to regulate the fuel consumption of road motor vehicles under the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* after the expiry of the Memorandum of Understanding between the auto industry and the Government of Canada. Regulations will take effect for the 2011 model year.
- The Government will also take action to reduce emissions from other modes of transportation, including rail and marine.

Industrial sectors: The Government intends to propose regulations to reduce air emissions from key industrial sectors including fossil-fuel fired electricity generation, upstream oil and gas, downstream petroleum, base metal smelters, iron and steel, cement, forest products, and chemicals production. Together, these sectors contribute about half of Canada's air pollutant (52%) and GHG (47%) emissions.

Consumer and commercial products: The Government intends to continue the development of regulations for consumer and commercial products, including products that may not themselves contain pollutants but whose use or existence may cause air emissions. The Government also intends to strengthen energy-efficiency standards and labeling requirements for consumer and commercial products.

Indoor air: The Government intends to develop measures for improving indoor air quality. Information gathering authorities will be used to identify indoor air issues that are national in scope and require government action. Measures will include identification and regulation of products that could result in degradation of indoor air quality.

6. Regulations to be Introduced in the First Twelve Months

6.1 Action on Air Pollutant Emissions from On-Road and Off-Road Vehicles and Engines

The Minister of the Environment intends to continue harmonising Canadian emission standards for on-road vehicles and engines and off-road engines with those of the U.S. EPA. Consistent with this goal, the Minister will propose the

following regulations in the next twelve months:

- Final regulations to further reduce air pollutant emissions from on-road motorcycles;
- Amendments to existing regulations further reducing air pollutant emissions from off-road diesel engines and equipment (e.g., those used in construction, mining, forestry, agriculture);
- New regulations to reduce air pollutant emissions from marine spark-ignition engines and off-road recreational vehicles (e.g., outboards, personal watercraft, snowmobiles, ATVs);
- New regulations requiring on-board diagnostics systems for on-road heavy duty engines (e.g., heavy trucks, buses); and
- New regulations to reduce air pollutant emissions from off-road large spark-ignition engines (e.g., forklifts).

The Minister of the Environment also intends to implement initiatives to ensure a more streamlined and efficient regulatory system. The Minister will initiate discussions with the U.S. EPA on possibilities for a coordinated approach to administering cleaner vehicles, engines and fuels regulations.

6.2 Action on Air Pollutant Emissions from Consumer and Commercial Products

The Ministers of the Environment and of Health intend to propose regulations to reduce volatile organic compound (VOC) emissions from various consumer and commercial products. These proposed regulations will align with generally more stringent U.S. requirements. In the short-term, these include regulations limiting VOC content in: architectural, industrial and maintenance coatings; consumer products; and automobile refinishing coatings.

Together, these products (i.e., paints, cosmetics and cleaning products) account for about 18% of total VOC emissions in Canada.

7. Other Planned Actions for Transportation Sources

In addition to the regulations to be introduced over the next twelve months (see 6.1), the Ministers intend to take additional actions to address air emissions from other transportation sources as outlined below.

7.1 Air Pollutant Emissions from Vehicles, Engines and Fuels

The Minister of the Environment intends to propose additional regulations as needed to continue to align Canadian fuel, vehicle and engine air pollutant regulations with U.S. standards.

7.2 GHG emissions from Road Motor Vehicles

The Government intends to regulate the fuel consumption of road motor vehicles after the expiry of the Memorandum of Understanding between the auto industry and the Government of Canada. The Minister of Transport, with the Minister of Natural Resources, will develop regulations that will build on the voluntary commitment the auto industry made collectively in 2005 that calls for a reduction of 5.3MT of GHGs by 2010, through ongoing improvements in fuel consumption performance. These new regulations will be developed and implemented under the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act*, as amended by the proposed *Canada's Clean Air Act*, to take effect for the 2011 model year.

7.3 Other Transportation Modes (Ships, Rail, Aviation)

The authority to regulate emissions of pollutants from ships, rail and aviation is provided by the *Canada Shipping Act*, the *Railway Safety Act* and the *Aeronautics Act*, respectively.

- a) Ships: The Minister of Transport, with the Minister of the Environment, will support the development of new international standards, established by the International Maritime Organization, for controlling air pollution emissions from ships. The Minister of Transport will ensure their application domestically under the *Canada Shipping Act*. This will include support for a process to designate North American coasts as areas where ships must reduce sulphur emissions.
- b) Rail: The Minister of Transport, with the Minister of the Environment, will support a Memorandum of Understanding (MOU) with the Railway Association of Canada that is consistent with U.S. EPA air pollution standards and ensures that the rail industry continues to improve its GHG emissions performance during the period 2006-2010. The Minister of Transport will develop and implement new regulations, under the *Railway Safety Act*, to take effect following the end of the MOU in 2010.
- c) Aviation: The Minister of Transport will support the development of international standards and recommended practices with the International Civil Aviation Organization for emissions from aviation sources.

8. Planned Actions on Products

8.1 Air Pollutant Emissions from Consumer and Commercial Products

In addition to the proposed regulations for VOC content from various products to be introduced over the next twelve months (see 6.2, above), the Ministers of the Environment and of Health intend to propose regulations to reduce VOC emissions from additional consumer and commercial products. This action will include the development of:

- regulations limiting VOC content in additional products such as portable fuel containers; and
- new strategies and instruments for reducing VOC emissions from printing, aerospace and automotive manufacturing sectors.

8.2 Strengthened Energy Efficiency Standards

The Minister of Natural Resources intends to introduce amendments to energy efficiency regulations under the *Energy Efficiency Act* which will include:

- new performance requirements for twenty currently unregulated products such as commercial clothes washers and commercial boilers; and
- tightened requirements for ten products, such as residential dishwashers and dehumidifiers, for which efficiency standards are already in place.

These measures will be in addition to amendments to the energy efficiency regulations pre-published in *Canada Gazette* Part I on May 6, 2006 covering a variety of items such as beverage vending machines and commercial reach-in refrigeration. The comment period for those amendments has ended and final regulations will be published in *Canada Gazette* Part II after all comments have been appropriately addressed.

The effective implementation of these regulations will be enabled by proposed amendments to the *Energy Efficiency Act*, under the proposed *Canada's Clean Air Act*. These amendments will broaden the scope of the *Act* so that it might cover additional products and applications and provide a sounder basis for enforcement and labeling provisions.

Other initiatives would be intended to support provincial action on energy efficiency building codes and product standards.

9. Planned Actions on Key Industrial Sources

9.1 Consultation Process and Timeframe to Develop and Implement the Proposed Regulations

The Ministers of the Environment and of Health will lead detailed consultations with provinces, territories, aboriginal peoples and other stakeholders beginning in fall 2006, on the development of proposed regulations to reduce industrial air emissions. The consultative process will take a multi-phased approach to ensure that the regulations are developed in an effective manner. Consultations will be accompanied by technical, economic and policy analysis.

In the first phase, the Government will consult on the overall regulatory framework that will guide the development of industrial sector regulations. The principles set out below in 9.2 will govern the consultation, which will address the proposed elements to be considered (see 9.3), including early information and disclosure

requirements. The intent is to reach a decision, by spring 2007 on the overall regulatory approach, including proposed short-term targets for air pollutants and GHGs to be reflected in the proposed regulations to come into effect in the 2010-2015 period.

In the second phase, beginning in summer 2007 and likely continuing until the end of 2008, the Government intends to engage in detailed consultations on the proposed regulations that will apply to individual sectors, including defining sectoral obligations and timelines. The intent is to publish the first sectoral regulations in *Canada Gazette*, Part I beginning in spring 2008, including the mandatory 60-day comment period.

In the third phase, the proposed regulations for the first sectors will be finalized and published in *Canada Gazette*, Part II no later than fall 2008. All proposed regulations will be finalized no later than the end of 2010 with the initial provisions coming into force by the end of 2010 and the balance of the provisions coming into force as soon as possible thereafter.

9.2 Principles to Guide Development of Proposed Industry Sector Regulations

The following principles will guide the development of the industry sector regulations:

- achieve measurable reductions in air pollution that will produce health and environmental benefits;
- reduce air emissions from all sources with a balance of effort among industry sectors and consumers;
- establish air emissions targets that are consistent with leading environmental standards and are at least as rigorous as those in the U.S.;
- maximise environmental gains through an integrated, multi-pollutant approach;
- incorporate flexible compliance mechanisms, including self-supporting market mechanisms that are not reliant upon tax-payer dollars;
- maintain Canadian competitiveness and reflect the opportunities offered by the capital investment cycle in the regulatory requirements;
- work in partnership and respect shared responsibility amongst all orders of government.
- promote investment in the development and deployment of new technologies;
- ensure effective and efficient monitoring, reporting and regulatory implementation, including best efforts to minimise overlap and regulatory duplication; and
- provide regulatory certainty for industry.

9.3 Proposed Elements of the Regulatory Approach

The Ministers of the Environment and of Health will develop and implement proposed regulations for key industrial sectors that will address, in a coordinated manner, requirements for all relevant air emissions. Throughout the process, the Ministers may request additional information from sectors to assist with the analysis leading to the development of proposed regulations. The government will consult with provinces, territories, affected sectors and other stakeholders on the following possible elements:

Proposed Element One – Emission Targets and Timelines

The proposed regulations will set realistic emission targets for air emissions designed to reduce air pollutant and greenhouse gas emissions across the country. These targets will have timelines that encourage emitters to take into account the coordinated requirements in their capital stock investment decisions.

The Government will establish targets and timelines which measurably reduce the impact of air pollutants on the health of Canadians, particularly the most vulnerable (children, the elderly, and those with pre-existing cardiovascular and respiratory diseases). Current health evidence indicates that in all parts of the country, improvements in air quality would result in health benefits. The targets and timelines will also measurably reduce the impact of air emissions on the environment.

For air pollutants, the Government is committed to emissions targets that are at least as rigorous as those in the U.S. or other environmental performance-leading countries.

Short-term (2010-2015)

- For air pollutants: the Government intends to adopt a target-setting approach based on fixed caps.
- For GHGs: the Government intends to adopt a target-setting approach based on emissions intensity, one that will yield a better outcome for the Canadian environment than under the plan previously proposed on July 16, 2005 and show real progress on the environment here in Canada.

Medium-term (2020-2025)

- For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.
- For GHGs: the Government will build upon the emissions intensity approach with intensity targets that are ambitious enough to lead to absolute reductions in emissions and thus support the establishment of a fixed cap on emissions during this period.

Long-term (2050)

- For air pollutants: the Government will continue to employ a fixed cap approach to target-setting.
- For GHGs: the Government is committed to achieving an absolute reduction in GHG emissions between 45 and 65% from 2003 levels by 2050, and will ask the NRTEE for advice on the specific target to be selected and scenarios for how the target could be achieved.

The targets and timelines for each sector will be the subject of ongoing analytical work and consultations.

Engagement with provinces, territories and aboriginal governments, affected industry sectors and other stakeholders will allow for discussion of issues such as:

- the form of the targets, including emissions caps, emissions intensity, performance- or technology-based targets;
- the most appropriate historical baseline where applicable;
- the approach to target-setting, e.g., how to establish sector-specific reduction targets, benchmark to international standards, etc.;
- how targets will apply to major new facilities, especially in sectors where technology is evolving rapidly; and
- if and how targets will differentiate between existing and new industrial facilities.

Proposed Element Two – Compliance Options

- In order to minimise the costs to industry of complying with the proposed regulatory requirements, a number of compliance options will be considered. The objective will be to provide industry with the flexibility to choose the most cost-effective way to meet the emission targets.
- Consultations and analysis on compliance options could explore self-supporting market mechanisms that are not reliant upon tax-payer dollars, such as industry-led emissions trading systems (the Government will not purchase credits or otherwise participate in the emissions trading market); opt-in mechanisms that would enable entities not covered by regulation to voluntarily assume emissions targets; incentives that could see companies receive credit for investments in technology, such as CO₂ sequestration, which will lead to significant reductions in the future; mechanisms to recognize credit for early action; or domestic offsets in which verified emissions reductions outside the regulated system are recognized as eligible for compliance in the regulated system.
- One key mechanism that will be considered as a means to facilitate industry compliance will be the regulatory system will the establishment of a technology investment fund into which industry and potentially governments could contribute resources to support the development of transformative technologies for emissions reduction

Proposed Element Three – Compliance Assessment, Monitoring and Reporting

- The Government will implement a one-window regulatory compliance tool to ensure that industry is on track to meet regulatory obligations.
- The Government will require maximum use of continuous emissions monitoring technology to ensure effective compliance and enforcement.
- The Government will continue to work with provinces and territories toward a single, harmonized system for mandatory reporting of all air emissions and related information. This system will underpin the proposed regulations and possible related emissions trading regime, and will respond to industry concerns that multiple measurement methodologies and multiple reporting regimes would cause an unnecessary and costly administrative burden.
- Analysis on the development of information and disclosure requirements and monitoring and reporting requirements will be undertaken in consultation.

9.4 Equivalency and Administration Agreements

The Ministers of the Environment and of Health will seek to enter into equivalency or administration agreements with interested provinces, territories, and aboriginal governments to address shared challenges and avoid regulatory overlap and duplication. Work on these agreements could take place in parallel with the development of federal regulations so that the provincial regime designed to achieve the same outcome would take effect on the same day that the federal regulations would have come into force, thus allowing for a single regulator in any given jurisdiction. Equivalency and administrative agreements could also be negotiated after the federal regulations have come into effect.

10. Advice from the National Round Table on the Environment and the Economy

In addition, the Government will ask the National Round Table on the Environment and the Economy for advice on the following elements:

Air pollutants

- National objectives for ambient air for particulate matter and ozone for the periods of 2020-2025 and 2050;
- National emission reduction targets for 2050 for total emissions of sulphur dioxide, nitrogen oxides, gaseous ammonia, volatile organic compounds, particulate matter for the following sectors: oil and gas, electricity, base metals, iron and steel, aluminum, cement, chemicals, forest products,

transportation, consumer products, commercial and institutional, residential and agriculture.

GHGs

- Medium-term emission reductions targets for 2020-2025 for the sectors named above. The advice should recognize the outlook for Canadian economic growth and the Government's intention to build upon the emissions intensity approach with targets that are ambitious enough to translate effectively into a fixed cap on absolute emissions;
- The national emissions target that should be adopted within the range of a 45 – 65% reduction from 2003 levels by 2050, and scenarios for how this target could be achieved, including role of technology and capital stock renewal.

In providing this advice, the National Round Table should also examine the medium and long-term targets and policy approaches under consideration or implementation in other countries.

11. Actions on Indoor Air

The Minister of Health proposes to develop a priority list of indoor contaminants that will be subject to new information gathering provisions. The list will be developed in consultation with provincial and territorial health departments as well as key stakeholders. The resulting priority list will be used to guide decisions on the development of guidelines and product regulations.

A new radon guideline has been under development for some time. This guideline will be introduced by early 2007 and will be the basis for a national radon strategy.

12. Public Comment Period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file, with the Minister of the Environment, comments with respect to this proposal. All comments must be addressed to the responsible Minister, cite the *Canada Gazette*, Part I and the date of publication of this notice and be sent to the Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Stewardship Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

13. Contact Information

For questions about this Notice or for more information about the regulatory approach, contact the Environmental Stewardship Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-994-9564 (telephone), cleanair-airpur@ec.gc.ca (email).

AVIS D'INTENTION

12. Période de commentaires publics

Toute personne peut, dans les 60 jours suivants la publication de cet Avis, soumettre des commentaires à la ministre de l'Environnement sur cette proposition. Tous les commentaires doivent être adressés à la ministre responsable et citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et mentionner la date de publication de cet avis et être envoyés à l'adresse suivante : Directeur général, Direction des priorités stratégiques, Direction générale de l'intendance environnementale, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

13. Coordonnées

Si vous avez des questions sur cet Avis ou pour obtenir plus de renseignements sur l'approche réglementaire, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'intendance environnementale, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3
Téléphone : 819-994-9564
Courriel : cleanair-airpur@ec.gc.ca

AVIS D'INTENTION

10. Avis de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

De plus, le gouvernement demandera des avis à la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie relativement aux éléments suivants :

Polluants atmosphériques

- L'ensemble des objectifs nationaux en matière de qualité de l'air pour les matières particulaires et l'ozone pour les périodes de 2020-2025 et 2050.

- L'ensemble des objectifs en matière de réduction d'émission, par secteur, pour le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote, l'ammoniac, les COV, l'ozone et les matières particulaires pour les secteurs suivants : industrie pétrolière et gazière, centrales électriques, fonderies de métaux de base, fer et acier, aluminium, ciment, fabrication de produits chimiques, produits forestiers, transport, produits de consommation, commercial et institutionnel, résidentiel et agricole.

GES

- Les objectifs de réduction à moyen terme (2020-2025) pour les secteurs ci-haut mentionnés. Les avis devraient considérer la prospective de croissance économique canadienne ainsi que l'intention du gouvernement de s'appuyer sur l'approche basée sur l'intensité des émissions avec des objectifs de réduction qui seront suffisamment ambitieux pour se traduire en un plafond déterminé des émissions absolues d'ici 2025.

- L'objectif national spécifique de réduction des émissions qui devrait être adopté à l'intérieur d'une fourchette de 45 à 65 % par rapport aux niveaux de 2003 d'ici 2050, ainsi que des scénarios décrivant comment cet objectif peut être atteint, incluant le rôle des technologies et du renouvellement des investissements en capital.

En formulant ces avis, la Table ronde devra aussi considérer les objectifs de réduction à moyen et long terme ainsi que les politiques sous analyse ou mise en œuvre dans d'autres pays.

11. Mesures sur l'air intérieur

Le ministre de la Santé propose de dresser une liste des contaminants prioritaires de l'air intérieur qui seront visés par les nouvelles dispositions en matière de cueillette d'information. Cette liste sera élaborée en collaboration avec les ministères provinciaux et territoriaux de la Santé et les principaux intervenants. Elle guidera la prise de décisions sur l'élaboration de directives et d'un règlement sur les produits.

L'élaboration d'une directive sur le radon est en cours depuis un certain temps. Cette directive sera présentée au début de 2007 et constituera le fondement d'une stratégie nationale sur le radon.

commerce des droits d'émissions mené par l'industrie (le gouvernement n'achètera pas des crédits d'émissions et ne participera pas au commerce des droits d'émissions); un mécanisme d'« adhésions » permettant aux entités non réglementées d'adhérer volontairement; des incitatifs permettant aux entreprises d'emprunter sur des réductions futures significatives suite à des investissements en technologie, tels que le captage et le stockage du CO₂; des mécanismes de reconnaissance des mesures hâtives prises avant l'entrée en vigueur des règlements; des crédits compensatoires nationaux lorsque les réductions d'émission non obtenues dans le cadre du système réglementaire sont reconnues par celui-ci.

- Un mécanisme clé, qui sera considéré afin de faciliter la conformité réglementaire industrielle, sera la mise en place d'un fonds d'investissements en technologie dans lequel l'industrie et potentiellement les gouvernements pourraient contribuer des investissements afin de soutenir le développement des technologies transformatrices visant la réduction des émissions.

Troisième élément proposé – Évaluation, surveillance et rapports en matière de conformité

- Le gouvernement mettra en œuvre un outil de conformité réglementaire à guichet unique pour s'assurer que l'industrie est en voie de respecter ses obligations réglementaires.
- Le gouvernement exigera le recours maximal à une technologie de surveillance continue des émissions afin de surveiller que le règlement soit effectivement appliqué et suivi.
- Le gouvernement fédéral continuera à collaborer avec les provinces et les territoires en vue d'établir un système unique et harmonisé de déclaration obligatoire de toutes les émissions atmosphériques et d'information connexe. Ce système appuiera le règlement proposé et un régime connexe d'échange d'émissions potentiel. Il répondra aux préoccupations de l'industrie estimant que de multiples méthodes de mesures et de régimes de déclaration entraîneraient un fardeau administratif non nécessaire et coûteux.
- L'analyse sur l'élaboration d'exigences en matière d'information, de déclaration ainsi que de surveillance et de production de rapports sera effectuée en consultation.

9.4 Accords d'équivalence et accords administratifs

Les ministres de l'Environnement et de la Santé chercheraient à conclure des accords d'équivalence et des accords administratifs avec les provinces, les territoires et les gouvernements autochtones intéressés à relever les défis communs et à éviter le chevauchement réglementaire. Les travaux liés à ces accords pourraient se faire parallèlement à l'élaboration du règlement fédéral afin que le régime provincial entre en vigueur simultanément, ce qui permettra un agent de réglementation unique dans toute instance. Les accords d'équivalence et les accords administratifs pourront aussi être négociés après l'entrée en vigueur du règlement fédéral.

AVIS D'INTENTION

- À moyen terme (2020-2025)
 - Dans le cas des polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'utiliser une approche fondée sur des plafonds déterminés pour établir ses objectifs.
 - Dans le cas des GES : le gouvernement adoptera une approche fondée sur l'intensité des émissions avec des objectifs de réduction d'intensité qui seront suffisamment ambiteux pour tendre vers des réductions absolues d'émission et ce faisant pour supporter la mise en place d'un plafond déterminé des émissions durant cette période.

À long terme (2050)

- Dans le cas des polluants atmosphériques : le gouvernement continuera d'établir ses objectifs au moyen d'une approche axée sur des plafonds déterminés.
 - Dans le cas des GES : le gouvernement est déterminé à réaliser une réduction absolue des émissions variant de 45 à 65 % par rapport aux niveaux de 2003 d'ici 2050, et demandera des avis à la TRNEE sur l'objectif national spécifique de réduction des émissions qui devrait être adopté ainsi que des scénarios décrivant comment cet objectif peut être atteint.
- Les objectifs et les échéanciers pour chaque secteur feront l'objet d'analyses et de consultations continues.

- L'engagement de consulter avec les gouvernements provinciaux, territoriaux et autochtones, les secteurs industriels touchés et d'autres intervenants permettra de discuter notamment :
- de la forme des objectifs, y compris les plafonds d'émission, l'intensité des émissions, les objectifs axés sur la performance ou la technologie; de la référence historique la plus appropriée, le cas échéant;
 - de l'approche adoptée pour établir les objectifs, p. ex. comment fixer des objectifs de réduction propres à un secteur, des références aux normes internationales, etc.;
 - comment les objectifs s'appliqueront aux nouvelles installations importantes, surtout dans les secteurs où la technologie évolue rapidement;
 - de la façon, le cas échéant, dont les objectifs feront la différence entre les installations industrielles existantes et nouvelles.

Deuxième élément proposé – Options relatives à la conformité

- Afin de réduire au maximum les coûts que l'industrie devra payer pour se conformer aux exigences réglementaires, on examinera un certain nombre d'options. L'objectif consistera à fournir à l'industrie la souplesse de choisir la façon la plus économique pour atteindre les objectifs d'émission.
- Les consultations et les analyses concernant les options relatives à la conformité porteront sur des mécanismes autonomes axés sur le marché qui ne dépendent pas de l'argent des contribuables, notamment un système de

9.3 Éléments proposés pour l'approche réglementaire

Les ministres de l'Environnement et de la Santé élaboreront et mettront en œuvre les règlements proposés pour les principaux secteurs industriels, qui tiendront compte, de façon coordonnée, des exigences relatives à toutes les émissions atmosphériques. Tout au long du processus, les ministres pourront exiger des renseignements supplémentaires des secteurs pour les appuyer dans l'analyse qui mènera à l'élaboration des règlements. Le gouvernement consultera les provinces, les territoires, les secteurs touchés et d'autres intervenants au sujet des éléments possibles suivants :

Premier élément proposé – Objectifs de réduction d'émission et échéanciers

Les règlements proposés établiront des objectifs d'émission atmosphérique réalistes en vue de réduire les émissions de polluants atmosphériques et de gaz à effet de serre partout au pays. Les échéanciers de ces objectifs encourageront les émetteurs à tenir compte des exigences coordonnées dans leurs décisions concernant les investissements en capital.

Le gouvernement fixera des objectifs et des échéanciers qui réduiront de façon mesurable les répercussions des polluants atmosphériques sur la santé des Canadiens, surtout les plus vulnérables (enfants, personnes âgées et celles qui souffrent de maladies cardiovasculaires et respiratoires). Les données probantes actuelles relatives aux effets sur la santé indiquent que l'amélioration de la qualité de l'air sera profitable partout au pays. Ces objectifs et ces échéanciers réduiront aussi de façon mesurable les impacts des émissions atmosphériques sur l'environnement.

En ce qui a trait aux polluants atmosphériques, le gouvernement est déterminé à respecter ses objectifs qui sont au moins aussi rigoureux que ceux des États-Unis et ou des pays présentant la meilleure performance environnementale. Les projets de règlement pourront comprendre des objectifs à court et à moyen terme.

À court terme (2010-2015)

- Dans le cas des polluants atmosphériques : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche axée sur l'établissement d'objectifs et fondée sur des plateaux déterminés.
- Dans le cas des GES : le gouvernement a l'intention d'adopter une approche fondée sur l'intensité des émissions pour établir les objectifs de réduction, approche qui permettra d'obtenir de meilleurs résultats pour l'environnement canadien que dans le cadre du plan proposé antérieurement le 16 juillet 2005 et de démontrer des progrès réels pour l'environnement ici au Canada.

AVIS D'INTENTION

exigences liées aux déclarations et aux renseignements obtenus rapidement au début du processus. Le but est de parvenir à une décision sur l'approche réglementaire globale, y compris des objectifs à court terme pour les polluants atmosphériques et les GES, qui seront pris en compte dans les projets de règlement d'ici le printemps 2007.

Durant la deuxième phase, qui commencera à l'été 2007, et se poursuivra probablement jusqu'à la fin de 2008, le gouvernement a l'intention d'engager des consultations approfondies sur le projet de règlement qui s'appliquera aux secteurs individuels, y compris la définition d'objectifs et d'échéanciers sectoriels. Le premier règlement sectoriel devra faire l'objet d'une publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au début du printemps 2008, comprenant également la période obligatoire de commentaires de 60 jours.

Finalement, au cours de la troisième phase, le projet de règlement pour les premiers secteurs concernés sera achevé et publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* au plus tard à l'automne 2008. Tous les projets de règlement seront achevés au plus tard à la fin de 2010, et les dispositions initiales entreront en vigueur d'ici la fin de 2010 et l'ensemble des dispositions prendront effet aussitôt que possible peu de temps après.

9.2 Principes visant à guider l'élaboration du projet de règlement sur le secteur industriel

Les principes suivants guideront l'élaboration des règlements sur les secteurs industriels :

- Obtenir des réductions mesurables de la pollution atmosphérique, qui seront bénéfiques pour la santé et l'environnement;
- Réduire les émissions atmosphériques provenant de toutes les sources en équilibrant les efforts déployés par les secteurs industriels et les consommateurs;
- Fixer des objectifs d'émission atmosphérique qui sont conformes aux meilleures pratiques environnementales et aussi rigoureux que ceux des États-Unis;
- Maximiser les avantages environnementaux à l'aide d'une approche intégrée multi-polluants;
- Intégrer des mécanismes de conformité souples, y compris des mécanismes de marché autosuffisants qui ne dépendent pas de l'argent des contribuables;
- Maintenir la position concurrentielle du Canada et tenir compte des possibilités qu'offre le cycle d'investissement en capital dans les exigences réglementaires;
- Travailler en partenariat et respecter la responsabilité partagée entre tous les ordres de gouvernement;
- Promouvoir l'investissement dans le développement et le déploiement de nouvelles technologies;
- Veiller à ce que la surveillance, la déclaration et la mise en œuvre réglementaire soient efficaces et efficientes, y compris intensifier les efforts pour réduire au maximum le chevauchement réglementaire;
- Fournir une certitude réglementaire pour l'industrie.

AVIS D'INTENTION

8.2 Renforcement des normes d'efficacité énergétique

Le ministre des Ressources naturelles a l'intention d'apporter des modifications au règlement sur l'efficacité énergétique en vertu de la Loi sur l'efficacité énergétique, qui comprendra :

- de nouvelles exigences en matière de rendement applicables à vingt produits actuellement non réglementés, comme les laveuses commerciales et les chaudières commerciales;
- des exigences plus strictes, applicables à dix produits comme les lave-vaisselle domestiques et les déshumidificateurs, pour lesquels des normes d'efficacité sont déjà en place.

Ces mesures s'ajouteront aux modifications apportées au règlement sur l'efficacité énergétique, qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 mai 2006, et qui portaient sur une diversité d'articles comme les distributeurs automatiques de boissons et les réfrigérateurs commerciaux. La période de commentaires a pris fin pour ces modifications, et le règlement final sera publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* après le traitement pertinent de tous les commentaires.

Des modifications proposées à la Loi sur l'efficacité énergétique, telle que modifiée par le projet de Loi canadienne sur la qualité de l'air permettront la mise en œuvre efficace de ce règlement. Ces modifications élargiraient la portée de la Loi afin qu'elle puisse inclure d'autres produits et applications et offrir une base plus solide aux dispositions liées à la mise en œuvre de la Loi et à l'étiquetage.

Les autres initiatives visent à appuyer les mesures provinciales qui s'appliquent au code du bâtiment en matière d'efficacité énergétique et aux normes sur les produits.

9. Mesures prévues pour les principales sources industrielles

9.1 Processus de consultation et échéancier requis pour élaborer et mettre en œuvre les règlements proposés

Les ministres de l'Environnement et de la Santé mèneront de vastes consultations avec les provinces, les territoires, les peuples autochtones et les parties concernées, à partir de l'automne 2006, concernant l'élaboration des projets de règlement visant à réduire les émissions industrielles. Le processus consultatif comprendra une approche consultative en plusieurs étapes afin de veiller à ce que la réglementation soit élaborée de façon efficace. Les consultations comprendront une analyse technique, économique et des politiques.

Au cours de la première phase, le gouvernement mènera des consultations sur le cadre réglementaire global qui devra guider l'élaboration d'un règlement pour le secteur industriel. Les principes directeurs énoncés (voir le point 9.2) régiront les consultations, qui comprendront les éléments proposés à considérer (voir 9.3), y compris les

AVIS D'INTENTION

7.3 Autres modes de transport (maritime, ferroviaire, aérien)

Le pouvoir de réglementer les émissions de polluants des transports maritime, ferroviaire et aérien découle de la Loi sur la marine marchande du Canada, de la Loi sur la sécurité ferroviaire et de la Loi sur l'aéronautique, respectivement.

- a) Navires : Le ministre des Transports, en collaboration avec la ministre de l'Environnement, appuieront l'élaboration de nouvelles normes internationales, établies par l'Organisation maritime internationale, en vue de contrôler la pollution atmosphérique des navires. Le ministre des Transports veillera à leur application à l'échelle nationale en vertu de la Loi sur la Marine marchande du Canada. Cette mesure comprendra l'appui à un processus de désignation de zones côtières de l'Amérique du Nord comme lieux où les navires doivent réduire les émissions de soufre.

- b) Transport ferroviaire : Le ministre des Transports et la ministre de l'Environnement appuieront un Protocole d'entente (PE) avec l'Association des chemins de fer du Canada et qui est conforme aux normes sur la pollution atmosphérique de la U.S. Environnemental Protection Agency et qui veille à ce que l'industrie ferroviaire continue d'améliorer sa performance en matière d'émissions de GES au cours de la période 2006-2010. Le ministre des Transports élaborera et mettra en œuvre un nouveau règlement, en vertu de la Loi sur la sécurité ferroviaire qui prendra effet à la fin du Protocole d'entente en 2010.

- c) Aviation : Le ministre des Transports appuiera la création de normes internationales et de pratiques recommandées avec l'Organisation de l'aviation civile internationale pour les émissions de polluants atmosphériques liées au transport aérien.

8. Mesures prévues pour les produits

8.1 Émissions de polluants atmosphériques attribuables aux produits de consommation et commerciaux

En plus du projet de règlement sur le contenu en COV de divers produits, qui sera introduit au cours des 12 prochains mois (voir 6.2 plus haut), les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de proposer un règlement pour réduire les émissions de COV attribuables à d'autres produits de consommation et commerciaux. Cette mesure comprendra l'élaboration :

- d'un règlement limitant le contenu de certains produits en COV comme les réservoirs portables de carburants;
- de nouvelles stratégies et de nouveaux instruments pour réduire les émissions de COV attribuables aux secteurs de l'imprimerie, de l'aérospatial et de la construction d'automobiles.

AVIS D'INTENTION

6.2 Mesures pour les émissions de polluants atmosphériques de produits de consommation et commerciaux

Les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de proposer un règlement pour réduire les émissions des composés organiques volatils (COV) de divers produits de consommation et commerciaux. Ce projet de règlement sera compatible avec les exigences généralement plus strictes des normes des É-U. À court terme, ces suivants : revêtements pour les produits servant aux secteurs de l'architecture, de l'industrie et de l'entretien, produits de consommation et revêtements pour la finition d'automobiles.

Ensemble, ces produits (c.-à-d., peintures, cosmétiques et produits de nettoyage) comptent pour environ 18 % du total des émissions de COV au Canada.

7. Autres mesures prévues pour les sources d'émissions du secteur des transports

En plus des règlements qui seront introduits au cours des 12 prochains mois (voir 6.1), les ministres ont l'intention de prendre des mesures supplémentaires pour s'attaquer aux émissions des autres sources dans le secteur des transports comme décrites ci-après.

7.1 Émissions de polluants atmosphériques attribuables aux véhicules, aux moteurs et aux carburants

La ministre de l'Environnement entend proposer des règlements supplémentaires au besoin pour continuer à harmoniser la réglementation canadienne sur les carburants, les véhicules et les moteurs avec les normes américaines.

7.2 Émissions de gaz à effet de serre attribuables aux véhicules automobiles routiers

Le gouvernement a l'intention de réglementer la consommation de carburant des véhicules automobiles routiers à l'expiration du Protocole d'entente entre l'industrie automobile et le gouvernement du Canada. Le ministre des Transports, en collaboration avec le ministre des Ressources naturelles, élaborera un règlement qui s'appuiera sur l'engagement volontaire conclu par l'industrie automobile en 2005, exigeant une réduction de 5,3 MT de GES d'ici 2010, par des améliorations continues en matière de consommation de carburant. Ce nouveau règlement sera élaboré et mis en œuvre aux termes de la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles telle que modifiée par le projet de Loi canadienne sur la qualité de l'air qui prendra effet pour les modèles de l'année 2011.

AVIS D'INTENTION

Produits de consommation et commerciaux : Le gouvernement entend aussi poursuivre l'élaboration de règlements sur les produits de consommation et commerciaux, incluant ceux qui par eux-mêmes peuvent ne pas contenir de polluants mais dont l'utilisation ou présence peut contribuer à des émissions atmosphériques. Le gouvernement a l'intention de renforcer les normes sur l'efficacité énergétique de produits de consommation et commerciaux.

Air intérieur : Le gouvernement prévoit aussi élaborer des mesures pour améliorer la qualité de l'air intérieur. Les autorités responsables de la collecte d'information participeront à la définition d'enjeux liés à l'air intérieur, dont la portée est nationale et qui nécessitent l'adoption de mesures gouvernementales. Les mesures comprendront l'identification et la réglementation de produits qui pourraient entraîner la détérioration de la qualité de l'air intérieur.

6. Règlements qui seront introduits au cours des 12 premiers mois

6.1 Mesures pour les émissions de polluants atmosphériques de véhicules routiers, de véhicules hors-route et de moteurs

La ministre de l'Environnement entend continuer à harmoniser les normes canadiennes avec celles de la U.S. EPA pour les émissions attribuables aux véhicules routiers, aux moteurs et aux véhicules hors-route. Conformément à cet objectif, la ministre proposera la création des règlements suivants au cours des douze prochains mois :

- règlement final pour réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques des motocyclettes routières;
- modifications au règlement existant pour réduire davantage les émissions de polluants atmosphériques de moteurs diesel et de l'équipement hors-route (p. ex. ceux utilisés pour les secteurs de la construction, de l'industrie minière, de la foresterie et de l'agriculture);
- nouveaux règlements pour diminuer les émissions de polluants atmosphériques des moteurs nautiques à allumage commandé et des véhicules récréatifs hors-route (p. ex. moteurs hors-bord, motomarines, motoneiges, véhicules tout terrain);
- nouveaux règlements exigeant des systèmes de diagnostic intégrés pour les véhicules routiers lourds (p. ex. camions lourds, autobus);
- nouveau règlement visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques attribuables aux gros moteurs à allumage commandé de machines hors route (p. ex. chariots à fourche).

La ministre de l'Environnement prévoit aussi mettre en œuvre des initiatives pour veiller à rationaliser et à accroître l'efficacité du système réglementaire. Elle entamera des discussions avec ses homologues de la U.S. EPA sur la possibilité d'adopter une approche de gestion coordonnée des règlements sur les véhicules, les moteurs et les carburants moins polluants.

Les polluants atmosphériques et les GES ont de nombreuses sources communes, et par conséquent, des exigences coordonnées permettraient aux responsables des sources de faire des choix d'investissement de capitaux qui maximisent les synergies et la rentabilité pour réduire les polluants atmosphériques et les GES. Afin d'optimiser les avantages potentiels pour la santé et l'environnement et de réduire la possibilité d'accroître par inadvertance certaines émissions atmosphériques, le gouvernement adoptera une approche de mesures globales destinée à toutes les émissions atmosphériques de façon à trouver la solution optimale pour l'atténuation des répercussions des deux problèmes. Une approche intégrée et uniforme à l'échelle nationale permettra à l'industrie de contribuer à l'amélioration de la qualité de l'air et à l'atteinte de résultats environnementaux de façon efficace et efficiente.

En tenant compte du rôle important que jouent les provinces et les territoires en matière de gestion de la qualité de l'air, le gouvernement fédéral aura recours à des dispositions d'équivalence pour reconnaître et promouvoir le leadership provincial tout en assurant un niveau de protection uniforme de la santé des Canadiens et de l'environnement à l'échelle nationale.

5. Portée des mesures réglementaires proposées

Le gouvernement gèrera toutes les sources importantes d'émissions atmosphériques.

Transports :

- Le gouvernement a l'intention de continuer à élaborer et à mettre en œuvre des règlements pour réduire les émissions responsables du smog et des pluies acides et générées par les véhicules routiers ainsi que les véhicules hors-route, les moteurs et les carburants, harmonisés avec les normes de la U.S. Environmental Protection Agency (EPA). Il entend également explorer des possibilités de collaboration entre Environnement Canada et la U.S. EPA pour faciliter, dans la mesure du possible, l'administration de règlements pour les véhicules, les moteurs et les carburants.
- Le gouvernement a l'intention de réglementer la consommation de carburant des véhicules automobiles routiers aux termes de la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* après l'expiration du Protocole d'entente entre l'industrie automobile et le gouvernement du Canada. Le règlement entrera en vigueur pour l'année modèle 2011.
- Le gouvernement prendra aussi des mesures pour réduire les émissions d'autres sources, notamment les transports ferroviaire et maritime.

Secteurs industriels : Le gouvernement a l'intention de proposer des règlements pour réduire les émissions atmosphériques des secteurs industriels principaux, notamment les suivants : centrales électriques à combustibles fossiles, industrie pétrolière et gazière en amont, industrie pétrolière en aval, fonderies de métaux de base, fer et acier, ciment, produits forestiers et fabrication de produits chimiques. Ensemble, ces secteurs contribuent à environ la moitié des polluants atmosphériques (52 %) et à 47 % des émissions de GES au Canada.

AVIS D'INTENTION

4. Justification des mesures proposées

Il est urgent que le gouvernement fédéral élabore une réglementation pour les polluants atmosphériques - représentant une menace sérieuse pour la santé des Canadiens - et pour les gaz à effet de serre. La population canadienne se préoccupe de la qualité de l'air, y compris de l'air intérieur et des changements climatiques. Les émissions atmosphériques continuent de menacer la santé des Canadiens, de détériorer la qualité de l'environnement et de réduire la productivité économique. Chaque année, le smog contribue au décès de plus de 5 900 personnes, qui est attribuable à des accidents vasculaires cérébraux ainsi qu'à des maladies cardiaques et pulmonaires. Dans nos maisons, le radon est responsable chaque année d'au moins 1 900 morts par cancer du poumon. D'autres contaminants de l'air intérieur, comme les moisissures et l'humidité, sont d'importants facteurs qui contribuent à l'asthme et aux allergies. Les pluies acides continuent de présenter une menace sérieuse à la biodiversité, aux forêts et aux écosystèmes d'eau douce; les gaz à effet de serre contribuent aux changements climatiques.

La principale activité responsable du smog et des pluies acides - la combustion des combustibles fossiles - est également responsable de la majorité des émissions de gaz à effet de serre (GES). Traditionnellement, le Canada a eu recours à une diversité de mesures non obligatoires pour réduire les émissions atmosphériques. Toutefois, ces mesures se sont avérées insuffisantes pour réduire les risques que présentent ces émissions pour la santé et l'environnement dans l'ensemble du pays. De façon générale, le Canada accuse un retard par rapport aux autres pays. Par exemple, selon une étude réalisée par l'OCDE le Canada se classe l'un des derniers de tous les pays de l'OCDE en termes d'émissions par personne pour les gaz précurseurs du smog. Même si le Canada contribue seulement à deux p. cent des émissions globales de GES, la quantité de ces émissions par personne compte parmi les plus élevées dans le monde, et ce pourcentage continue d'augmenter.

La mise en œuvre d'exigences nationales en matière d'émissions améliorera non seulement la situation du Canada, mais renforcera aussi notre capacité de participer efficacement à des discussions internationales sur les émissions atmosphériques. Des sources nationales et étrangères diverses influencent la qualité de l'air au Canada et ont des répercussions allant de l'échelle locale à mondiale; les émissions atmosphériques traversent les frontières. Même si les États-Unis représentent une source majeure de pollution atmosphérique qui pénètre au Canada, il est difficile de négocier des réductions supplémentaires du flux des polluants atmosphériques transfrontaliers lorsque la performance environnementale des industries américaines dépasse celle du Canada. L'harmonisation des mesures gouvernementales avec celles d'autres pays industrialisés, comme les États-Unis, contribuera à une action internationale coordonnée qui rehaussera la performance environnementale, tout en améliorant la rentabilité de nombreuses entreprises qui échangent internationalement leurs biens et services et doivent respecter des normes internationales. De la même façon, notre capacité à influencer les négociations internationales sur les GES sera renforcée par la mise en œuvre d'une réglementation nationale.

AVIS D'INTENTION

- (f) Composés organiques volatils qui participent à des réactions photochimiques dans l'atmosphère, à l'exception de celles énumérées à l'Annexe 3.1 du projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air*;
- (g) Ammoniac à l'état gazeux, dont la formule moléculaire est NH_3 (g);
- (h) Mercure;
- (i) Toute autre substance prescrite visée par l'alinéa 103.09(1) du projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air*.
- Aux fins des mesures prévues par la LCPE 1999, on entend par « gaz à effet de serre » les substances suivantes :

- (a) Dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO_2 ;
- (b) Méthane, dont la formule moléculaire est CH_4 ;
- (c) Oxyde de d'azote, dont la formule moléculaire est N_2O ;
- (d) Hydrocarbures fluorés dont la formule moléculaire est $\text{C}_n\text{H}_x\text{F}_{(2n+2-x)}$, et $0 < n < 6$;
- (e) Les hydrocarbures fluorés entièrement halogénés suivants :
- Ceux dont la formule moléculaire est $\text{C}_n\text{F}_{2n+2}$, et $0 < n < 7$;
- Octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C_4F_8 ;
- (f) Hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF_6 ;
- (g) Toute autre substance définie au titre de l'alinéa 103.09(1) du projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air*

Aux fins du présent Avis d'intention, on entend par « émissions atmosphériques » les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre.

3. But

L'Avis expose l'orientation du gouvernement visant à :

- Élaborer et mettre en œuvre des mesures réglementaires, qui s'appuient principalement, mais non exclusivement, sur la LCPE 1999 et tel qu'habilitées par des modifications proposées par le projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air* en vue de s'attaquer aux principales sources d'origine humaine (y compris les secteurs de l'industrie, des transports et de certains produits) de polluants atmosphériques et de gaz à effet de serre (GES);
- Élaborer et appliquer des règlements et d'autres mesures destinés à l'air intérieur;
- Élaborer et mettre en œuvre un règlement en vertu de la *Loi sur l'efficacité énergétique* et des modifications proposées à cette loi par le projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air*;
- Élaborer et mettre en œuvre un règlement habilité par les modifications proposées à la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* par le projet de *Loi canadienne sur la qualité de l'air*.

AVIS D'INTENTION

MINISTÈRES DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA SANTÉ, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DES TRANSPORTS

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT, 1999

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

LOI SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

LOI SUR LES NORMES DE CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES

AUTOMOBILES

**AVIS D'INTENTION D'ÉLABORER ET DE METTRE EN ŒUVRE DES RÉGLEMENTS
ET D'AUTRES MESURES POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS ATMOSPHÉRIQUES**

1. Contexte

Le gouvernement assume la responsabilité d'introduire une approche intégrée et uniforme à l'échelle nationale pour réduire les émissions de polluants atmosphériques et de gaz à effet de serre (ci-après énumérés collectivement comme « émissions atmosphériques ») de façon à protéger la santé et l'environnement de la population canadienne et d'éviter de perdre du terrain par rapport à nos partenaires commerciaux. Le gouvernement reconnaît que la réduction des émissions atmosphériques est une préoccupation nationale, car le Canada accuse un retard par rapport à la majorité des pays de l'OCDE depuis plus d'une décennie. Le Canada s'engage à prendre des mesures qui réduisent ces émissions afin de procurer des avantages concrets pour la santé des Canadiens et l'environnement du Canada. Traditionnellement, le Canada a eu recours à une diversité de mesures non obligatoires pour réduire les émissions atmosphériques. Cependant, elles se sont révélées insuffisantes pour diminuer les risques pour la santé des Canadiens et l'environnement dans l'ensemble du pays. Non seulement nous réduirons considérablement les émissions, mais nous sommes déterminés à veiller à ce que les réductions des émissions respectent les échéanciers en exerçant la surveillance de ces émissions et en faisant rapport de façon entièrement transparente, publique et responsable. L'amélioration de la qualité de l'air, obtenue grâce à la réduction des émissions atmosphériques, est essentielle à la protection de la santé humaine et de notre environnement.

2. Définitions

Aux fins des mesures prévues par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, 1999 (LCPE 1999), on entend par « polluants atmosphériques » les substances suivantes :

- (a) Particules inhalables de 10 microns ou moins;
- (b) Ozone, dont la formule moléculaire est O₃;
- (c) Oxyde nitrrique, dont la formule moléculaire est NO;
- (d) Dioxyde d'azote, dont la formule moléculaire est NO₂;
- (e) Dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO₂;

SECRET

UNTIL INTRODUCED IN PARLIAMENT

C-

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act,
1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle
Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act)

FIRST READING, , 2006

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT

90381—2006-10-16

SECRET

JUSQU'À DÉPÔT AU PARLEMENT

C-

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique
et la Loi sur les normes de consommation de carburant des
véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de
l'air)

PREMIÈRE LECTURE LE 2006



LA MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT

SUMMARY

Part 1 of this enactment amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to promote the reduction of air pollution and the quality of outdoor and indoor air. It enables the Government of Canada to regulate air pollutants and greenhouse gases, including establishing emission-trading programs, and expands its authority to collect information about substances that contribute or are capable of contributing to air pollution. Part 1 also enacts requirements that the Ministers of the Environment and Health establish air quality objectives and publicly report on the attainment of those objectives and on the effectiveness of the measures taken to achieve them.

Part 2 of this enactment amends the *Energy Efficiency Act* to

- (a) clarify that classes of energy-using products may be established based on their common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used;
- (b) require that all interprovincial shipments of energy-using products meet the requirements of that Act;
- (c) require dealers to provide prescribed information respecting the shipment or importation of energy-using products to the Minister responsible for that Act;
- (d) provide for the authority to prescribe as energy-using products manufactured products, or classes of manufactured products, that affect or control energy consumption; and
- (e) broaden the scope of the labelling provisions.

Part 3 of this enactment amends the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* to clarify its regulation-making powers with respect to the establishment of standards for the fuel consumption of new motor vehicles sold in Canada and to modernize certain aspects of that Act.

SOMMAIRE

La partie 1 du texte modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin de promouvoir la réduction de la pollution atmosphérique et la qualité de l'air, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des immeubles. Elle prévoit des pouvoirs réglementaires relatifs aux polluants de l'air et aux gaz à effet de serre qui permettent notamment d'établir des programmes d'échange de droits d'émission et qui étendent les pouvoirs du gouvernement de recueillir des renseignements relatifs aux substances qui contribuent ou peuvent contribuer à la pollution atmosphérique. Elle oblige en outre le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé à fixer des objectifs relatifs à la qualité de l'air et à produire des rapports portant sur la réalisation de ces objectifs et l'efficacité des mesures qui ont été prises.

La partie 2 du texte modifie la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin :

- a) de préciser que l'établissement de catégories de matériels consommateurs d'énergie peut être fondé sur les caractéristiques de consommation d'énergie communes des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés;
- b) de soumettre aux exigences de la loi toutes les expéditions interprovinciales de matériels consommateurs d'énergie;
- c) d'exiger des fournisseurs qu'ils transmettent au ministre les renseignements réglementaires concernant l'expédition ou l'importation de matériels consommateurs d'énergie;
- d) d'autoriser la désignation par règlement, à titre de matériel consommateur d'énergie, de tout produit — ou toute catégorie de produits — fabriqué qui régit la consommation d'énergie ou influe sur celle-ci;
- e) d'élargir la portée des dispositions relatives à l'étiquetage.

La partie 3 du texte modifie la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* afin de préciser les pouvoirs réglementaires relatifs à l'imposition de normes de consommation de carburant aux véhicules automobiles neufs vendus au Canada. Elle modifie en outre certaines dispositions afin d'en moderniser la formulation.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO AMEND THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999, THE ENERGY EFFICIENCY ACT AND THE MOTOR VEHICLE FUEL CONSUMPTION STANDARDS ACT (CANADA'S CLEAN AIR ACT)

SHORT TITLE

1. *Canada's Clean Air Act*

PART 1

AMENDMENTS TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

- 2-41. *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

PART 2

AMENDMENTS TO THE ENERGY EFFICIENCY ACT

- 42-46. *Energy Efficiency Act*

PART 3

AMENDMENTS TO THE MOTOR VEHICLE FUEL CONSUMPTION STANDARDS ACT

- 47-51. *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act*

COMING INTO FORCE

52. Order in council

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

LOI MODIFIANT LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999), LA LOI SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ET LA LOI SUR LES NORMES DE CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES AUTOMOBILES (LOI CANADIENNE SUR LA QUALITÉ DE L'AIR)

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi canadienne sur la qualité de l'air*

PARTIE 1

MODIFICATIONS À LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

- 2-41. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

PARTIE 2

MODIFICATIONS À LA LOI SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

- 42-46. *Loi sur l'efficacité énergétique*

PARTIE 3

MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES NORMES DE CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES AUTOMOBILES

- 47-51. *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles*

ENTRÉE EN VIGUEUR

52. Décret

ANNEXE

BILL C-

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as *Canada's Clean Air Act*.

PART 1

AMENDMENTS TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

2. The preamble of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is amended by adding the following after the ninth paragraph:

Whereas the Government of Canada recognizes that air pollutants and greenhouse gases constitute a risk to the environment and its biological diversity and to human health, and are matters of national and international concern which cannot be contained within geographic boundaries;

3. (1) Paragraph (b) of the definition "air pollution" in subsection 3(1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 3(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

PROJET DE LOI C-

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi canadienne sur la qualité de l'air*.

Titre abrégé

PARTIE 1

MODIFICATIONS À LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

2. Le préambule de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est modifié par adjonction, après le neuvième paragraphe, de ce qui suit :

qu'il reconnaît que les polluants de l'air et les gaz à effet de serre présentent un risque pour l'environnement et sa diversité biologique et pour la santé humaine, et qu'ils constituent une question ayant une portée tant nationale qu'internationale qu'il n'est pas possible de circonscrire à un territoire déterminé;

3. (1) L'alinéa b) de la définition de « pollution atmosphérique », au paragraphe 3(1) de la même loi, est abrogé.

(2) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"air" « air »	"air" includes indoor air.	« air » S'entend notamment de l'air intérieur, que ce soit d'un immeuble ou de tout autre espace clos.	« air » "air"
"air pollutant" « polluant de l'air »	<p>"air pollutant" means the following substances:</p> <p>(a) respirable particulate matter less than or equal to 10 microns;</p> <p>(b) ozone, which has the molecular formula O_3;</p> <p>(c) sulphur dioxide, which has the molecular formula SO_2;</p> <p>(d) nitric oxide, which has the molecular formula NO;</p> <p>(e) nitrogen dioxide, which has the molecular formula NO_2;</p> <p>(f) volatile organic compounds that participate in atmospheric photochemical reactions, excluding those listed in Schedule 3.1;</p> <p>(g) gaseous ammonia, which has the molecular formula $NH_3(g)$;</p> <p>(h) mercury; and</p> <p>(i) any other substance prescribed under subsection 103.09(1).</p>	<p>« gaz à effet de serre » Les substances suivantes :</p> <p>a) le dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO_2;</p> <p>b) le méthane, dont la formule moléculaire est CH_4;</p> <p>c) l'oxyde nitreux, dont la formule moléculaire est N_2O;</p> <p>d) les hydrofluorocarbures, dont la formule moléculaire est $C_nH_xF_{(2n+2-x)}$ où $0 < n < 6$;</p> <p>e) les hydrocarbures perfluorés suivants :</p> <p>(i) ceux dont la formule moléculaire est $C_nF_{(2n+2)}$ où $0 < n < 7$,</p> <p>(ii) l'octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C_4F_8;</p> <p>f) l'hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF_6;</p> <p>g) toute autre substance désignée comme tel par règlement en vertu du paragraphe 103.09(1).</p>	« gaz à effet de serre » "greenhouse gas"
"greenhouse gas" « gaz à effet de serre »	<p>"greenhouse gas" means the following substances:</p> <p>(a) carbon dioxide, which has the molecular formula CO_2;</p> <p>(b) methane, which has the molecular formula CH_4;</p> <p>(c) nitrous oxide, which has the molecular formula N_2O;</p> <p>(d) hydrofluorocarbons that have the molecular formula $C_nH_xF_{(2n+2-x)}$ in which $0 < n < 6$;</p> <p>(e) the following perfluorocarbons:</p> <p>(i) those that have the molecular formula $C_nF_{(2n+2)}$ in which $0 < n < 7$, and</p> <p>(ii) octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C_4F_8;</p> <p>(f) sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF_6; and</p>	<p>« polluant de l'air » Les substances suivantes :</p> <p>a) les particules inhalables de 10 microns ou moins;</p> <p>b) l'ozone, dont la formule moléculaire est O_3;</p> <p>c) le dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO_2;</p> <p>d) le monoxyde d'azote, dont la formule moléculaire est NO;</p> <p>e) le dioxyde d'azote, dont la formule moléculaire est NO_2;</p> <p>f) les composés organiques volatils participant à des réactions photochimiques atmosphériques, à l'exclusion des composés énumérés à l'annexe 3.1;</p>	« polluant de l'air » "air pollutant"

(g) any other substance prescribed under subsection 103.09(1).

g) l'ammoniac à l'état gazeux, dont la formule moléculaire est $\text{NH}_3(\text{g})$;

h) le mercure;

i) toute autre substance désignée comme tel par règlement en vertu du paragraphe 103.09(1).

(3) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Product that may release

(4) For the purposes of this Act, a product that may release a substance, including an air pollutant or greenhouse gas, means a product that may do so during a use for which the product was intended.

(4) Pour l'application de la présente loi, un produit n'est considéré comme susceptible de rejeter une substance, notamment un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre, que s'il peut avoir cet effet dans le cadre d'une utilisation à laquelle il est destiné.

Produit susceptible de rejeter une substance

4. Paragraph 6(1)(a) of the Act is replaced by the following:

4. L'alinéa 6(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) to advise the Ministers on regulations proposed to be made under subsection 93(1) or 103.09(2);

a) de conseiller les ministres sur les projets de règlement prévus aux paragraphes 93(1) ou 103.09(2);

5. (1) Subsections 10(1) to (9) of the Act are replaced by the following:

5. (1) Les paragraphes 10(1) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Non-application of regulations

10. (1) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under subsection 93(1), 103.09(2), 118(1), 140(1), 200(1) or 209(1) or (2) do not apply within the jurisdiction of a government for which there is in force an order, made under subsection (3), declaring that the provisions do not apply within that jurisdiction.

10. (1) Sauf à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada, les dispositions de tout règlement pris en vertu des paragraphes 93(1), 103.09(2), 118(1), 140(1), 200(1) ou 209(1) ou (2) qui font l'objet d'un décret pris en vertu du paragraphe (3) ne s'appliquent pas dans un lieu qui relève de la compétence du gouvernement visé par ce décret.

Non-application des règlements

Non-application of regulations

(2) Except with respect to a federal source, the provisions of a regulation made under section 167 or 177 do not apply within the jurisdiction of a government for which there is in force an order, made under subsection (3), declaring that the provisions do not apply within that jurisdiction.

(2) Sauf à l'égard d'une source d'origine fédérale, les dispositions de tout règlement pris en vertu des articles 167 ou 177 qui font l'objet d'un décret pris en vertu du paragraphe (3) ne s'appliquent pas dans un lieu qui relève de la compétence du gouvernement visé par ce décret.

Non-application des règlements

Declaration of equivalent provisions

(3) Subject to subsections (4), (5) and (6), the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make an order declaring that the provisions of a regulation made under a provision referred to in subsection (1) or (2) do not apply in an area under the jurisdiction of a government, where the Ministers and the government agree in writing that there are in force

(3) Sous réserve des paragraphes (4), (5) et (6), sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les dispositions de tout règlement visé aux paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans un lieu qui relève de la compétence d'un gouvernement lorsque les ministres et ce gouvernement ont

Décret d'exemption

by or under the laws applicable to the jurisdiction of the government

(a) provisions, the effects of which are equivalent to those of the regulation; and

(b) provisions, that are similar to sections 17 to 20 for the investigation of alleged offences under environmental legislation of that jurisdiction.

Publication of agreements

(4) The Ministers shall publish any agreement referred to in subsection (3) before it is entered into, or give notice of its availability, in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Ministers consider appropriate.

Comments or objections

(5) Within 60 days after the publication of an agreement or notice of its availability under subsection (4), any person may file with the Ministers comments or a notice of objection.

Publication by Ministers of results

(6) After the end of the period of 60 days referred to in subsection (5), the Ministers shall publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Ministers consider appropriate a report or a notice of the availability of a report that summarizes how any comments or notices of objection were dealt with.

Publication of final agreements

(7) The Ministers shall publish any agreement referred to in subsection (3) after it is entered into, or give notice of its availability, in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Ministers consider appropriate.

Termination

(8) An agreement made under subsection (3) terminates at the time that is specified in the agreement or by either party giving the other at least three months' notice.

Revocation of order

(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, revoke an order made under subsection (3) if the agreement referred to in that subsection terminates or is terminated.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (10):

Regulations

(11) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the circumstances in which and

convenu par écrit que les règles de droit applicables dans ce lieu comportent :

a) d'une part, des dispositions dont l'effet est équivalent à celui des dispositions du règlement;

b) d'autre part, des dispositions similaires aux articles 17 à 20 concernant les enquêtes pour infractions à la législation du lieu en matière d'environnement.

(4) Avant de conclure l'accord d'équivalence, les ministres le publient — ou signalent qu'on peut le consulter — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'ils estiment indiquée.

(5) Dès lors, quiconque peut, dans les soixante jours qui suivent, leur présenter des observations ou un avis d'opposition.

(6) Au terme du délai de soixante jours, les ministres publient un résumé de la suite qu'ils ont donnée aux observations ou oppositions reçues — ou signalent qu'on peut le consulter — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'ils estiment indiquée.

(7) Une fois l'accord d'équivalence conclu, les ministres le publient — ou signalent qu'on peut le consulter — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'ils estiment indiquée.

(8) L'accord d'équivalence prend fin sur préavis de trois mois donné par l'une ou l'autre partie ou, au plus tard, à la date qui y est prévue.

(9) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsque l'accord arrive à expiration ou qu'il y est mis fin.

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (10), de ce qui suit :

(11) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements pour régir les conditions et circonstances

Publication de l'accord d'équivalence

Observations ou avis d'opposition

Réponse des ministres

Publication de l'accord d'équivalence définitif

Fin de l'accord

Révocation du décret

Règlements

the conditions under which equivalency agreements can be entered into.

6. Section 44 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) The Ministers may conduct research and studies relating to the effectiveness of mitigation and control technologies and techniques related to pollution prevention.

7. (1) Paragraph 45(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) conduct research and studies relating to
 - (i) the role of substances or pollution in illnesses or in health problems,
 - (ii) the effects on human health from exposure to substances or pollution through the monitoring of biomarkers, and
 - (iii) mitigation and control technologies and techniques that are related to pollution prevention;

(2) Paragraph 45(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) distribute available information to inform the public about the effects of substances or pollution on human health.

8. (1) Paragraph 46(1)(g) of the Act is replaced by the following:

- (g) fuels that may contribute significantly to air pollution;
- (g.1) substances or activities that may contribute to air pollution;

(2) Section 46 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) A notice published under subsection (1) may require that any person described in the notice obtain an independent verification of the information before it is provided.

dans lesquelles un accord d'équivalence peut être conclu.

6. L'article 44 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Les ministres peuvent effectuer des recherches et des études sur l'efficacité des techniques de réduction ou de lutte relatives à la prévention de la pollution.

7. (1) L'alinéa 45a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) effectuer des recherches et des études sur les sujets suivants :
 - (i) le rôle des substances ou de la pollution dans les maladies ou troubles de la santé,
 - (ii) les effets sur la santé humaine de l'exposition aux substances ou à la pollution, tels qu'ils sont mis en évidence par l'observation des biomarqueurs,
 - (iii) les techniques de réduction ou de lutte relatives à la prévention de la pollution;

(2) L'alinéa 45c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) diffuser l'information disponible pour renseigner le public sur les effets des substances ou de la pollution sur la santé humaine.

8. (1) L'alinéa 46(1)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- g) les combustibles qui peuvent contribuer sensiblement à la pollution atmosphérique;
- g.1) les substances ou activités qui peuvent contribuer à la pollution atmosphérique;

(2) L'article 46 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L'avis peut préciser que les renseignements à communiquer au ministre doivent au préalable faire l'objet d'une vérification indépendante.

Pollution
prevention

Prévention de la
pollution

Verification

Vérification

9. Subsection 54(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

Publication

(4) Il publie les objectifs, directives ou codes de pratique établis au titre du présent article — ou en donne avis — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée.

10. Subsection 56(1) of the Act is replaced by the following:

Requirement for pollution prevention plans

56. (1) The Minister may, at any time, publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice requiring any person or class of persons described in the notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of a substance or group of substances specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1, that is an air pollutant or greenhouse gas or to which subsection 166(1) or 176(1) applies.

11. Subsection 69(2.1) of the Act is replaced by the following:

Saving

(2.1) Nothing in subsection (2) shall prevent either Minister or both Ministers from exercising the powers under subsection (1) at any time after the 60th day following the day an offer is made under subsection (2).

2001, c. 34, s. 29(F)

12. (1) Subsection 71(1) of the Act is replaced by the following:

Notice requiring information, samples or testing

71. (1) Either Minister may, for the purpose of assessing whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, including a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1,

(a) publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister publishing the notice considers appropriate a notice requiring any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the substance to notify that Minister that the person is or was during that period engaged in that activity;

9. Le paragraphe 54(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

(4) Il publie les objectifs, directives ou codes de pratique établis au titre du présent article — ou en donne avis — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée.

10. Le paragraphe 56(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exigences

56. (1) Le ministre peut publier, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée, un avis obligeant une personne — ou catégorie de personnes — donnée à élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard d'une substance — ou d'un groupe de substances — qui est inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, qui est un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre ou à laquelle les paragraphes 166(1) ou 176(1) s'appliquent.

11. Le paragraphe 69(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve

(2.1) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher les ministres, ou l'un ou l'autre ministre, d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1) à compter de l'expiration d'un délai de soixante jours après qu'une proposition a été faite en application du paragraphe (2).

12. (1) Le paragraphe 71(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 34, art. 29(F)

71. (1) Afin d'établir si une substance, inscrite ou non sur la liste de l'annexe 1, est effectivement ou potentiellement toxique ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, l'un ou l'autre ministre peut prendre les mesures suivantes :

Avis de demande de renseignements, d'échantillons ou d'essais

a) publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée un avis obligeant les personnes qui y sont désignées à lui notifier toute activité de leur part mettant en cause cette substance pendant la période qui y est précisée;

b) publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée un avis

(b) publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister publishing the notice considers appropriate a notice requiring any person who is described in the notice to provide that Minister with any information and samples referred to in subsection (2) that may be in the person's possession or to which the person may reasonably be expected to have access; and

(c) subject to section 72, send a written notice to any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the importation or manufacturing of the substance or any product that contains or may release into the environment the substance requiring the person to conduct toxicological and other tests that the Minister sending the notice may specify in the notice and submit the results of the tests to that Minister.

(2) The portion of subsection 71(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) A notice published under paragraph (1)(b) may require any information and samples, including

(3) Section 71 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) A notice sent under paragraph (1)(c) may specify the methods, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting the sampling, analyzing, measuring, monitoring or quantifying of a substance in performing any test referred to in that paragraph.

(4) Subsection 71(4) of the Act is replaced by the following:

(4) Despite subsection (3), the Minister who published or sent the notice may, on request in writing from any person to whom a notice referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) has been directed or sent, extend the time or times within which the person shall comply with the notice.

(5) The notice may indicate the manner in which the information and samples are to be provided.

obligeant les personnes qui y sont désignées à lui communiquer les renseignements et échantillons visés au paragraphe (2) dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles;

c) sous réserve de l'article 72, envoyer un avis écrit aux personnes qui y sont désignées et qui se livrent, pendant la période qui y est précisée, à une activité comportant l'importation ou la fabrication de la substance, ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, les obligeant à faire les essais toxicologiques ou autres qui y sont précisés et à lui en envoyer les résultats.

(2) Le passage du paragraphe 71(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) A notice published under paragraph (1)(b) may require any information and samples, including

(3) L'article 71 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) L'avis prévu à l'alinéa (1)c) peut en outre préciser les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire applicables à l'échantillonnage, à l'analyse, à la mesure, à la quantification ou à la surveillance de la substance dans le cadre des essais prévus à cet alinéa.

(4) Le paragraphe 71(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Le ministre qui publie ou envoie l'avis peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai.

(5) Il peut préciser dans l'avis la façon dont les renseignements et échantillons doivent être communiqués.

Contents of
notice

Contents of
notice

Contents of
notice for
paragraph 1)(c)

Contenu de l'avis
prévu à l'alinéa
(1)c)

Extension of
time

Prorogation du
délai

Manner

Type de
communication

13. Section 72 of the Act is replaced by the following:

72. Neither Minister may exercise the power under paragraph 71(1)(c) in relation to a substance unless she or he has reason to suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic or it has been determined under this Act that the substance is toxic or capable of becoming toxic.

14. (1) Paragraphs 93(1)(f) and (g) of the Act are replaced by the following:

(f) the purposes for which the substance or a product that contains or may release it into the environment may be imported, manufactured, processed, used, offered for sale or sold;

(g) the manner in which and conditions under which the substance or a product that contains or may release it into the environment may be imported, manufactured, processed or used;

(2) Paragraphs 93(1)(l) to (r) of the Act are replaced by the following:

(l) the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export of the substance or a product that contains or may release it into the environment;

(m) the total, partial or conditional prohibition of the import or export of a product that is intended to contain the substance;

(n) the quantity or concentration of the substance that may be contained in or released from any product manufactured, imported, exported, offered for sale or sold in Canada;

(o) the manner in which, conditions under which and the purposes for which the substance or a product that contains or may release it into the environment may be advertised or offered for sale;

(p) the manner in which and conditions under which the substance or a product that contains or may release it into the environment may be stored, displayed, handled, transported or offered for transport;

13. L'article 72 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

72. L'un ou l'autre ministre ne peut exercer, à l'égard d'une substance, les pouvoirs prévus à l'alinéa 71(1)c) que s'il a des motifs de soupçonner que la substance est effectivement ou potentiellement toxique ou s'il a été établi, au titre de la présente loi, qu'elle est effectivement ou potentiellement toxique.

14. (1) Les alinéas 93(1)f) et g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) les fins auxquelles la substance ou un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importation, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(2) Les alinéas 93(1)l) à r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, d'utilisation, de transformation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

m) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle d'importation ou d'exportation d'un produit destiné à contenir la substance;

n) la quantité ou la concentration de la substance que peut contenir ou rejeter dans l'environnement un produit fabriqué, importé, exporté, mis en vente ou vendu au Canada;

o) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité ou de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

p) les modalités et les conditions de stockage, de présentation, de transport, de manutention ou d'offre de transport de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

Exercise of
power under
paragraph
71(1)(c)

Exercice des
pouvoirs prévus
à l'alinéa 71(1)c)

(q) the packaging and labelling of the substance or a product that contains or may release it into the environment;

(r) the manner, conditions, places and method of disposal of the substance or a product that contains or may release it into the environment, including standards for the construction, maintenance and inspection of disposal sites;

15. Subsection 95(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Any enforcement officer or other person authorized or required to take any measures under subsection (1) or (5) may enter and have access to any place or property that is the location where a release occurs or is likely to occur or any place or property that is reasonably suspected to be affected by the release, and may do any reasonable things that may be necessary in the circumstances.

16. Subsection 98(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

98. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 95(5) auprès des intéressés :

a) visés à l'alinéa 95(2)a);

b) visés à l'alinéa 95(2)b) dans la mesure où, sciemment ou par négligence, ils ont causé le rejet ou y ont contribué.

17. (1) The portion of section 99 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

99. Where, in respect of a substance or a product that contains or may release it into the environment, there is a contravention of this Part or any regulation made under this Part, the Minister may, in writing,

(2) Subparagraph 99(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) mail a notice as described in subparagraph (i) to every manufacturer, processor,

q) l'emballage et l'étiquetage de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

r) les modalités, lieux et méthodes d'élimination de la substance ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des lieux d'élimination;

15. Le paragraphe 95(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) L'agent de l'autorité ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (5) a accès à tout lieu ou bien où le rejet se produit ou risque de se produire ou à tout lieu ou bien dont on peut raisonnablement soupçonner qu'il est touché par le rejet, et il peut prendre les mesures que les circonstances imposent.

16. Le paragraphe 98(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

98. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 95(5) auprès des intéressés :

a) visés à l'alinéa 95(2)a);

b) visés à l'alinéa 95(2)b) dans la mesure où, sciemment ou par négligence, ils ont causé le rejet ou y ont contribué.

17. (1) Le passage de l'article 99 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

99. En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, le ministre peut par écrit :

(2) Le sous-alinéa 99a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) envoyer par la poste cet avertissement aux personnes qui fabriquent, transforment,

Access to
property

Accès

Recouvrement
des frais par Sa
Majesté

Recouvrement
des frais par Sa
Majesté

Remedial
measures

Mesures
correctives

importer, distributor or retailer of the substance or product, or

18. The Act is amended by adding the following after section 103:

PART 5.1
CLEAN AIR
PURPOSE

Purpose

103.01 The purpose of this Part is to promote the reduction of air pollution and to promote air quality in order to protect the environment and the health of all Canadians, especially that of the more vulnerable members of society.

GENERAL

Formulation of guidelines by the Ministers

103.02 (1) Either Minister or both Ministers, as the case may be, may issue guidelines for the purposes of the interpretation and application of the provisions of this Part for which they have responsibility.

Consultation

(2) In exercising the powers under subsection (1), either Minister or both Ministers shall offer to consult with the Government of a province and the members of the Committee who are representatives of aboriginal governments and may consult with a government department or agency, aboriginal people, representatives of industry and labour and municipal authorities or with persons interested in assessing and controlling air pollutants or greenhouse gases.

Saving

(3) Nothing in subsection (2) shall prevent either Minister or both Ministers from exercising the powers under subsection (1) at any time after the 60th day following the day an offer is made under subsection (2).

Guidelines public

(4) Guidelines issued under this section shall be made available to the public, and the Minister who issued the guidelines shall give notice of them in the *Canada Gazette* and in any other manner that that Minister considers appropriate.

distribuent, vendent au détail ou importent la substance ou le produit,

18. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 103, de ce qui suit :

PARTIE 5.1
QUALITÉ DE L'AIR
OBJET

Objet

103.01 La présente partie a pour objet de promouvoir la réduction de la pollution atmosphérique et la qualité de l'air afin de protéger l'environnement et la santé des Canadiens, en particulier celle des membres les plus vulnérables de la société.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Établissement de directives

103.02 (1) Les ministres, ou l'un ou l'autre ministre, peuvent établir des directives pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente partie dont ils sont responsables.

Consultation

(2) À cette fin, les ministres, ou l'un ou l'autre ministre, proposent de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les membres du comité qui sont des représentants de gouvernements autochtones; ils peuvent aussi consulter tout ministère, organisme public ou peuple autochtone, tout représentant de l'industrie, des travailleurs et des municipalités ou toute personne concernée par l'évaluation et la réglementation des polluants de l'air ou des gaz à effet de serre.

Réserve

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher les ministres, ou l'un ou l'autre ministre, d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1) à compter de l'expiration d'un délai de soixante jours après qu'une proposition a été faite en application du paragraphe (2).

Publication des directives

(4) Le ministre qui établit les directives les rend publiques et en donne avis dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée.

	INFORMATION GATHERING	COLLECTE DE RENSEIGNEMENTS	
Research, investigation and evaluation	<p>103.03 For the purpose of assessing whether a substance contributes to air pollution or is capable of contributing to air pollution, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, including an air pollutant or greenhouse gas, either Minister may</p> <p>(a) collect or generate data and conduct investigations respecting any matter in relation to the substance;</p> <p>(b) correlate and evaluate any data collected or generated under paragraph (a) and publish results of any investigations carried out under that paragraph; and</p> <p>(c) provide information and make recommendations respecting any matter in relation to the substance, including measures to control the presence of the substance in the air.</p>	<p>103.03 Afin d'établir si une substance, notamment un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre, contribue, effectivement ou potentiellement, à la pollution atmosphérique ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, l'un ou l'autre ministre peut :</p> <p>a) recueillir ou produire des données et mener des enquêtes concernant toute question liée à la substance;</p> <p>b) corrélérer et analyser les données recueillies ou produites et publier le résultat des enquêtes effectuées;</p> <p>c) fournir des renseignements et faire des recommandations concernant toute question liée à la substance, notamment en ce qui touche les mesures à prendre pour limiter la présence de celle-ci dans l'air.</p>	Collecte de données, enquêtes et analyses
Notice to the Minister	<p>103.04 Where a person</p> <p>(a) imports, manufactures, transports, processes or distributes a substance for commercial purposes, or</p> <p>(b) uses or releases a substance in a commercial manufacturing or processing activity,</p> <p>and obtains information that reasonably supports the conclusion that the substance contributes to air pollution or is capable of contributing to air pollution, the person shall without delay provide the information to the Minister unless the person has actual knowledge that either Minister already has the information.</p>	<p>103.04 Est tenu de communiquer au ministre sans délai les renseignements en sa possession permettant de conclure qu'une substance contribue effectivement ou potentiellement à la pollution atmosphérique quiconque :</p> <p>a) soit importe, fabrique, transporte, transforme ou distribue la substance à des fins commerciales;</p> <p>b) soit utilise ou rejette la substance au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale.</p> <p>Cette obligation ne vaut pas dans le cas où la personne en question sait de façon sûre que l'un ou l'autre ministre dispose déjà de cette information.</p>	Notification au ministre
Notice requiring information, samples or testing	<p>103.05 (1) For the purpose of assessing whether a substance contributes to air pollution or is capable of contributing to air pollution, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, including an air pollutant or a greenhouse gas, either Minister may</p> <p>(a) publish in the <i>Canada Gazette</i> and in any other manner that the Minister publishing the notice considers appropriate a notice requiring</p>	<p>103.05 (1) Afin d'établir si une substance, notamment un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre, contribue, effectivement ou potentiellement, à la pollution atmosphérique ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, l'un ou l'autre ministre peut prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) publier dans la <i>Gazette du Canada</i> et de toute autre façon qu'il estime indiquée un avis</p>	Avis de demande de renseignements, d'échantillons ou d'essais

any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the substance to notify that Minister that the person is or was during that period engaged in that activity;

(b) publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister publishing the notice considers appropriate a notice requiring any person who is described in the notice to provide that Minister with any information and samples referred to in subsection (2) that may be in the person's possession or to which the person may reasonably be expected to have access; and

(c) subject to section 103.06, send a written notice to any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the importation or manufacturing of the substance or any product that contains or may release the substance into the air requiring the person to conduct any test that the Minister sending the notice may specify in the notice and submit the results of the tests to that Minister.

Contents of
notice for
paragraph (1)(b)

(2) A notice published under paragraph (1)(b) may require any information and samples, including

(a) in respect of a substance or product that contains or may release the substance into the air, available toxicological information and other environmental or health-related information, available monitoring information, samples of the substance or product and information on the quantities, composition, uses and distribution of the substance or product; and

(b) in respect of a work, undertaking or activity, plans, specifications, studies and information on procedures.

Contents of
notice for
paragraph (1)(c)

(3) A notice sent under paragraph (1)(c) may specify the methods, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting the sampling, analyzing, measuring, monitoring or

obligeant les personnes qui y sont désignées à lui notifier toute activité de leur part mettant en cause cette substance pendant la période qui y est précisée;

b) publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée un avis obligeant les personnes qui y sont désignées à lui communiquer les renseignements et échantillons visés au paragraphe (2) dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles;

c) sous réserve de l'article 103.06, envoyer un avis écrit aux personnes qui y sont désignées et qui se livrent, pendant la période qui est précisée, à une activité comportant l'importation ou la fabrication de la substance, ou d'un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air, les obligeant à faire tout essai qui y est précisé et à lui en envoyer les résultats.

Contenu de l'avis
prévu à l'alinéa
(1)b)

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)b) peut notamment exiger la communication :

a) à l'égard de la substance ou du produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air, des données toxicologiques ou de l'information relative à l'environnement ou la santé humaine disponibles, des données disponibles sur les activités de surveillance, des échantillons et des renseignements sur les quantités, la composition, les usages et la distribution;

b) à l'égard d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, des plans, devis techniques et études, ainsi que des renseignements sur les méthodes.

Contenu de l'avis
prévu à l'alinéa
(1)c)

(3) L'avis prévu à l'alinéa (1)c) peut en outre préciser les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire applicables à l'échantillonnage, à l'analyse, à la mesure, à la

	quantifying of a substance in performing any test referred to in paragraph (1)(c).	quantification ou à la surveillance de la substance dans le cadre des essais prévus à cet alinéa.	
Compliance with notice	(4) Every person to whom a notice referred to in subsection (1) is directed or sent shall comply with the notice within the time specified in the notice.	(4) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti.	Observation de l'avis
Extension of time	(5) Despite subsection (3), the Minister who published or sent the notice may, on request in writing from any person to whom a notice referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) has been directed or sent, extend the time or times within which the person shall comply with the notice.	(5) Le ministre qui publie ou envoie l'avis peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai.	Prorogation du délai
Manner	(6) The notice may indicate the manner in which the information and samples are to be provided.	(6) Il peut préciser dans l'avis la façon dont les renseignements et échantillons doivent être communiqués.	Type de communication
Requirement to retain information	(7) Any person required to provide either Minister with information under this section shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, for a period of seven years from the date the information was provided.	(7) La personne qui communique des renseignements à l'un ou l'autre ministre au titre du présent article doit en conserver une copie ainsi qu'une copie des calculs, mesures et autres données sur lesquels ces renseignements s'appuient pour une période de sept ans commençant le jour de la communication.	Conservation des renseignements
Exercise of power under paragraph 103.05(1)(c)	103.06 Neither Minister may exercise the power under paragraph 103.05(1)(c) in relation to a substance or product unless she or he has reason to suspect that the substance or product contributes to air pollution or is capable of contributing to air pollution.	103.06 L'un ou l'autre ministre ne peut exercer, à l'égard d'une substance ou d'un produit, les pouvoirs prévus à l'alinéa 103.05(1)c) que s'il a des motifs de soupçonner que la substance ou le produit contribue, effectivement ou potentiellement, à la pollution atmosphérique.	Exercice des pouvoirs prévus à l'alinéa 103.05(1)c)
Air quality objectives	NATIONAL AIR QUALITY OBJECTIVES FOR RESPIRABLE PARTICULATE MATTER AND OZONE 103.07 (1) For the purpose of carrying out the Ministers' mandate related to promoting air quality, the Ministers shall issue air quality objectives respecting respirable particulate matter less than or equal to 10 microns and ozone within three years after the coming into force of this section.	OBJECTIFS NATIONAUX DE QUALITÉ DE L'AIR RELATIFS À L'OZONE ET AUX PARTICULES INHALABLES 103.07 (1) Dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, les ministres établissent, pour remplir leur mission de promouvoir la qualité de l'air, des objectifs de qualité de l'air relatifs à l'ozone et aux particules inhalables de 10 microns ou moins.	Objectifs de qualité de l'air
Monitoring	(2) The Ministers shall monitor the attainment of the objectives referred to in subsection (1) and assess the effectiveness of measures taken by governments and the Government of Canada to attain those objectives.	(2) Les ministres contrôlent la réalisation des objectifs de qualité de l'air visés au paragraphe (1) et évaluent l'efficacité des mesures prises par les gouvernements et le gouvernement du Canada afin de les atteindre.	Surveillance
Consultation	(3) In carrying out the duties under subsection (1), the Ministers shall offer to consult with the government of a province and the members of	(3) Dans l'exercice des fonctions qui leur sont conférées par le paragraphe (1), les ministres proposent de consulter les gouvernements pro-	Consultation

the Committee who are representatives of aboriginal governments and may consult with a government department or agency, aboriginal people, representatives of industry and labour and municipal authorities or with persons interested in air quality.

vinciaux ainsi que les membres du comité qui sont des représentants de gouvernements autochtones; ils peuvent aussi consulter tout ministère, organisme public ou peuple autochtone, tout représentant de l'industrie, des travailleurs et des municipalités ou toute personne concernée par la qualité de l'air.

Ministers may act

(4) At any time after the 60th day following the day on which the Ministers offer to consult in accordance with subsection (3), the Ministers may act under subsection (1) if the offer to consult is not accepted by the government of a province or members of the Committee who are representatives of aboriginal governments.

(4) Après les soixante jours suivant la date de la proposition de consultation faite en application du paragraphe (3), les ministres peuvent agir conformément au paragraphe (1) si le gouvernement d'une province ou les membres du comité qui sont des représentants de gouvernements autochtones n'acceptent pas l'offre.

Délai

Publication

(5) The Ministers shall publish any objectives issued under this section, or give notice of them, in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Ministers consider appropriate.

(5) Ils publient les objectifs établis au titre du présent article — ou en donnent avis — dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'ils estiment indiquée.

Publication

Report to Parliament

(6) The Ministers shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before each House of Parliament a report for that year on

(6) Au début de chaque exercice, les ministres établissent et font déposer dans les meilleurs délais devant chaque chambre du Parlement un rapport visant l'exercice précédent et portant sur les questions suivantes :

Rapport au Parlement

(a) air pollution or air quality, including the attainment of the objectives referred to in subsection (1);

a) la pollution atmosphérique ou la qualité de l'air, notamment la réalisation des objectifs visés au paragraphe (1);

(b) the effectiveness of measures taken by governments and the Government of Canada to attain those objectives; and

b) l'efficacité des mesures prises par les gouvernements et le gouvernement du Canada pour les réaliser;

(c) the measures the Ministers will take to assist in attaining those objectives.

c) les mesures qu'ils entendent prendre pour en soutenir la réalisation.

PROJECTIONS

PRÉVISIONS

Publish projections

103.08 The Minister shall, in a manner that the Minister considers appropriate, publish projections of air pollution or air quality for any period that the Minister considers appropriate.

103.08 Le ministre publie, de la façon qu'il estime indiquée, des prévisions relatives à la pollution atmosphérique ou à la qualité de l'air couvrant toute période de temps qu'il juge indiquée.

Publication des prévisions

REGULATORY MATTERS

QUESTIONS RÉGLEMENTAIRES

Regulations — prescribing a substance

103.09 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make regulations prescribing a substance as an air pollutant or a greenhouse gas, if the Governor in Council is satisfied that the substance contributes

103.09 (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner toute substance pour l'application de la définition de « polluant de l'air » ou de celle de « gaz à effet de serre », au paragraphe 3(1), s'il est convaincu que la substance contribue ef-

Règlements — désignation de substances

	to air pollution or is capable of contributing to air pollution.	fectivement ou potentiellement à la pollution atmosphérique.	
Regulations	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make regulations with respect to any air pollutants or greenhouse gases, including regulations providing for, or imposing requirements respecting,</p> <p>(a) the quantity or concentration of air pollutants or greenhouse gases that may be released into the air either alone or in combination with any other substance from any source or type of source;</p> <p>(b) the commercial, manufacturing or processing activity in the course of which air pollutants or greenhouse gases may be released into the air;</p> <p>(c) the manner in which and conditions under which air pollutants or greenhouse gases may be released into the air either alone or in combination with any other substance;</p> <p>(d) the purposes for which air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air may be imported, exported, manufactured, processed, used or sold;</p> <p>(e) the manner in which and conditions under which air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air may be imported, exported, manufactured, processed, used or sold;</p> <p>(f) the quantities or concentrations of air pollutants or greenhouse gases that may be imported, exported, manufactured, processed, used or sold;</p> <p>(g) the total, partial or conditional prohibition of the import, export, manufacture, processing, use or sale of air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air;</p> <p>(h) the total, partial or conditional prohibition of the import or export of a product that is intended to contain air pollutants or greenhouse gases;</p> <p>(i) the quantity or concentration of air pollutants or greenhouse gases that may be con-</p>	<p>(2) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant tout polluant de l'air ou tout gaz à effet de serre, notamment en ce qui touche :</p> <p>a) la quantité ou la concentration dans lesquelles le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre peut être rejeté dans l'air, seul ou combiné à toute autre substance provenant de quelque source ou type de source que ce soit;</p> <p>b) les activités commerciales, de fabrication ou de transformation au cours desquelles le rejet du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre dans l'air est permis;</p> <p>c) les modalités et conditions de rejet dans l'air du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre, seul ou combiné à toute autre substance;</p> <p>d) les fins auxquelles le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre ou tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air peut être importé, exporté, fabriqué, transformé, utilisé ou vendu;</p> <p>e) les modalités et conditions d'importation, d'exportation, de fabrication, de transformation, d'utilisation ou de vente du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre ou de tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air;</p> <p>f) la quantité ou la concentration dans lesquelles le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre peut être importé, exporté, fabriqué, transformé, utilisé ou vendu;</p> <p>g) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle d'importation, d'exportation, de fabrication, de transformation, d'utilisation ou de vente du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre ou de tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air;</p> <p>h) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle d'importation ou d'exportation de tout produit destiné à contenir le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre;</p>	Règlements

tained in or released into the air from any product imported, exported, manufactured, processed, used or sold;

(j) the manner in which, conditions under which and purposes for which air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air may be advertised;

(k) the manner in which and conditions under which air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air may be stored, displayed, handled, transported or offered for transport;

(l) the packaging and labelling of air pollutants or greenhouse gases or a product that contains or may release either into the air;

(m) the manner, conditions, places and method of disposal of air pollutants or greenhouse gases or products that contain or may release either into the air, including standards for the construction, maintenance and inspection of disposal sites;

(n) the submission to either Minister, on request or at any prescribed times, of information relating to air pollutants or greenhouse gases;

(o) the maintenance and content of books and records for the administration of any regulation made under this section;

(p) the monitoring and reporting to either Minister of the effects on the environment and human health from releases into the air of air pollutants or greenhouse gases;

(q) the sampling, analysing, testing, measuring, quantifying or monitoring of air pollutants or greenhouse gases and the submission of results to either Minister;

(r) the submission of samples of air pollutants or greenhouse gases to either Minister;

(s) the conditions, test procedures, laboratory practices and methodologies to be followed for conducting the sampling, analyzing, testing, measuring, quantifying or monitoring of air pollutants or greenhouse gases;

i) la quantité ou la concentration du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre que peut contenir ou rejeter dans l'air tout produit importé, exporté, fabriqué, transformé, utilisé ou vendu;

j) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité dont peut faire l'objet le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre ou tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air;

k) les modalités et les conditions de stockage, de présentation, de transport, de manutention ou d'offre de transport du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre ou de tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air;

l) l'emballage et l'étiquetage du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre ou de tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air;

m) les modalités, conditions, lieux et méthodes d'élimination du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre ou de tout produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des lieux d'élimination;

n) la transmission à l'un ou l'autre ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant le polluant de l'air ou le gaz à effet de serre;

o) la tenue de livres et de registres, ainsi que le contenu de ceux-ci, pour l'exécution des règlements pris en vertu du présent article;

p) la surveillance des effets sur l'environnement et la santé humaine du rejet dans l'air du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre et la transmission à l'un ou l'autre ministre de rapports à ce sujet;

q) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure, la quantification ou la surveillance du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre et la transmission des résultats à l'un ou l'autre ministre;

	<p>(t) the circumstances or conditions under which either Minister may, for the proper administration of this Act, modify</p> <p>(i) any requirement for sampling, analysing, testing, measuring, quantifying or monitoring, or</p> <p>(ii) the conditions, test procedures and laboratory practices for conducting any required sampling, analysing, testing, measuring, quantifying or monitoring; and</p> <p>(u) any other matter that by this Part is to be defined or prescribed or that is necessary to carry out the purposes of this Part.</p>	<p>r) la transmission d'échantillons du polluant de l'air ou du gaz à effet de serre à l'un ou l'autre ministre;</p> <p>s) les conditions, procédures d'essai, pratiques de laboratoire et méthodes auxquelles il faut se conformer pour les opérations mentionnées à l'alinéa q);</p> <p>t) les cas ou conditions de modification par l'un ou l'autre ministre, pour l'application de la présente loi, soit des exigences posées pour les opérations mentionnées à l'alinéa q), soit des conditions, procédures d'essai et pratiques de laboratoire afférentes;</p> <p>u) toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie et toute autre mesure d'application de la présente partie.</p>	
Advice by Committee	(3) Before a regulation is made under subsection (2), the Ministers shall give the Committee an opportunity to advise the Ministers.	(3) Avant la prise d'un règlement en vertu du paragraphe (2), les ministres donnent au comité la possibilité de formuler des conseils à leur intention.	Conseils formulés par le comité
Regulation under other Acts of Parliament	(4) The Governor in Council shall not make a regulation under subsection (2) if, in the opinion of the Governor in Council, the regulation regulates a matter that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides sufficient protection to air quality and human health.	(4) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en vertu du paragraphe (2) si, selon lui, le point visé par le règlement est déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante de la qualité de l'air et de la santé humaine.	Règlements sous le régime d'une autre loi fédérale
Factors to consider	<p>(5) When acting under subsection (1) or (2), the Governor in Council or the Ministers may consider any factor or information that, in the opinion of the Governor in Council or the Ministers, is relevant including, but not limited to,</p> <p>(a) the importance of promoting the continued improvement of air quality;</p> <p>(b) the importance of maintaining the quality of the air in those regions of Canada where the air quality is good;</p> <p>(c) the air quality objectives or guidelines issued by the Minister under paragraph 54(1)(a), (b) or (c) and by the Minister of Health under subsection 55(1);</p> <p>(d) the air quality objectives referred to in subsection 103.07(1); and</p>	<p>(5) Le gouverneur en conseil et les ministres, lorsqu'ils agissent aux termes des paragraphes (1) ou (2), prennent en considération tout facteur ou renseignement qu'ils jugent pertinent, notamment :</p> <p>a) l'importance de promouvoir une amélioration continue de la qualité de l'air;</p> <p>b) l'importance de ne pas porter atteinte à la qualité de l'air dans les régions du Canada où l'air est de bonne qualité;</p> <p>c) les objectifs et directives relatifs à la qualité de l'air établis par le ministre en application des alinéas 54(1)a), b) ou c) et par le ministre de la Santé en application du paragraphe 55(1);</p> <p>d) les objectifs de qualité de l'air mentionnés au paragraphe 103.07(1);</p>	Facteur ou renseignement qui peut être pris en considération

	(e) Canada's international obligations in relation to the environment and human health.	e) les obligations internationales du Canada relatives à l'environnement ou à la santé humaine.	
Order	(6) The Governor in Council may, if satisfied that the inclusion of a substance listed in Schedule 3.1 is no longer necessary, on the recommendation of the Ministers, make an order deleting the substance from that Schedule.	(6) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut par décret radier une substance de la liste de l'annexe 3.1 s'il est convaincu qu'elle n'a plus à y figurer.	Décret
Interim orders	103.1 (1) Either Minister may make an interim order in respect of a substance, and the order may contain any provision that may be contained in a regulation made under subsection 103.09(2), where the Ministers believe that (a) the substance contributes to air pollution or is capable of contributing to air pollution, or is an air pollutant or greenhouse gas that is not adequately regulated; and (b) immediate action is required to deal with a significant danger to the environment or to human life or health.	103.1 (1) L'un ou l'autre ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu du paragraphe 103.09(2) lorsque les ministres croient : a) d'une part, que la substance contribue effectivement ou potentiellement à la pollution atmosphérique ou qu'elle est un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre qui n'est pas réglementé comme il convient; b) d'autre part, qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un danger appréciable soit pour l'environnement, soit pour la vie ou la santé humaines.	Arrêtés d'urgence
Effect of order	(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect (a) from the time it is made; and (b) as if it were a regulation made under subsection 103.09(2).	(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté prend effet dès sa prise comme s'il s'agissait d'un règlement pris en vertu du paragraphe 103.09(2).	Prise d'effet
Approval of Governor in Council	(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor in Council within 14 days after it is made.	(3) L'arrêté cesse toutefois d'avoir effet à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent.	Cessation d'effet de l'arrêté
Recommendation of regulations	(4) Where the Governor in Council approves an interim order, the Ministers shall, within 90 days after the approval, publish in the <i>Canada Gazette</i> a statement indicating whether the Ministers intend to recommend to the Governor in Council that a regulation having the same effect as the order be made under subsection 103.09(2).	(4) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'approbation par le gouverneur en conseil, les ministres publient dans la <i>Gazette du Canada</i> une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils ont l'intention de recommander à celui-ci la prise d'un règlement en vertu du paragraphe 103.09(2) ayant le même effet que l'arrêté.	Recommandation par les ministres
Contravention of unpublished order	(5) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the <i>Canada Gazette</i> unless it is proved that, at the date of the alleged contravention, that person had been notified of the interim order.	(5) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> , sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance.	Violation d'un arrêté non publié

Cessation of effect	<p>(6) Subject to subsection (3), an interim order ceases to have effect on the earliest of</p> <p>(a) the day it is repealed,</p> <p>(b) the day a regulation referred to in subsection (4) is made, and</p> <p>(c) two years after the order is made.</p>	<p>(6) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté cesse d'avoir effet le jour de son abrogation, à la prise du règlement visé au paragraphe (4) ou, au plus tard, deux ans après sa prise.</p>	Cessation d'effet de l'arrêté
Report and remedial measures	<p>RELEASE OF AIR POLLUTANTS OR GREENHOUSE GASES</p> <p>103.11 (1) Where there occurs or is a likelihood of a release into the air of an air pollutant or a greenhouse gas in contravention of a regulation made under subsection 103.09(2) or an order made under section 103.1, any person described in subsection (2) shall, as soon as possible in the circumstances,</p> <p>(a) subject to subsection (3) and any regulations made under paragraph 103.13(b), notify an enforcement officer or any other person designated under the regulations and provide a written report on the matter to the enforcement officer or other person;</p> <p>(b) take all reasonable measures consistent with the protection of the environment and public safety to prevent or stop the release; and</p> <p>(c) make a reasonable effort to notify any member of the public who may be adversely affected by the release or likely release.</p>	<p>REJET DE POLLUANTS DE L'AIR OU DE GAZ À EFFET DE SERRE</p> <p>103.11 (1) En cas de rejet dans l'air — effectif ou probable — d'un polluant de l'air ou d'un gaz à effet de serre en violation d'un règlement pris en vertu du paragraphe 103.09(2) ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 103.1, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possibles, à la fois :</p> <p>a) sous réserve du paragraphe (3) et des règlements pris en vertu de l'alinéa 103.13b), de signaler le rejet à un agent de l'autorité ou à toute autre personne désignée par règlement et de lui fournir un rapport écrit sur la situation;</p> <p>b) de prendre toutes les mesures compatibles avec la protection de l'environnement et la sécurité publique qui sont indiquées pour prévenir le rejet ou le faire cesser;</p> <p>c) de s'efforcer d'avertir les membres du public auxquels le rejet pourrait causer un préjudice.</p>	Rapport et correctifs
Application	<p>(2) Subsection (1) applies to any person who</p> <p>(a) owns or has the charge, management or control of a substance immediately before its release or likely release into the air; or</p> <p>(b) causes or contributes to the release or increases the likelihood of a release.</p>	<p>(2) Les intéressés sont en l'occurrence les personnes qui :</p> <p>a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou ont toute autorité sur elle, avant son rejet — effectif ou probable — dans l'air;</p> <p>b) soit causent ce rejet ou y contribuent, ou encore en augmentent la probabilité.</p>	Personnes visées
Report to provincial official	<p>(3) Where there are in force, by or under the laws of a province or an aboriginal government, provisions that the Governor in Council, by regulation, declares to be adequate for dealing with a release described in subsection (1), a report required by paragraph (1)(a) shall be made to a person designated by those provisions.</p>	<p>(3) Dans les cas où sont en vigueur, dans le cadre du droit d'une province ou d'un gouvernement autochtone, des dispositions que le gouverneur en conseil déclare, par règlement, convenir pour faire face au rejet, le rapport exigé aux termes de l'alinéa (1)a) est transmis à la personne désignée dans ces dispositions.</p>	Rapport au fonctionnaire compétent
Intervention by enforcement officer	<p>(4) Where any person described in subsection (2) fails to take any measures required under</p>	<p>(4) Faute par un intéressé de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'agent de</p>	Intervention de l'agent de l'autorité

	subsection (1), an enforcement officer may take those measures, cause them to be taken or direct any person referred to in subsection (2) to take them.	l'autorité peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.	
Limitation on power of direction	(5) A direction of an enforcement officer under subsection (4) that is inconsistent with a requirement imposed by or under any other Act is void to the extent of the inconsistency.	(5) L'ordre donné par l'agent de l'autorité est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.	Restriction
Access to property	(6) Any enforcement officer or other person authorized or required to take any measures under subsection (1) or (4) may enter or have access to any place or property that is the location where a release occurs or is likely to occur or any place or property that is reasonably suspected to be affected by the release, and may do any reasonable things that may be necessary in the circumstances.	(6) L'agent de l'autorité ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (4) a accès à tout lieu ou bien où le rejet se produit ou risque de se produire ou à tout lieu ou bien dont on peut raisonnablement soupçonner qu'il est touché par le rejet, et il peut prendre les mesures que les circonstances imposent.	Accès
Personal liability	(7) Any person, other than a person described in subsection (2), who provides assistance or advice in taking the measures required by subsection (1) or who takes any measures authorized under subsection (4) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission committed in the course of providing assistance or advice or of taking any measures under those subsections, unless it is established that the person acted in bad faith.	(7) La personne autre que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par le paragraphe (1) ou qui prend les mesures visées au paragraphe (4) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi.	Responsabilité personnelle
Voluntary report	103.12 (1) Where a person has knowledge of the occurrence or likelihood of a release into the air of an air pollutant or a greenhouse gas in contravention of a regulation made under subsection 103.09(2) or an order made under section 103.1, but is not required to report the matter under this Act, the person may report any information relating to the release or likely release to an enforcement officer or to any person to whom a report may be made under section 103.11.	103.12 (1) La personne non tenue de faire un rapport qui a connaissance d'un rejet — effectif ou probable — dans l'air d'un polluant de l'air ou d'un gaz à effet de serre en violation d'un règlement pris en vertu du paragraphe 103.09(2) ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 103.1, peut transmettre les renseignements afférents à l'agent de l'autorité ou à toute personne à qui un rapport peut être présenté au titre de l'article 103.11.	Rapport volontaire
Request for confidentiality	(2) A person making a report under subsection (1) may request that their identity and any information that could reasonably reveal their identity not be released.	(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgence de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.	Confidentialité
Requirement for confidentiality	(3) Where a person makes a request under subsection (2), no person shall release or cause to be released the identity of the person making the request or any information that could reasonably be expected to reveal their identity unless	(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.	Protection

the person making the request authorizes the release in writing.

Employee protection

(4) Despite any other Act, no employer shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage an employee, or deny an employee a benefit of employment, by reason that

(a) the employee has made a report under subsection (1);

(b) the employee, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused or stated an intention of refusing to do anything that is an offence under this Act; or

(c) the employee, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done by or under this Act.

(4) Malgré toute autre loi fédérale, il est interdit à l'employeur de congédier un employé, de le suspendre, de le rétrograder, de le punir, de le harceler ou de lui faire subir tout autre inconvénient ou de le priver d'un avantage lié à son emploi parce que, selon le cas :

a) il a fait un rapport en vertu du paragraphe (1);

b) il a, de bonne foi et en se fondant sur des motifs raisonnables, refusé ou fait part de son intention de refuser d'accomplir un acte qui constitue une infraction à la présente loi;

c) il a, de bonne foi et en se fondant sur des motifs raisonnables, accompli ou fait part de son intention d'accomplir un acte qu'il est tenu d'accomplir sous le régime de la présente loi.

Rapport d'un fonctionnaire

Regulations

103.13 The Governor in Council may make regulations

(a) designating persons for the purposes of paragraph 103.11(1)(a) and prescribing the form of the report to be made under that paragraph and the information to be contained in it;

(b) respecting the notification and reporting of a release;

(c) declaring provisions to be adequate for the purpose of subsection 103.11(3); and

(d) generally for carrying out the purposes and provisions of sections 103.11 and 103.12.

103.13 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer la forme des rapports visés à l'alinéa 103.11(1)a) et les renseignements à y porter, et en désigner les destinataires autres que l'agent de l'autorité;

b) régir l'obligation visée à l'alinéa 103.11(1)a) de signaler le rejet ou de faire rapport sur lui;

c) faire la déclaration mentionnée au paragraphe 103.11(3);

d) prendre toute autre mesure d'application des articles 103.11 et 103.12.

Règlements

Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty

103.14 (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses of and incidental to taking any measures under subsection 103.11(4) from

(a) any person referred to in paragraph 103.11(2)(a); and

(b) any person referred to in paragraph 103.11(2)(b) to the extent that that person knowingly or negligently caused or contributed to the release.

103.14 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise de mesures en vertu du paragraphe 103.11(4) auprès des intéressés :

a) visés à l'alinéa 103.11(2)a),

b) visés à l'alinéa 103.11(2)b) dans la mesure où, sciemment ou par négligence, ils ont causé le rejet ou y ont contribué.

Recouvrement des frais par Sa Majesté

Reasonably incurred	(2) The costs and expenses referred to in subsection (1) shall only be recovered to the extent that they can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.	(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été engagés et sont justifiés dans les circonstances.	Conditions
Joint and several liability	(3) Subject to subsection (4), the persons referred to in subsection (1) are jointly and severally liable or solidarily liable for the costs and expenses referred to in that subsection.	(3) Les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.	Solidarité
Limitation	(4) A person referred to in paragraph 103.11(2)(b) shall not be held liable under subsection (3) to an extent greater than the extent to which the person knowingly or negligently caused or contributed to the release.	(4) Les personnes visées à l'alinéa 103.11(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, sciemment ou par négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.	Restriction
Procedure	(5) A claim under this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken in the name of Her Majesty in right of Canada in any court of competent jurisdiction.	(5) Les créances, ainsi que les dépens et autres frais afférents, peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.	Poursuites
Recourse or indemnity	(6) This section does not limit or restrict any right of recourse or indemnity that a person may have against any other person.	(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.	Recours contre des tiers
Limitation period	(7) Where events giving rise to a claim under this section occur, no proceedings in respect of the claim may be instituted after five years from the date on which the events occur or become evident to the Minister, whichever is later.	(7) Le recouvrement se prescrit par cinq ans à compter de la date où les faits à l'origine des créances sont survenus ou, si elle est postérieure, de la date où ils sont venus à la connaissance du ministre.	Prescription
Minister's certificate	(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.	(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où les faits à l'origine des créances sont venus à sa connaissance fait foi de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificat du ministre
Remedial measures	<p>103.15 Where, in respect of an air pollutant or greenhouse gas, or a product that contains or may release either into the air, there is a contravention of this Part or any regulation made under this Part, the Minister may, in writing,</p> <p>(a) direct any manufacturer, processor, importer, retailer or distributor of the air pollutant, greenhouse gas or product to take any or all of the following measures:</p>	<p>103.15 En cas de violation de la présente partie ou de ses règlements, mettant en cause un polluant de l'air, un gaz à effet de serre ou un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'air, le ministre peut, par écrit :</p> <p>a) d'une part, ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, vendent au détail, importent ou distribuent le polluant de l'air, le gaz à effet de serre ou le produit de prendre les mesures suivantes :</p>	Mesures correctives

<p>(i) give public notice in a manner directed by the Minister of any danger to the environment or to human life or health posed by the air pollutant, greenhouse gas or product,</p> <p>(ii) mail a notice described in subparagraph (i) to every manufacturer, processor, importer, distributor or retailer of the air pollutant, greenhouse gas or product, or</p> <p>(iii) mail a notice described in subparagraph (i) to every person to whom the air pollutant, greenhouse gas or product is known to have been delivered or sold; and</p> <p>(b) direct any manufacturer, processor, distributor, importer or retailer of the air pollutant, greenhouse gas or product to take any or all of the following measures:</p> <p>(i) replace the air pollutant, greenhouse gas or product with a substance or product that does not pose a danger to the environment or to human life or health,</p> <p>(ii) accept the return of the air pollutant, greenhouse gas or product from the purchaser and refund the purchase price, or</p> <p>(iii) take any other measures for the protection of the environment or of human life or health.</p>	<p>(i) avertir le public, conformément à ses instructions, du danger que le polluant de l'air, le gaz à effet de serre ou le produit présente pour l'environnement ou pour la vie ou la santé humaines,</p> <p>(ii) envoyer par la poste cet avertissement aux personnes qui fabriquent, transforment, vendent au détail, importent ou distribuent le polluant de l'air, le gaz à effet de serre ou le produit,</p> <p>(iii) envoyer par la poste cet avertissement aux personnes à qui on sait que le polluant de l'air, le gaz à effet de serre ou le produit a été livré ou vendu;</p> <p>b) d'autre part, ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, vendent au détail, importent ou distribuent le polluant de l'air, le gaz à effet de serre ou le produit :</p> <p>(i) soit de les remplacer par une autre substance ou un autre produit inoffensifs pour l'environnement ou pour la vie ou la santé humaines,</p> <p>(ii) soit de les reprendre à l'acheteur et de les lui rembourser,</p> <p>(iii) soit de prendre toute autre mesure en vue de la protection de l'environnement ou de la vie ou de la santé humaines.</p>
--	---

19. The Act is amended by adding the following after section 138:

Information Gathering

Notice requiring testing

138.1 (1) For the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a fuel or an element, component or additive in a fuel, the Minister of Health may send a written notice to any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the importation or manufacturing of the fuel or element, component or additive requiring the person to conduct any research and studies on the effects of the fuel or element, component or additive, including the effects of their combustion, on human life or health and submit the results to the Minister of Health.

19. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 138, de ce qui suit :

Collecte de renseignements

Avis de demande de renseignements ou d'essais

138.1 (1) Afin d'établir s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle à l'égard d'un combustible ou d'un élément, composant ou additif présent dans un combustible, et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de ces mesures de contrôle, le ministre de la Santé peut envoyer un avis écrit aux personnes qui y sont désignées et qui se livrent, pendant la période qui y est précisée, à une activité comportant l'importation ou la fabrication du combustible ou de l'élément, du composant ou de l'additif, les obligeant à faire toute recherche ou étude sur leurs effets, notamment ceux de leur combustion, sur la vie ou la santé humaines et à lui en envoyer les résultats.

Contents of notice	(2) A notice sent under subsection (1) may specify the methods, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting the sampling, analyzing, measuring, monitoring or quantifying of a fuel or an element, component or additive in a fuel in performing any research and studies referred to in that subsection.	(2) L'avis prévu au paragraphe (1) peut en outre préciser les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire applicables à l'échantillonnage, à l'analyse, à la mesure, à la quantification ou à la surveillance du combustible ou de l'élément, du composant ou de l'additif présent dans un combustible, dans le cadre des recherches ou études prévues à ce paragraphe.	Contenu de l'avis prévu au paragraphe (1)
Compliance with notice	(3) Every person to whom a notice referred to in subsection (1) is sent shall comply with the notice within the time specified in the notice.	(3) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti.	Observation de l'avis
Extension of time	(4) Despite subsection (3), the Minister of Health may, on request in writing from any person to whom a notice referred to in subsection (1) has been sent, extend the time or times within which the person shall comply with the notice.	(4) Le ministre de la Santé peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai.	Prorogation du délai
Manner	(5) The notice may indicate the manner in which the information is to be provided.	(5) Il peut préciser dans l'avis la façon dont les renseignements doivent être communiqués.	Type de communication
Requirement to retain information	(6) Any person required to provide the Minister of Health with information under this section shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, for a period of seven years from the date the information was provided.	(6) La personne qui communique des renseignements au ministre de la Santé au titre du présent article doit en conserver une copie, ainsi qu'une copie des calculs, mesures et autres données sur lesquels ces renseignements s'appuient, pour une période de sept ans commençant le jour de la communication.	Conservation des renseignements

20. Paragraphs 139(2)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) subject to the regulations, the fuel is produced or sold for export and there is written evidence establishing that the fuel will be exported;

(c) subject to the regulations, the fuel is being produced or imported and there is written evidence establishing that the fuel will meet the requirements of subsection (1) before the fuel is used or sold;

(d) subject to the regulations, the fuel is being imported in a fuel tank that supplies the engine of a conveyance that is used for transportation by water, land or air; or

(e) subject to the regulations, the total quantity of fuel produced or imported by that person is less than 400 cubic meters per year.

20. Les alinéas 139(2)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) sauf disposition contraire du règlement, est produit ou vendu pour exportation et est accompagné d'une preuve attestant qu'il sera exporté;

c) sauf disposition contraire du règlement, est produit ou importé et est accompagné d'une preuve attestant qu'il sera conforme aux normes avant son utilisation ou sa vente;

d) sauf disposition contraire du règlement, est importé dans le réservoir qui sert à alimenter le moteur d'un moyen de transport terrestre, aérien ou par eau;

e) dont, sauf disposition contraire du règlement, la production ou l'importation annuelle totale par un même producteur ou importateur est inférieure à 400 mètres cubes.

21. (1) Subsection 140(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) the manner in which and conditions under which fuels may be blended;

(2) Paragraph 140(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the keeping of books and records by persons who produce, sell, import or blend fuel;

(3) The portion of paragraph 140(1)(g) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(g) the submission by persons who produce, sell, import or blend fuel of information regarding

(4) Subparagraph 140(1)(g)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the adverse effects from the use of the fuel, or any additive contained in the fuel, on the environment, on human life or health, on combustion technology and on emission control equipment, and

(5) Subsection 140(1) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (i), by adding the word "and" at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(k) the submission of reports on the quantity of fuel produced or sold for export.

(6) Subsection 140(3) of the Act is replaced by the following:

(3) A regulation made under subsection (1) may make paragraphs 139(2)(b) to (e) inoperable in respect of the regulation.

(3.1) Regulations made under subsection (1) may exempt from the provisions of a regulation certain fuels based on their use or conditions of use.

21. (1) Le paragraphe 140(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) les modalités et les conditions de mélange des combustibles;

(2) L'alinéa 140(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la tenue des livres et registres par les producteurs, importateurs, vendeurs ou mélangeurs de combustibles;

(3) Le passage de l'alinéa 140(1)g) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

g) la transmission par les producteurs, importateurs, vendeurs ou mélangeurs de combustible de renseignements concernant :

(4) Le sous-alinéa 140(1)g)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) les effets nocifs de l'utilisation du combustible, ou de tout additif présent dans celui-ci, sur l'environnement ou sur la vie ou la santé humaines, ainsi que sur les technologies de combustion ou les dispositifs de contrôle des émissions,

(5) Le paragraphe 140(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) la présentation de rapports concernant la quantité de combustible produit ou vendu pour exportation.

(6) Le paragraphe 140(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut prévoir que les alinéas 139(2)b) à e) sont inopérants à son égard.

(3.1) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent soustraire tout combustible de l'application de tout ou partie d'un règlement, en fonction de son utilisation ou des conditions de son utilisation.

Inoperability

Exemption

Disposition inopérante

Exemption

22. Paragraph 143(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the fuel conforms to the requirements for that fuel provided for by regulations made under section 145 and any requirements that are applicable to that fuel and that may be provided for by regulations made under subsection 93(1), 103.09(2) or 140(1);

23. Section 146 of the Act is replaced by the following:

Variations

146. A regulation made under this Division may distinguish among fuels according to their manufacturing process, commercial designation, feedstocks, source, physical or chemical properties, class, use, conditions of use or place or time of year of use.

Variations in
fuels

24. The portion of section 195 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

195. Despite subsection 36(3) of the *Fisheries Act*, subsection 123(1) and regulations made under paragraphs 93(1)(a), (b), (c) and (d), 103.09(2)(a), (b) and (c) and 209(2)(a), (b), (c) and (d), the Minister may

Research

25. Paragraph 199(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a substance or group of substances on the List of Toxic Substances in Schedule 1 or an air pollutant or greenhouse gas; or

26. Paragraphs 218(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) there can be found in the place a substance to which this Act applies or a product that contains or may release such a substance into the environment;

(b) a fuel to which this Act applies is being or has been produced or blended, or can be found, in the place;

22. L'alinéa 143b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) conformité du combustible aux normes établies par règlement d'application de l'article 145 et à celles — applicables au combustible — qui peuvent être établies par règlement pris en vertu des paragraphes 93(1), 103.09(2) ou 140(1);

23. L'article 146 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Variations

146. Le règlement pris sous le régime de la présente section peut traiter les combustibles différemment selon leur processus de fabrication, leur appellation commerciale, leurs propriétés physiques ou chimiques, leurs matières premières, leur source, leur catégorie, leur utilisation ou les conditions de leur utilisation, leur lieu d'utilisation et la période de l'année pendant laquelle ils sont utilisés.

Variations

24. Le passage de l'article 195 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

195. Par dérogation au paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches*, au paragraphe 123(1) et aux règlements pris en vertu des alinéas 93(1)a), b), c) et d), 103.09(2)a), b) et c) et 209(2)a), b), c) et d), le ministre peut :

Recherche

25. L'alinéa 199(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) est inscrite sur la liste de l'annexe 1 ou est un polluant de l'air ou un gaz à effet de serre;

26. Les alinéas 218(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

b) qu'on y produit ou y a produit, qu'on y mélange ou y a mélangé ou qu'il s'y trouve un combustible visé par la présente loi;

27. Section 272 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Penalty

(2.1) Despite subsection (2), every person who fails to remit a tradeable unit to the Minister, and in so doing commits an offence under subsection (1), is liable

(a) on conviction on indictment, to the prescribed fine, if applicable, or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and

(b) on summary conviction, to the prescribed fine, if applicable, or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

28. The Act is amended by adding the following after section 277:

Environmental
Damages Fund

277.1 Subject to regulations made under section 278, all fines received by the Receiver General in respect of the commission of an offence under this Act or the execution of an order in relation to this Act shall be credited to the Environmental Damages Fund, an account in the accounts of Canada.

29. The Act is amended by adding the following after section 278:

Regulations

278.01 The Governor in Council may, in the exercise of a regulation-making power under section 326, make regulations prescribing the method of calculating the fine in respect of the offence referred to in subsection 272(2.1), including establishing a minimum and maximum amount payable for each tradeable unit that is not remitted to the Minister.

30. Subparagraph 296(1)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) paragraph 272(1)(a) or (b), in respect of subsection 16(4), 81(1), (2), (3) or (4), 82(1) or (2), 84(2) or 96(4), section 99, subsection 103.12(4), section 103.15, subsection 106(1), (2), (3) or (4), 107(1) or (2), 109(1) or (2), 119(1), 148(1), 202(4) or 213(4) or section 227 or 228,

27. L'article 272 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Peines

(2.1) Malgré le paragraphe (2), la personne qui omet de remettre un permis échangeable au ministre et, ce faisant, commet une infraction prévue au paragraphe (1), encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, l'amende prévue, le cas échéant, par règlement et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, l'amende prévue, le cas échéant, par règlement et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

28. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 277, de ce qui suit :

Fonds pour
dommages à
l'environnement

277.1 Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 278, les sommes reçues par le receveur général qui sont le produit de l'exécution des ordonnances ou arrêtés pris sous le régime de la présente loi ou des amendes infligées pour infraction à la présente loi sont portées au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement, ouvert parmi les comptes du Canada.

29. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 278, de ce qui suit :

278.01 Le gouverneur en conseil peut, dans l'exercice des attributions prévues à l'article 326, prendre des règlements prévoyant le mode de calcul de l'amende relative à l'infraction visée au paragraphe 272(2.1), notamment la somme minimale et maximale imposée pour chaque permis échangeable qui n'est pas remis au ministre.

Règlements —
permis
échangeable

30. Le sous-alinéa 296(1)(b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) aux alinéas 272(1)a) ou b) pour contravention aux paragraphes 16(4), 81(1), (2), (3) ou (4), 82(1) ou (2), 84(2) ou 96(4), à l'article 99, au paragraphe 103.12(4), à l'article 103.15, aux paragraphes 106(1), (2), (3) ou (4), 107(1) ou (2), 109(1) ou (2),

31. Paragraph 310(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) shall prescribe the fine to be paid or the method of calculating the fine; and

32. The portion of section 325 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

325. The Governor in Council may, in the exercise of a regulation-making power under subsection 93(1) or 103.09(2) or section 118 or 209, make regulations respecting systems relating to deposits and refunds, including, but not limited to, regulations providing for, or imposing requirements respecting,

33. The portion of section 326 of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

326. The Governor in Council may, in the exercise of a regulation-making power under subsection 93(1) or 103.09(2) or section 118, 140, 167, 177 or 209, make regulations respecting systems relating to tradeable units, including regulations providing for, or imposing requirements respecting,

(a) a substance, a product that contains or may release a substance into the environment or a work, undertaking, activity or source in relation to which the system is established;

(b) the methods and procedures for conducting the sampling, analyzing, testing, measuring, monitoring or quantifying under the system;

34. Subsection 330(3.1) of the Act is replaced by the following:

119(1), 148(1), 202(4) ou 213(4) ou aux articles 227 ou 228,

31. Le paragraphe 310(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le règlement :

a) doit fixer la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue;

b) doit prévoir le montant ou le mode de calcul de l'amende;

c) peut prévoir toute autre mesure nécessaire à l'application du présent article.

32. Le passage de l'article 325 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

325. Le gouverneur en conseil peut, dans l'exercice des attributions prévues aux paragraphes 93(1) ou 103.09(2) ou aux articles 118 ou 209, prendre des règlements sur la consignation et régir, notamment par l'imposition d'obligations :

33. Le passage de l'article 326 de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

326. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, dans l'exercice des attributions prévues aux paragraphes 93(1) ou 103.09(2) ou aux articles 118, 140, 167, 177 ou 209 régir les mécanismes de permis échangeables et régir, notamment par l'imposition d'obligations :

a) la substance, le produit qui en contient ou est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, l'ouvrage, l'entreprise, l'activité ou la source visé par les mécanismes;

b) les méthodes et procédures en matière de prélèvement d'échantillons, d'analyses, d'essais, de mesures, de quantification et de surveillance liés aux mécanismes;

34. Le paragraphe 330(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations for systems relating to deposits and refunds

Regulations for tradeable units systems

Règlement

Règlement : consignation

Règlement : permis échangeables

Variation	(3.1) A regulation made under <u>subsection 93(1) or 103.09(2) or section 140, 167, 177 or 326</u> may be made applicable in only a part or parts of Canada, <u>including any province</u> , in order to protect the environment, its biological diversity or human health or to achieve <u>national consistency in environmental quality</u> .	(3.1) Les règlements pris <u>en vertu des paragraphes 93(1) ou 103.09(2) ou des articles 140, 167, 177 ou 326</u> peuvent être applicables à une ou plusieurs régions du Canada, <u>y compris une province</u> , afin de protéger l'environnement ou la diversité biologique de celui-ci ou la santé humaine ou d'atteindre <u>une qualité de l'environnement similaire à l'échelle nationale</u> .	Application particulière
Variation	(3.2) A regulation made under subsection 93(1) or 103.09(2) or section 167, 177 or 326 may distinguish among persons, works, undertakings or activities according to any factors that, in the opinion of the Governor in Council, will allow for the making of a regulation that provides for satisfactory protection of the environment or human life or health, including (a) quantities of releases; (b) production capacity; (c) technology or techniques used; and (d) in the case of works or undertakings, the date of commencement of their operation or the date on which any major alterations are completed.	(3.2) Les règlements pris en vertu des paragraphes 93(1) ou 103.09(2) ou les articles 167, 177 ou 326 peuvent traiter les personnes, les ouvrages, les entreprises ou les activités différemment compte tenu notamment de facteurs ci-après, lorsque le gouverneur en conseil est d'avis que les règlements assurent ainsi de façon satisfaisante la protection de l'environnement ou de la vie ou la santé humaines : a) la quantité de rejet; b) la capacité de production; c) les techniques employées; d) dans le cas d'un ouvrage ou d'une entreprise, la date du début de son exploitation ou celle de l'achèvement de travaux importants.	Variations
Limitation of Part 7	(3.3) Nothing in Part 7 shall be construed so as to prevent the making of regulations under Part 5 or 5.1.	(3.3) Les dispositions de la partie 7 n'ont pas pour effet d'empêcher la prise de règlements au titre des parties 5 ou 5.1.	Partie 7
2004, c. 15, s. 30	35. The portion of section 331 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	35. L'article 331 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch. 15, art. 30
Exemption from Statutory Instruments Act	331. An interim order made under section 94, <u>103.1</u>, 163, 173, 183 or 200.1	331. Les arrêtés d'urgence pris en application des articles 94, <u>103.1</u>, 163, 173, 183 ou 200.1 sont soustraits à l'application des articles 3, 5 et 11 de la Loi sur les textes réglementaires et publiés dans la Gazette du Canada dans les vingt-trois jours suivant leur approbation.	Arrêts d'urgence — Loi sur les textes réglementaires
2004, c. 15, s. 31	36. Subsection 332(1) of the Act is replaced by the following:	36. Le paragraphe 332(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch. 15, art. 31
Publication of proposed orders and regulations	332. (1) The Minister shall publish in the Canada Gazette a copy of every order, regulation or instrument proposed to be made by the Minister or the Governor in Council under <u>subsection 6(4), 10(11), 65(2), 67(1), 81(7), 89(1) or 90(1) or (2), section 92.1, subsection 93(1), section 97, 100 or 102, subsection 103.09(1) or (2), section 103.13, subsection 106(7), 114(1),</u>	332. (1) Le ministre fait publier dans la Gazette du Canada les projets de décret, d'arrêté, de règlement ou de texte fondés sur les paragraphes <u>6(4), 10(11), 65(2), 67(1), 81(7), 89(1) ou 90(1) ou (2), l'article 92.1, le paragraphe 93(1), les articles 97, 100 ou 102, les paragraphes 103.09(1) ou (2), l'article 103.13, les paragraphes 106(7), 114(1), 115(1), 118(1) ou 130(4), l'article 135,</u>	Publication des projets de décret, d'arrêté et de règlement

115(1), 118(1) or 130(4), section 135, subsection 140(1), 145(1), 156(1) or 160(1), section 167, 177, 191 or 200, subsection 209(1), section 210, 242, 278, 278.01, 309, 310, 319, 325, 326, 327 or 328 or subsection 330(4).

37. Section 333 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) Where a person or government files with the Minister, within the time specified, a notice of objection under subsection 332(2) with respect to regulations proposed to be made under subsection 10(11) the Minister may establish a board of review to inquire into the matter.

Establishment of board of review

SOR/2001-147

38. Item 51 of Schedule 1 to the Act is repealed.

SOR/2003-229

39. Items 60 to 65 of Schedule 1 to the Act are repealed.

SOR/2005-345

40. Items 74 to 79 of Schedule 1 to the Act are repealed.

41. The Act is amended by adding, after Schedule 3, the Schedule 3.1 set out in the schedule to this Act.

PART 2

AMENDMENTS TO THE ENERGY EFFICIENCY ACT

42. The *Energy Efficiency Act* is amended by adding the following after section 2:

2.1 For greater certainty, a reference in this Act to a "class" in relation to energy-using products includes classes based on common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used.

Meaning of "class"

43. Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

4. (1) No dealer shall, for the purpose of sale or lease, ship an energy-using product from one province to another province, or import an energy-using product into Canada, unless

Interprovincial trade and importation

les paragraphes 140(1), 145(1), 156(1) ou 160(1), les articles 167, 177, 191 ou 200, le paragraphe 209(1), les articles 210, 242, 278, 278.01, 309, 310, 319, 325, 326, 327 ou 328 ou le paragraphe 330(4).

37. L'article 333 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 332(2) relativement à un projet de règlement prévu au paragraphe 10(11), le ministre peut constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par l'avis.

Projet de règlement prévu au paragraphe 10(11)

38. L'article 51 de l'annexe 1 de la même loi est abrogé.

DORS/2001-147

39. Les articles 60 à 65 de l'annexe 1 de la même loi sont abrogés.

DORS/2003-229

40. Les articles 74 à 79 de l'annexe 1 de la même loi sont abrogés.

DORS/2005-345

41. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 3, de l'annexe 3.1 figurant à l'annexe de la présente loi.

PARTIE 2

MODIFICATIONS À LA LOI SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

42. La *Loi sur l'efficacité énergétique* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 Dans la présente loi, il est entendu que, utilisée relativement aux matériels consommateurs d'énergie, la mention « catégorie » s'entend notamment de tout regroupement fondé sur les caractéristiques de consommation d'énergie communes des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés.

Sens de « catégorie »

43. Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Il est interdit au fournisseur d'importer ou d'expédier d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, du matériel consommateur d'énergie non conforme à la norme d'ef-

Commerce interprovincial et importation

- (a) the product complies with the energy efficiency standard; and
- (b) the product or its package is labelled in accordance with the regulations, if any.

44. Section 5 of the Act is replaced by the following:

5. (1) Every dealer who ships or imports energy-using products as described in subsection 4(1) shall provide to the Minister, in the prescribed form and manner and at the prescribed time, prescribed information respecting those products, including their energy efficiency, their shipment or their importation.

(2) A dealer is not required to provide prescribed information in respect of the energy efficiency of any particular energy-using products if the Minister is satisfied that

(a) the information has previously been provided under subsection (1); or

(b) information has previously been provided under subsection (1) in respect of the energy efficiency of comparable energy-using products that differ from those products only in a manner that does not relate to energy efficiency.

45. Sections 7 and 8 of the Act are replaced by the following:

7. Every dealer required by section 5 to provide prescribed information to the Minister shall keep, at the dealer's place of business or other prescribed place in Canada, documents and records sufficient to enable the Minister to verify the accuracy and completeness of the information provided.

8. Every dealer required by section 7 to keep documents and records shall, unless authorized by the Minister, retain every such document or record until the expiry of six years after the day on which the prescribed information was provided to the Minister.

46. (1) Paragraph 20(1)(a) of the Act is replaced by the following:

efficacité énergétique applicable ou dont l'étiquetage n'est pas réglementaire.

44. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Le fournisseur visé au paragraphe 4(1) transmet au ministre, en la forme et selon les modalités — de temps ou autres — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le matériel consommateur d'énergie, notamment son efficacité énergétique, son expédition ou son importation.

(2) Cependant, le fournisseur n'est pas tenu de transmettre les renseignements réglementaires concernant l'efficacité énergétique du matériel consommateur d'énergie lorsque le ministre est convaincu, selon le cas :

a) que les renseignements ont déjà été transmis en application du paragraphe (1);

b) que le matériel consommateur d'énergie a les mêmes caractéristiques d'efficacité énergétique qu'un matériel consommateur d'énergie comparable pour lequel les renseignements ont déjà été transmis en application du paragraphe (1).

45. Les articles 7 et 8 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

7. Les fournisseurs assujettis à l'obligation de transmettre des renseignements prévue à l'article 5 doivent tenir à leur établissement ou en tout autre lieu du Canada désigné par règlement, des documents et dossiers suffisants pour permettre au ministre de vérifier l'exactitude et l'intégralité des renseignements transmis.

8. Ces fournisseurs sont tenus, sauf autorisation à l'effet contraire du ministre, de conserver les documents et dossiers en cause pendant les six ans suivant la transmission des renseignements.

46. (1) L'alinéa 20(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information provided by dealers

Exceptions

Retention of documents and records

Period of retention

Renseignements transmis par le fournisseur

Exceptions

Conservation des documents et dossiers

Période de conservation

(a) prescribing as an energy-using product any manufactured product, or class of manufactured products, that is designed to operate using electricity, oil, natural gas or any other form or source of energy or that affects or controls energy consumption;

(2) Paragraph 20(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) Paragraph 20(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) respecting the labelling of energy-using products or their packages, or classes of energy-using products or their packages;

PART 3

AMENDMENTS TO THE MOTOR VEHICLE FUEL CONSUMPTION STANDARDS ACT

47. Section 3 of the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act* is renumbered as subsection 3(1) and is amended by adding the following:

(2) A regulation made under subsection (1) may prescribe a method of establishing the fuel consumption standard, including one that permits the use of factors that vary from company to company, such as factors related to the number or size of motor vehicles sold in Canada by each company in the year to which the standard applies.

48. Section 5 of the Act is repealed.

49. Section 24 of the Act is replaced by the following:

24. (1) For the purposes of this Act and the regulations, an inspector may at any reasonable time enter any place if the inspector has reasonable grounds to believe that the place contains

a) désigner comme matériel consommateur d'énergie tout produit — ou toute catégorie de produits — fabriqué qui est conçu pour fonctionner à l'électricité, au pétrole, au gaz naturel ou au moyen de toute autre forme ou source d'énergie ou qui régit la consommation d'énergie ou influe sur celle-ci;

(2) L'alinéa 20(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) L'alinéa 20(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) régir l'étiquetage de tout matériel consommateur d'énergie ou toute catégorie de matériels consommateurs d'énergie, ou de leur emballage;

PARTIE 3

MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES NORMES DE CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES AUTOMOBILES

47. L'article 3 de la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* devient le paragraphe 3(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le règlement d'application du paragraphe (1) peut prescrire une manière d'établir la norme de consommation de carburant. Celle-ci peut faire appel à des facteurs qui varient d'une compagnie à l'autre, notamment des facteurs relatifs au nombre ou à la dimension des véhicules automobiles vendus au Canada par chaque compagnie au cours de l'année en cause.

48. L'article 5 de la même loi est abrogé.

49. L'article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

R.S., c. M-9

L.R., ch. M-9

Regulation

Règlement

Entry into a place

Visite

(a) a motor vehicle of a class for which a fuel consumption standard has been prescribed and that is

(i) owned by a company or a consignee of imported motor vehicles, or

(ii) situated on the premises of a company or a consignee of imported motor vehicles;

(b) a component of a motor vehicle of a class for which a fuel consumption standard has been prescribed; or

(c) any record described in section 21.

a) qu'il s'y trouve un véhicule automobile d'une catégorie à l'égard de laquelle a été prescrite une norme de consommation de carburant et que, selon le cas :

(i) le véhicule automobile est la propriété d'un dépositaire de véhicules automobiles importés ou d'une compagnie,

(ii) le lieu en question est le local d'un dépositaire de véhicules automobiles importés ou d'une compagnie;

b) qu'il s'y trouve des pièces de véhicule automobile d'une catégorie à l'égard de laquelle a été prescrite une norme de consommation de carburant;

c) qu'il s'y trouve des dossiers visés à l'article 21.

Powers of inspectors

(2) In carrying out an inspection of a place under this section, an inspector may

(a) examine any motor vehicle, any component of a motor vehicle, any records or any other thing relevant to the administration or enforcement of this Act that is found in the place;

(b) open and examine any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any component of a motor vehicle or any records; and

(c) require any person to produce for inspection any books, reports, test data, control records, shipping bills, bills of lading or other documents or papers that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the administration or enforcement of this Act, and make copies or extracts of them.

Operation of computer system and copying equipment

(3) In carrying out an inspection of a place under this section, an inspector may

(a) use or cause to be used any computer system at the place to examine any data contained in or available to the computer system;

(b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output;

Pouvoirs de l'inspecteur

(2) Dans le cadre de sa visite, l'inspecteur peut :

a) examiner tout véhicule automobile, toute pièce de véhicule automobile, tout dossier ainsi que tout autre objet utile à l'exécution de la présente loi trouvé sur les lieux;

b) ouvrir et examiner tout colis trouvé sur les lieux et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient une pièce de véhicule automobile ou des dossiers;

c) exiger de toute personne qu'elle remette pour examen les livres, rapports, données d'essais, fiches de contrôle, connaissances, feuilles d'expédition ou autres documents ou papiers dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi, et en prendre des copies ou des extraits.

(3) Dans le cadre de sa visite, l'inspecteur peut également :

a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur trouvé sur les lieux pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;

b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;

Utilisation d'un système informatique

	(c) take a printout or other output for examination or copying; and	c) emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;	
	(d) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the record.	d) utiliser ou faire utiliser tout matériel de reproduction pour faire des copies de tout document.	
Dwelling-place	(4) An inspector may not enter a dwelling-place without the consent of its occupant except under the authority of a warrant.	(4) L'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite d'un local d'habitation sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (5).	Local d'habitation
Warrant for inspection of dwelling-place	(5) A justice may issue a warrant authorizing the inspector named in it to carry out an inspection of a dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant, and authorizing any other person named in it to accompany the inspector and exercise any power specified in the warrant, if on <i>ex parte</i> application the justice is satisfied by information on oath that	(5) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation, de même que toute autre personne qui y est nommée à accompagner celui-ci et à exercer les pouvoirs qui y sont prévus, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que sont réunis les éléments suivants :	Mandat autorisant l'inspection d'un local d'habitation
	(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to the dwelling-place;	a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;	
	(b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act; and	b) la visite est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;	
	(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused.	c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.	
Assistance to inspectors	(6) The owner or person in charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection (1) and every person found <u>in it</u> shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out <u>their</u> duties under this Act, and shall furnish the inspector with any information <u>they</u> may reasonably require with respect to the administration or enforcement of this Act.	(6) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.	Assistance à l'inspecteur
1994, c. 41, par. 37(1)(r)	50. Subsection 27(2) of the Act is replaced by the following:	50. Le paragraphe 27(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 41, al. 37(1)(r)
Certain exceptions	(2) Information obtained under this Act may be communicated, disclosed or made available for the purposes of the administration or enforcement of this Act or legal proceedings related to <u>it</u> and may be communicated, disclosed or made available to the Minister of Natural Resources.	(2) Les renseignements protégés peuvent toutefois être communiqués dans le cadre de l'application de la présente loi <u>ou</u> des instances qui en découlent; ils peuvent en outre être communiqués au ministre des Ressources naturelles.	Exceptions
1994, c. 41, s. 37	51. Section 39 of the Act is replaced by the following:	51. L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 41, art. 37

Coming into
force

39. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Sections 3, 5 and
11 to 16

(2) Sections 3, 5 and 11 to 16 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day may not be earlier than the day fixed under subsection (1) and the order may be made by the Governor in Council only on the recommendation of the Minister and the Minister of Natural Resources.

COMING INTO FORCE

Order in council
— Part 1

52. (1) **Part 1 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

Order in council
— Part 2

(2) Part 2 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en
vigueur

(2) Les articles 3, 5 et 11 à 16 entrent en vigueur à la date fixée par décret, sur recommandation du ministre et du ministre des Ressources naturelles, et cette date ne peut pas être antérieure à celle fixée en vertu du paragraphe (1).

Articles 3,5 et 11
à 16

ENTRÉE EN VIGUEUR

52. (1) **La partie 1 entre en vigueur à la date fixée par décret.**

Décret — partie
1

(2) La partie 2 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret — partie
2

SCHEDULE
(Section 41)

SCHEDULE 3.1
(Subsections 3(1) and 103.09(6))

LIST OF EXCLUDED VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS

1. methane
2. ethane
3. methylene chloride (dichloromethane)
4. 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)
5. 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroethane (CFC-113)
6. trichlorofluoromethane (CFC-11)
7. dichlorodifluoromethane (CFC-12)
8. chlorodifluoromethane (HCFC-22)
9. trifluoromethane (HFC-23)
10. 1,2-dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (CFC-114)
11. chloropentafluoroethane (CFC-115)
12. 1,1,1-trifluoro-2,2-dichloroethane (HCFC-123)
13. 1,1,1,2-tetrafluoroethane (HFC-134a)
14. 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b)
15. 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b)
16. 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124)
17. pentafluoroethane (HFC-125)
18. 1,1,2,2-tetrafluoroethane (HFC-134)
19. 1,1,1-trifluoroethane (HFC-143a)
20. 1,1-difluoroethane (HFC-152a)
21. parachlorobenzotrifluoride (PCBTF)
22. cyclic, branched or linear completely methylated siloxanes
23. acetone
24. perchloroethylene (tetrachloroethylene)
25. 3,3-dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca)
26. 1,3-dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)
27. 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-decafluoropentane (HFC 43-10mee)
28. difluoromethane (HFC-32)
29. ethylfluoride (HFC-161)
30. 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa)
31. 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca)
32. 1,1,2,3,3-pentafluoropropane (HFC-245ea)
33. 1,1,1,2,3-pentafluoropropane (HFC-245eb)
34. 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa)

ANNEXE
(article 41)

ANNEXE 3.1
(paragraphes 3(1) et 103.09(6))

LISTE DES COMPOSÉS ORGANIQUES EXCLUS

1. méthane
2. éthane
3. chlorure de méthylène (dichlorométhane)
4. 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)
5. 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroéthane (CFC-113)
6. trichlorofluorométhane (CFC-11)
7. dichlorodifluorométhane (CFC-12)
8. chlorodifluorométhane (HCFC-22)
9. trifluorométhane (HFC-23)
10. 1,2-dichloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (CFC-114)
11. chloropentafluoroéthane (CFC-115)
12. 1,1,1-trifluoro-2,2-dichloroéthane (HCFC-123)
13. 1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HFC-134a)
14. 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b)
15. 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b)
16. 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124)
17. pentafluoroéthane (HFC-125)
18. 1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HFC-134)
19. 1,1,1-trifluoroéthane (HFC-143a)
20. 1,1-difluoroéthane (HFC-152a)
21. parachlorobenzotrifluorure (PCBTF)
22. perméthylsiloxanes cycliques, ramifiés ou linéaires
23. acétone
24. perchloroéthylène (tétrachloroéthylène)
25. 3,3-dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca)
26. 1,3-dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)
27. 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-décafluoropentane (HFC 43-10mee)
28. difluorométhane (HFC-32)
29. fluorure d'éthyle (HFC-161)
30. 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa)
31. 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca)
32. 1,1,2,3,3-pentafluoropropane (HFC-245ea)
33. 1,1,1,2,3-pentafluoropropane (HFC-245eb)
34. 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa)

35. 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea)
36. 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc)
37. chlorofluoromethane (HCFC-31)
38. 1-chloro-1-fluoroethane (HCFC-151a)
39. 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a)
40. 1,1,1,2,2,3,3,4,4-nonafluoro-4-methoxy-butane ($C_4F_9OCH_3$)
41. 2-(difluoromethoxyméthyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ($(CF_3)_2CFCF_2OCH_3$)
42. 1-éthoxy-1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluorobutane ($C_4F_9OC_2H_5$)
43. 2-(éthoxydifluorométhyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ($(CF_3)_2CFCF_2OC_2H_5$)

44. methyl acetate and perfluorocarbon compounds that fall into the following classes, namely,

- (a) cyclic, branched or linear completely fluorinated alkanes;
- (b) cyclic, branched, or linear completely fluorinated ethers with no unsaturations;
- (c) cyclic, branched or linear completely fluorinated tertiary amines with no unsaturations; and
- (d) sulfur containing perfluorocarbons with no unsaturations and with sulfur bonds only to carbon and fluorine.

35. 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea)
36. 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc)
37. chlorofluorométhane (HCFC-31)
38. 1-chloro-1-fluoroéthane (HCFC-151a)
39. 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a)
40. 1,1,1,2,2,3,3,4,4-nonafluoro-4-méthoxybutane ($C_4F_9OCH_3$)
41. 2-(difluorométhoxyméthyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ($(CF_3)_2CFCF_2OCH_3$)
42. 1-éthoxy-1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluorobutane ($C_4F_9OC_2H_5$)
43. 2-(éthoxydifluorométhyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ($(CF_3)_2CFCF_2OC_2H_5$)

44. acétate de méthyle et perfluorocarbures faisant partie de l'une ou l'autre des catégories suivantes :

- a) perfluoroalkanes cycliques, ramifiés ou linéaires;
- b) perfluoroéthers cycliques, ramifiés ou linéaires ne comportant aucune insaturation;
- c) amines tertiaires perfluorées cycliques, ramifiées ou linéaires ne comportant aucune insaturation;
- d) perfluorocarbures sulfurés ne comportant aucune insaturation et dont les atomes de soufre sont liés uniquement à des atomes de carbone et de fluor.

BACKGROUND

WHY DO WE NEED THE CLEAN AIR ACT?

Multiple Sources of Air Pollution

The air we breathe contains thousands of chemical and biological substances. Some of these substances include ground-level ozone, particulate matter, sulphur dioxide, carbon monoxide, nitrogen oxide, and volatile organic compounds. Other toxic metals such as lead, mercury, manganese, and arsenic can also pollute our air. These substances are emitted into the atmosphere by natural sources such as forest fires and volcanoes or by human activities like driving your car and industrial processes.

The air we breathe also consists of another group of substances called greenhouse gases. These substances, such as carbon dioxide, methane and nitrous oxide, act like a blanket and trap heat that comes from the earth. This blanket effect is natural and an essential part of life on earth. However, atmospheric concentrations of greenhouse gases have grown significantly since pre-industrial times, largely because of fossil fuel use and permanent forest loss. The combustion of fossil fuel is the largest contributor to both air pollution and greenhouse gas emissions.

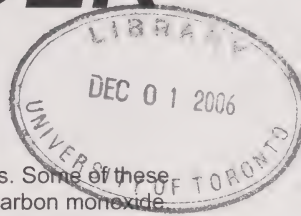
In addition to climate change and deteriorating health, air pollution is also a threat to our ecosystems, as acid rain can precipitate the decline in biodiversity in our lakes, rivers and forests, and destroy the productivity of valuable natural resources, from commercial fisheries to maple syrup.

Because Canadians typically spend close to 90 percent of their time indoors, there is considerable public health concern about the health effects of indoor air quality. Mold, carbon monoxide and radon, a radioactive gas that occurs naturally from the breakdown of uranium, are three of the most serious contaminants affecting indoor air quality. The air we breathe indoors is affected by the release of chemicals from products such as personal care products or housecleaning supplies.

The Impact of Air Pollution on the Health of Canadians

The human health effects of poor outdoor and indoor air quality are far reaching, but mainly affect the body's respiratory system and the cardiovascular system. Individual reactions to air pollutants depend on the type of pollutant a person is exposed to, the degree of exposure, the individual's health status and genetics. For example, people who exercise outdoors on hot, smoggy days increase their exposure to pollutants in the air. These health effects may range from subtle biochemical and physiological changes to difficulty breathing, wheezing, coughing and aggravation of existing breathing and heart conditions.

Exposure to high levels of radon has been associated with an increased risk of lung cancer, depending on the length of time you are exposed. Radon alone is responsible for 1,900 deaths



a year, while mold and moisture are important contributors to asthma and allergies. Particles and gases in the air can be a source of lung irritation. Chronic exposure to pollutants in the air we breathe can damage deep portions of the lung even after symptoms such as coughing or a sore throat disappear. Ozone damages the alveoli (individual air sacs in the lung where oxygen and carbon dioxide are exchanged).

Canadians pay for the health effects of air pollution in many ways. Additional health care costs for the treatment of these effects may come from hospital admissions, homecare service, or medication such as inhalers for asthma. During an average year, exposure to air pollution results in an estimated 60,000 emergency room visits and 17,000 hospital admissions in Ontario alone.

The Ontario Medical Association estimates that poor air quality in that province alone has resulted in: crop damage estimated at \$200 million per year; forest damage estimated at \$77 million per year; lost productivity costing \$374 million in 2005; and direct health care costs of \$507 million per year.

Scientific studies have indicated that even small increases in smog levels can increase respiratory infections and associated school absenteeism, while the worst smog days can increase absenteeism by 10% or more.

That elderly Canadians are warned not to leave their homes because of smog is simply unacceptable. Voluntary compliance has failed and decisive action is now needed to tackle all greenhouse gas and pollution emissions, to improve indoor and outdoor air quality in every region of the country.

The Clean Air Act Tackles Sources of Air Pollution

This is why Canada's Clean Air Act is necessary to achieve real and measurable results. Passage of the Act will usher in regulated targets for air pollutants and greenhouse gases from key industrial sectors including fossil-fuel fired electricity generation, upstream oil and gas, downstream petroleum, base metal smelters, iron and steel, cement, forest products, and chemicals production.

Canada's New Government will continue to develop and implement regulations to reduce smog- and acid rain-forming emissions from vehicles, engines and fuels in alignment with the standards of the U.S. Environmental Protection Agency (EPA). Under Canada's Clean Air Act, the Government will issue regulations in order to limit air pollutant and greenhouse gas emissions from cars and trucks. It will use the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act to regulate the fuel consumption of new motor vehicles.

Canada's New Government will act quickly to improve air quality in Canadians' homes by implementing new national guidelines on radon, a naturally occurring radioactive gas that is the leading cause of lung cancer among non-smokers.

Finally, the manufacture and use of consumer and commercial products like cleaning products, personal care products, paints and printing inks cause the emission of potentially harmful fumes and vapors into the air. Those products contain different chemical substances, including those known as volatile organic compounds (VOCs), that play a major role in smog formation.



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

As part of our Clean Air Regulatory Agenda, the Government of Canada intends to develop regulations to reduce volatile organic compound (VOC) emissions from a large number of consumer and commercial products. These proposed regulations would align with generally more stringent U.S. requirements. In the short term, these include regulations limiting VOC content in: architectural, industrial and maintenance coatings; consumer products; and automobile refinishing coatings. Together, paint, cosmetics and cleaning products account for about 18% of VOC emissions in Canada.

In addition we intend to propose regulations to reduce VOC emissions from other consumer and commercial products, including regulations limiting VOC content in products such as portable fuel containers; and new strategies and instruments for reducing VOC emissions from printing, aerospace and automotive manufacturing sectors.



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

Protection Agency (EPA) des États-Unis. En vertu de la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*, le gouvernement émettra des règlements dans le but de limiter les polluants atmosphériques et les émissions de gaz à effet de serre provenant des voitures et des camions. Il aura recours à la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles* pour réglementer la consommation de carburant des nouveaux véhicules automobiles.

Le nouveau gouvernement du Canada agira rapidement pour améliorer la qualité de l'air dans les foyers canadiens par la mise en œuvre de nouvelles lignes directrices nationales sur le radon, un gaz radioactif d'origine naturelle qui est la principale cause du cancer du poumon chez les non-fumeurs.

Enfin, la fabrication et l'utilisation de produits de consommation et commerciaux comme les produits de nettoyage, les produits de soins personnels, les peintures et les encres d'imprimerie causent l'émission d'émanations et de vapeurs potentiellement dangereuses dans l'air. Ces produits contiennent différentes substances chimiques, dont celles connues sous le nom de composés organiques volatils (COV), qui jouent un rôle important dans la formation du smog.

Dans le cadre de notre Programme de réglementation de la qualité de l'air, le gouvernement du Canada a l'intention de formuler des règlements afin de réduire les émissions de COV d'un grand nombre de produits de consommation et commerciaux. Ces règlements proposés s'harmoniseraient avec les exigences généralement plus rigoureuses des États-Unis. À court terme, il s'agit de règlements limitant le contenu de composés organiques volatils (COV) dans les revêtements architecturaux, industriels et d'entretien; les produits de consommation ainsi que les revêtements pour le vernissage de finition d'automobile. Pris ensemble, la peinture, les cosmétiques et les nettoyeurs comptent pour 18 p. 100 de toutes les émissions de COV au Canada.

En outre, nous comptons proposer des règlements visant à réduire les émissions de COV produites par d'autres produits de consommation et commerciaux, notamment les règlements limitant la teneur en COV d'autres produits comme les réservoirs portatifs pour carburant ainsi que de nouvelles stratégies et de nouveaux instruments pour réduire les émissions de COV dans les secteurs de l'imprimerie, de l'aérospatiale et de la fabrication d'automobiles.



effets sur la santé peuvent varier de subtils changements biochimiques et physiologiques à de la difficulté à respirer, du sifflement, de la toux et l'aggravation d'affections respiratoires et cardiaques.

L'exposition à des concentrations élevées de radon a été associée à une augmentation du risque de cancer du poumon, selon la durée d'exposition. Le radon est responsable à lui seul de 1900 décès par année, tandis que la moisissure et l'humidité sont des éléments importants de l'asthme et des allergies. Les particules et les gaz dans l'air peuvent être une source d'irritation pour les poumons. Une exposition chronique aux polluants dans l'air que nous respirons peut endommager les parties profondes des poumons, même après la disparition des symptômes comme la toux ou le mal de gorge. L'ozone endommage les alvéoles (petites cavités pulmonaires où se produit l'échange d'oxygène et de dioxyde de carbone).

Les Canadiens et les Canadiennes payent de nombreuses façons les effets sur la santé de la pollution atmosphérique. Les coûts supplémentaires en soins de santé, pour le traitement de ces effets, peuvent se manifester sous forme d'admissions à l'hôpital, de soins à domicile ou de médicaments comme les inhalateurs pour l'asthme. Pendant une année moyenne, environ 60 000 visites de la salle d'urgence et 17 000 admissions à l'hôpital, en Ontario seulement, sont imputables à l'exposition à la pollution atmosphérique.

L'Ontario Medical Association estime que la mauvaise qualité de l'air, uniquement dans cette province, a mené à des dégâts aux cultures d'environ 200 millions de dollars par année, des dommages causés aux forêts d'environ 77 millions de dollars par année, une perte de productivité coûtant 374 millions de dollars en 2005 et des coûts directs en soins de santé de 507 millions de dollars par année.

Des études scientifiques ont signalé que même de faibles hausses des niveaux de smog peuvent accroître les infections respiratoires et l'absentéisme scolaire qui y est associé, alors que les pires journées de smog peuvent augmenter l'absentéisme de 10 % ou plus.

On avise les Canadiens et les Canadiennes âgés de ne pas quitter leurs maisons en raison du smog, ce qui est tout simplement inacceptable. L'observation volontaire à échoué et des mesures décisives sont à présent exigées pour faire face à toutes les émissions de gaz à effet de serre et de pollution, afin d'améliorer la qualité de l'air intérieur et extérieur dans chaque région du pays.

La Loi sur la qualité de l'air permet de faire face aux sources de pollution atmosphérique

Voilà pourquoi la *Loi canadienne sur la qualité de l'air* est nécessaire afin de pouvoir obtenir des résultats réels et mesurables. L'adoption de la Loi introduira des objectifs réglementés pour les polluants atmosphériques et les gaz à effet de serre des principaux secteurs industriels, dont la production d'électricité dans les centrales alimentées par des combustibles fossiles, le secteur amont des industries pétrolière et gazière, le secteur aval de l'industrie pétrolière, les fonderies de métaux de base, les industries du fer et de l'acier, les cimenteries, l'industrie forestière et l'industrie des produits chimiques.

Le nouveau gouvernement du Canada continuera à élaborer et à mettre en application des règlements visant à réduire les émissions des véhicules, des moteurs et des carburants qui produisent du smog et des pluies acides, en harmonie avec les normes de l'Environnemental

FICHE TECHNIQUE

POURQUOI AVONS-NOUS BESOIN DE LA LOI SUR LA QUALITÉ DE L'AIR?

Sources multiples de pollution atmosphérique

L'air que nous respirons contient des milliers de substances chimiques et biologiques. Certaines d'entre elles comprennent de l'ozone troposphérique, des particules, du dioxyde de soufre, du monoxyde de carbone, de l'oxyde d'azote et des composés organiques volatils. D'autres métaux toxiques, dont le plomb, le mercure, le manganèse et l'arsenic, peuvent aussi polluer notre air. Ces substances sont émises dans l'atmosphère par des sources naturelles comme les incendies de forêt et les volcans ou par des activités humaines, notamment la conduite d'une voiture et les processus industriels.

L'air que nous respirons se compose aussi d'un autre groupe de substances appelées gaz à effet de serre. Ces substances, telles que le dioxyde de carbone, le méthane et l'oxyde nitreux, agissent comme une couverture et emprisonnent la chaleur qui se dégage de la terre. Cet effet de couverture est naturel et constitue une partie essentielle de la vie sur la terre. Toutefois, les concentrations atmosphériques de gaz à effet de serre ont considérablement augmenté depuis l'ère préindustrielle, principalement en raison de la consommation de combustibles fossiles et de perte permanente de forêts. La combustion de combustibles fossiles est l'élément qui contribue le plus à la pollution atmosphérique et aux émissions de gaz à effet de serre.

Outre le changement climatique et la détérioration de la santé, la pollution atmosphérique menace aussi nos écosystèmes, étant donné que les pluies acides peuvent hâter le déclin de la biodiversité dans nos lacs, rivières et forêts et détruire la productivité de ressources naturelles précieuses, allant des pêches commerciales au sirop d'érable.

Du fait que les Canadiennes et les Canadiens passent habituellement 90 p. 100 de leur temps à l'intérieur, d'importantes préoccupations existent en matière de santé publique relativement aux effets sur la santé de la qualité de l'air intérieur. La moisissure, le monoxyde de carbone et le radon, un gaz radioactif qui se dégage naturellement de la décomposition de l'uranium, représentent trois des plus graves contaminants qui ont une incidence sur la qualité de l'air intérieur. Le dégagement de produits chimiques provenant, par exemple, de produits de soins personnels ou de fournitures de nettoyage a aussi des répercussions sur la qualité de l'air que nous respirons à l'intérieur.

L'impact de la pollution atmosphérique sur la santé de la population canadienne

Les effets sur la santé humaine d'une mauvaise qualité de l'air extérieur et intérieur ont une grande portée, mais ils touchent surtout les systèmes respiratoire et cardiovasculaire. Les réactions individuelles aux polluants atmosphériques dépendent du type de polluant auquel une personne est exposée, du degré d'exposition, de l'état de santé de cette personne et de ses gênes. Par exemple, les personnes qui font de l'exercice à l'extérieur par des journées de grande chaleur et de smog augmentent leur exposition aux polluants atmosphériques. Ces

